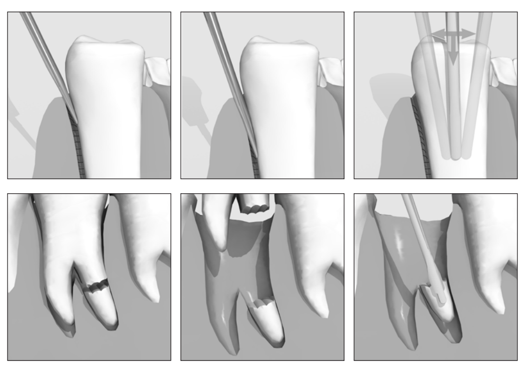
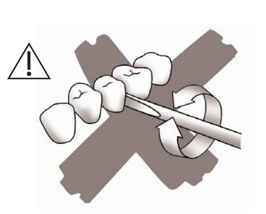
Luxator® P-series





DIRECTA

DIRECTA AB
Finvids väg 8-10
SE-194 47 Upplands Väsby
Sweden
Tel: +46 8 506 505 75

DIRECTA INC
64 Barnabas Road, Unit 3
Newtown, CT 06470
United States
203.491.2273

CE 2862

UKCA
TOPDENTAL
12 Ryefield Way
Silsden
West Yorkshire
BD20 0EF, ENGLAND

Made in Sweden

Luxator® is a registered trademark own by Directa.

106343-2023-04-04_REV03

BG

Предвидена употреба
Инструментите Luxator® P-series се използват за луксиране на зъба преди окончателната екстракция. Трябва да се използват от стоматолози или дентални хирурзи. Трябва да се обработват от дентални специалисти.

Противопоказания
Липсваща или твърде тънка кост.

Характеристики
- Luxator® P-series има удобна конструкция тип писалка, осигуряваща максимална осезаемост, видимост и контрол.
- Връхчетата не трябва да се заточват, защото са покрити с титанов нитрид за дълготрайност.

Предпазни мерки ⚠
- Инструментът трябва да се почиства и стерилизира по инструкцията за обработка преди първата и всяка следваща употреба.
- Luxator® P-series НЕ трябва да се използва като елеватор. Тънките и остри връхчета не са предвидени за силен натиск и с тях трябва да се работи внимателно.
- Връхчето лесно може да се повреди при работа с въртеливи движения.
- Ако се работи с дентално чукче, трябва да се използва само тежестта на чукчето, без допълнителна сила. Употребата на по-голяма сила може да причини силни кръвоизливи и/или увреда на нерв.
- Инструментът трябва да се поставя под правилния ъгъл към корена и да се контролира с пръст върху зъба за опора.
- В случай на сериозен инцидент при употребата на инструментите незабавно уведомете Directa AB и съответния орган във Вашата страна.

Предупреждения ⚠
- С инструмента трябва да се работи внимателно, защото силен натиск може да причини непредвидена травма.
- Инструментът трябва да бъде наклонен навън от корена, за да се предотврати неволно разместване.
- Модел P4 е изключително остър и крехък – работете внимателно!
- P4 не трябва да се използва с дентално чукче, защото тънкото връхче може да влезе дълбоко.

Начин на употреба
1. Проверете показанието и точния зъб на актуалната рентгенова снимка.
2. Ако е необходимо, разделете корените (на кътниците или други зъби с разклонени корени).
3. Измерете на рентгеновата снимка разстоянието от крайната коронна част на зъба или корена до крайната апикална част на корена.
4. Поставете подходящия инструмент Luxator® P-series в периодонталното пространство под наклон 30−45 градуса спрямо приблизителното местоположение на корена, за да се уверите, че с инструмента може да се работи добре там.
5. За най-добър контрол трябва да държите най-малко един пръст за опора на зъбната дъга и на долния край на инструмента по време на цялата процедура.
6. С лек натиск и възвратно-постъпателни движения обходете зъба с инструмента. Лекият натиск служи за бавно проникване на инструмента в апикална посока – не натискайте силно.
7. Повторете процедурата около целия зъб или корен.
8. Минете отново по същия начин по целия зъб или корен.
9. Не забравяйте, че инструментът трябва да бъде наклонен навън от корена, за да се предотврати неволно разместване – например на лигавицата/гингивата и алвеоларната кост, – което може да причини непредвидена травма.
10. Инструментът влиза много по-добре в периодонталното пространство, ако се почука с хирургическо чукче по горния край на дръжката.
11. Когато инструментът е проникнал на не повече от две трети от дължината на корена (вижте точка 3) около целия зъб, пространството може да се разшири с Luxator® Periotome, ако е необходимо.
12. Зъбът или коренът след това се изважда с екстракционна клеща или с Luxator® Forte Elevator.

Примери за използване: Luxator® P
P1: апикално и/или апроксимално – общо
P2: лингвално и/или дистално – общо
P3: лингвално и/или дистално – кътници
Luxator® P Dual Edge
P4: за започване на екстракция или за отстраняване на отчупени части и корени. Да не се използва с дентално чукче!

Изхвърляне/обезвреждане
Инструментите трябва да се изхвърлят и обезвреждат в съответствие с националните медицински разпоредби за безопасно обезвреждане на остри и замърсени инструменти.

Инструкция за обработка

Предупреждения	Връхчето на инструмента е остро. Работете внимателно. Работният край на инструмента е от неръждаема стомана с покритие от TiN. Въпреки това вземете мерки, за да предотвратите евентуална корозия, предизвикана от закъсняла обработка.
Ограничения за обработката	Многократната обработка има минимално отражение върху тези инструменти. Дълготрайността обикновено зависи от износването и увреждането от тяхната употреба. Неправилната употреба и поддръжка на инструмента значително намалява неговата дълготрайност. Изпитан е за дълготрайност при максимум 200 цикъла обработка.

Инструкции	
Поддръжка на място:	Вижте инструкциите за подготовка за почистване.
Почистване: общо	Инструментите задължително трябва да се почистват преди стерилизиране. 1. Подготовка за почистване 2. Почистване/дезинфекциране 3. Стерилизиране
Съхранение и пренасяне:	Инструментите трябва да се съхраняват и пренасят в специални поставки, за да се предпазят техните връхчета и персоналът.
Подготовка за почистване	Биологичните замърсявания задължително трябва да се отстраняват с щателно почистване на всички повърхности с четка с мек косъм и вода със стайна температура незабавно след всяко използване на инструмента. Това е препоръчително да се прави и ако операцията продължава повече от 60 минути.
Почистване: ръчно с ултразвукова баня	Принадлежности: четки с мек косъм с различни размери, ултразвукова баня. Почистващ препарат и разтвор за ултразвукова баня: ензимен или слабо алкален, одобрен с маркировка CE и подходящ за медицински изделия. Метод: 1. Изплакнете най-малко 30 секунди със студена чешмяна вода. 2. Накиснете за 5 минути в почистващ разтвор с максимална температура 40 °C, приготвен по инструкциите на производителя. 3. Изтъркайте с четка под нивото на течността до видимо почистване – най-малко 30 секунди. 4. Изплакнете най-малко 15 секунди с течаща чешмяна вода. 5. Почистете инструмента в ултразвукова баня най-малко 5 минути (внимавайте за предотвратяване на износване и използвайте специални поставки, когато почиствате повече от един инструмент). 6. Изплакнете най-малко 15 секунди с дейонизирана или пречистена вода. 7. Проверете почистването. Ако е необходимо, повторете процедурата от стъпка 1 или използвайте машинно почистване.

Почистване: машинно	**Принадлежности:** апарат за почистване и дезинфекция, дейонизирана или пречистена вода. **Почистващ препарат:** слабо алкален, одобрен с маркировка CE и подходящ за медицински изделия. **Изплакващ препарат:** одобрен с маркировка CE и подходящ за медицински изделия. **Спазвайте инструкциите на производителя на препарата за концентрацията и температурата.** 1. Закрепете инструментите в специалните поставки. 2. Заредете поставките в апарата за почистване и дезинфекция. 3. Изпълнете следната програма: - Предварително измиване със студена вода, 5 минути - Основно измиване при 65 °C, 10 минути - Изплакване с топла вода, 3 минути - Изплакване с топла вода и изплакващ препарат, 10 минути - Окончателно изплакване с дейонизирана или пречистена вода при 65 °C, 5 минути - Изсушаване при 90 °C, 15 минути 4. Проверете дали инструментите са почистени, след като ги извадите. Ако е необходимо, повторете процедурата от стъпка 1 или използвайте ръчно почистване.

Дезинфекция: машинно	Апарат за почистване и дезинфекция по стандарт EN ISO 15883-1. Принадлежности: апарат за почистване и дезинфекция, дейонизирана или пречистена вода. Почистващ препарат: слабо алкален, одобрен с маркировка CE и подходящ за медицински изделия. Изплакващ препарат: одобрен с маркировка CE и подходящ за медицински изделия. Спазвайте инструкциите на производителя на препарата за концентрацията и температурата. 1. Закрепете инструментите в специалните поставки. 2. Заредете поставките в апарата за почистване и дезинфекция. 3. Изпълнете следната програма: - Предварително измиване със студена вода, 5 минути - Основно измиване при 65 °C, 10 минути - Изплакване с топла вода, 3 минути - Изплакване с топла вода и изплакващ препарат, 10 минути - Окончателно изплакване с дейонизирана или пречистена вода при 93 °C, 5 минути - Изсушаване при 90 °C, 15 минути 4. Проверете дали инструментите са почистени, след като ги извадите. Ако е необходимо, повторете цикъла или използвайте ръчно почистване.
Изсушаване:	Ако изсушаването е включено в цикъла на апарата за почистване и дезинфекция, температурата не трябва да бъде по-висока от 100 °C и времетраенето не трябва да бъде повече от 20 минути.

Поддръжка, оглед и функционални проверки:	Предпазвайте връхчетата и изхвърляйте повредените инструменти. Огледайте за увреждания и износване. Остриетата трябва да бъдат гладки, без резки.
Опаковане:	Инструментите трябва да се зареждат в специални поставки. Остриетата трябва да бъдат предпазени. Може да се използват стандартни опаковъчни материали. Опаковката трябва да бъде достатъчно голяма, за да побира поставките без натиск върху запечатващите части.
Стерилизиране:	**Автоклав по стандарт EN 13060, EN 285 и EN ISO 17665-1** Принадлежности: автоклав от клас B, стандартен опаковъчен плик. **Обработка по клас B (EN 13060)** Най-малко 134 °C, 4 минути Най-малко вакуумно изсушаване, 3 минути
Съхранение:	Инструментът трябва да се съхранява в опакованата поставка на място без прах и влага.
Допълнителна информация:	Когато се стерилизират повече от един инструмент на един цикъл, не трябва да се превишава максималното натоварване на автоклава.

Символи Rx only Само за професионална употреба

CS

Zamýšlené použití
Řada Luxator® P-series se používá k luxaci zubu před finální extrakcí. K použití pro stomatology či stomatochirurgy. Přípravu k dalšímu použití provádí personál stomatologické ordinace.

Kontraindikace
Nedostatečná kost nebo extrémně tenká kost.

Vlastnosti
- Řada Luxator® P-series má design ve tvaru pera, který podporuje dobrý úchop a zajišťuje maximální taktilitu, viditelnost a kontrolu.
- Hroty není třeba ostřit, protože jsou kvůli lepší odolnosti potaženy nitridem titanu.

Bezpečnostní opatření ⚠
- Před prvním použitím a mezi jednotlivými případy použití nástroj čistěte a sterilizujte podle pokynů pro přípravu k dalšímu použití.
- Řada Luxator® P-series se NEMÁ používat jako elevátor. Tenké a ostré hroty nejsou určeny k vyvíjení nadměrné síly a měly by být používány jen opatrně.
- Rotačními pracovními pohyby by se mohl hrot snadno poškodit.
- Při použití s dentálním kladívkem vyvíjejte pouze sílu odpovídající hmotnosti kladívka. Vyvinutí větší síly může způsobit masivní krvácení a/nebo poranění nervu.
- Zkontrolujte, že nástroj svírá s kořenem správný úhel, a nástroj mějte pod kontrolou přiložením prstu k zubu pro lepší ukotvení.
- V případě závažné nežádoucí příhody v důsledku použití nástrojů ihned kontaktujte společnost Directa AB a příslušné úřady ve vaší zemi.

Varování ⚠
- Nadměrná síla může způsobit neúmyslné poranění, a proto je nástroj třeba používat opatrně.
- Nástroj je třeba odklonit od kořenu, aby se zabránilo jeho nechtěnému sklouznutí.
- Model P4 je extrémně ostrý a jemný, používejte jej velmi opatrně!
- Model P4 nepoužívejte s dentálním kladívkem, protože tenký hrot by mohl způsobit penetraci.

Způsob použití
1. Ověřte indikaci a správné zuby na aktuálním rentgenovém snímku.
2. Pokud je to nutné, proveďte separaci kořenů (molárů nebo jiných zubů s více kořeny).
3. Na rentgenovém snímku změřte vzdálenost od nejsvrchnější korunkové části zubu/kořenu k nejnižšímu bodu apikální části kořenu.
4. Příslušný nástroj z řady Luxator® P-series vložte do parodontální mezery odkloněný v úhlu 30–45 stupňů od odhadovaného kořenu, abyste zkontrolovali jeho funkčnost v parodontální mezeře.
5. Pro zajištění maximální kontroly podepírejte po celou dobu pracovního procesu zubní oblouk i spodní část nástroje alespoň jedním prstem.
6. Lehkým tlakem obkružujte kořen pohybem nástroje ze strany na stranu. Lehký tlak zaručí, že nástroj pomalu postupuje apikálně – je třeba se vyvarovat nadměrné síly.
7. Tento postup opakujte okolo celého zubu/kořenu.
8. Ještě jednou postupujte okolo zubu/kořenu.
9. Pamatujte na to, že nástroj se má odklánět od kořenu, aby se zabránilo jeho nechtěnému sklouznutí například mezi sliznicí/dásní a alveolární kost, což by mohlo způsobit neúmyslné poranění.
10. Sílu použitou k umístění nástroje do parodontální mezery lze výrazně zvýšit pomocí chirurgického kladívka použitého na výčnělek v horní části nástroje.
11. Když nástroj projde okolo celého zubu maximálně do dvou třetin délky kořenu (viz bod 3), mezeru lze v případě potřeby rozšířit periotomem Luxator® Periotome.
12. Zub/kořen se poté odstraní pomocí kleští nebo elevátoru Luxator® Forte Elevator.

Příklady použití: Luxator® P
(P1) Apikální a/nebo aproximální – obecné
(P2) Lingvální a/nebo distální – obecné
(P3) Lingvální a/nebo distální – moláry
Luxator® P Dual Edge
(P4) Zahájení extrakce nebo odstranění odlomených částí či kořenů. - Nepoužívejte s dentálním kladívkem!
Likvidace
Nástroje musí být zlikvidovány v souladu s vnitrostátními zdravotnickými předpisy pro bezpečnou likvidaci ostrých a kontaminovaných nástrojů.

Pokyny pro přípravu k dalšímu použití

Varování	Hrot nástroje je ostrý, manipulujte s ním opatrně. Pracovní část nástroje je vyrobena z nerezové oceli potažené TiN, přesto přijměte opatření, abyste zabránili vzniku koroze, která může být způsobena opožděnou přípravou k dalšímu použití.
Omezení při přípravě k dalšímu použití	Příprava k dalšímu použití má na tyto nástroje minimální vliv. Životnost je obvykle dána opotřebením či poškozením v souvislosti s používáním. Nevhodné používání nástroje a péče o něj výrazně sníží jeho životnost. Testováno až pro 200 cyklů přípravy k dalšímu použití

Pokyny	
Místo použití:	Viz Příprava čištění.
Čištění: obecné	Je nezbytné, aby byly nástroje před sterilizací vyčištěny. 1. Příprava čištění 2. Čištění/dezinfekce 3. Sterilizace
Izolace a přeprava:	Nástroje je kvůli ochraně personálu i ostří nástrojů třeba skladovat a přepravovat ve specializovaných pořadačích na nástroje.
Příprava před čištěním	Ihned po použití je nezbytné z nástroje odstranit biologické znečištění důkladným vykartáčováním povrchů měkkým kartáčem a omytím ve vodě pokojové teploty. Tento postup je doporučen i v případě, že zákrok přesáhne 60 minut.
Čištění: manuální v ultrazvukové koupeli	Vybavení: Kartáčky s jemnými štětinami různých velikostí, ultrazvuková koupel. Detergent a ultrazvukový roztok: Enzymatický nebo slabě alkalický, schválený CE a vhodný pro zdravotnické prostředky. Metoda: 1. Po dobu minimálně 30 sekund oplachujte ve studené vodě z kohoutku. 2. V souladu s pokyny výrobce ponořte do čisticího roztoku o maximální teplotě 40 °C a nechte máčet 5 minut. 3. Po dobu minimálně 30 sekund mechanicky čistěte kartáčem pod úrovní tekutiny až do viditelného vyčištění. 4. Po dobu alespoň 15 sekund oplachujte pod tekoucí vodou z kohoutku. 5. Po dobu minimálně 5 minut čistěte nástroj v ultrazvukové koupeli (dejte si pozor na jeho opotřebení a při čištění více předmětů používejte speciální pořadače na nástroje). 6. Po dobu alespoň 15 sekund oplachujte pod tekoucí deionizovanou (DI) či purifikovanou (PURW) vodou. 7. Zkontrolujte čistotu. V případě potřeby zopakujte první krok, nebo použijte automatizované čištění.

Čištění: automatizované	Vybavení: myčka-dezinfektor, deionizovaná (DI) či purifikovaná (PURW) voda. Čisticí prostředek / detergent: Slabě alkalický, schválený CE a vhodný pro zdravotnické prostředky. Oplachovací prostředek: Schválený CE a vhodný pro zdravotnické prostředky. Dodržujte koncentraci a teplotu doporučenou výrobcem prostředku. 1. Nástroje zajistěte ve specializovaných pořadačích na nástroje. 2. Pořadače vložte do myčky-dezinfektoru. 3. Spusťte program: - Předmytí ve studené vodě, 5 minut. - Hlavní mytí 65 °C, 10 minut. - Oplach teplou vodou, 3 minuty. - Oplach teplou vodou a oplachovacím prostředkem, 10 minut. - Finální oplach v deionizované (DI) či purifikované (PURW) vodě o teplotě 65 °C po dobu 5 minut. - Sušení 90 °C, 15 minut. 4. Při vyjímání zkontrolujte, že jsou nástroje čisté. V případě potřeby zopakujte první krok, nebo použijte manuální čištění.

Dezinfekce: automatizovaná	Myčka-dezinfektor – EN ISO 15883-1. Vybavení: myčka-dezinfektor, deionizovaná (DI) či purifikovaná (PURW) voda. Čisticí prostředek / detergent: Slabě alkalický, schválený CE a vhodný pro zdravotnické prostředky. Oplachovací prostředek: Schválený CE a vhodný pro zdravotnické prostředky. Dodržujte koncentraci a teplotu doporučenou výrobcem prostředku. 1. Nástroje zajistěte ve specializovaných pořadačích na nástroje. 2. Pořadače vložte do myčky-dezinfektoru. 3. Spusťte program: - Předmytí ve studené vodě, 5 minut. - Hlavní mytí 65 °C, 10 minut. - Oplach teplou vodou a oplachovacím prostředkem, 10 minut. - Finální oplach v deionizované (DI) či purifikované (PURW) vodě o teplotě 93 °C po dobu 5 minut. - Sušení 90 °C, 15 minut. 4. Při vyjímání zkontrolujte, že jsou nástroje čisté. V případě potřeby zopakujte cyklus nebo použijte manuální čištění.
Sušení:	Je-li součástí cyklu myčky-dezinfektoru i sušení, teplota nesmí přesáhnout 100 °C a doba 20 minut.
Údržba, kontrola a testování funkčnosti:	Chraňte ostří a poškozené nástroje zlikvidujte. Vizuálně zkontrolujte přítomnost poškození anebo opotřebení. Řezné hrany nesmí mít žádné vruby a musí mít neporušené ostří.
Balení:	Nástroje je třeba vložit do specializovaných pořadačů na nástroje. Chraňte řezné hrany. Lze použít běžný balicí materiál. Ujistěte se, že je obal dostatečně velký, aby se do něj pořadače vešly a nebyl vyvíjen tlak na spoje.
Sterilizace:	Autokláv EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1 Vybavení: Autokláv třídy B, standardní balicí sáček. B-proces, EN 13060 Minimálně 134 °C, 4 minuty. Minimálně podtlakové sušení. 3 minuty
Uchování:	Nástroj uchovávejte v zabaleném pořadači, chraňte jej před prachem a vlhkostí.
Další informace:	Při sterilizování více nástrojů v rámci jednoho cyklu v autoklávu zajistěte, aby nebylo překročeno maximální zatížení sterilizátoru.

Symboly Rx only Pouze k profesionálnímu použití

DA

Tilsigtet brug
Luxator® P-series anvendes til luksere tanden før endelig udtrækning. Beregnet til anvendelse af tandlæger og tandkirurger. Skal behandles af tandlægepersonale.

Kontraindikationer
Manglende knogle eller ekstremt tyndt knoglelag.

Funktioner
- Luxator® P-series har et grebsvenligt og pen-lignende design, der giver maksimal følelighed, synlighed og kontrol.
- Spidserne kræver ikke slibning, da de er belagt med titannitrid for bedste holdbarhed.

Forholdsregler ⚠
- Rengør og steriliser instrumentet i henhold til behandlingsinstruktionerne før første gangs brug og mellem brug.
- Luxator® P-series må IKKE anvendes som løfteinstrument. De tynde og skarpe spidser er ikke beregnet til overdreven kraft og skal anvendes med forsigtighed.
- Spidsen kan nemt blive beskadiget ved roterende arbejde.
- Hvis instrumentet anvendes sammen med en dental-hammer, lægges kun kraft på hammeren. Overdreven kraft kan forårsage massive blødninger og/eller nerveskade.
- Sørg for at have en korrekt vinkel i forhold til roden, og kontrollér værktøjet ved at holde på tanden med den ene finger for at skabe forankring.
- I tilfælde af en alvorlig hændelse i forbindelse med brugen af instrumenterne skal du straks kontakte Directa AB og den relevante myndighed i dit land.

Advarsler ⚠
- Overdreven kraft kan forårsage utilsigtede traumer, og instrumentet skal derfor anvendes med forsigtighed.
- Instrumentet skal vinkles skråt ud fra roden for at undgå utilsigtet fejlstilling.
- Model P4 er ekstrem skarp og delikat, anvend med forsigtighed!
- P4 må ikke anvendes sammen med dental-hammer, da den tynde spids kan forårsage penetration.

Anvendelse
1. Kontrollér indikationen og berørte tænder på det aktuelle røntgenbillede.
2. Foretag eventuelt en adskillelse af rødderne (kindtænder eller andre tænder med flere rødder).
3. Mål afstanden fra den mest koronale del af tanden/roden til den mest apikale del af roden på røntgenbilledet.
4. Placer det relevante instrument fra Luxator® P-series i den periodontale lomme 30-45 grader skråt ud fra den estimerede rod for at sikre, at instrumentet virkelig arbejder i den periodontale lomme.
5. For at opretholde maksimal kontrol skal du støtte mindst én finger på tandbuen samt på den nederste ende af instrumentet under hele arbejdsprocessen.
6. Bevæg instrumentet fra side til side rundt om roden med et let tryk. Det lette tryk vil sikre, at instrumentet langsomt fortsætter apikalt – overdreven kraft skal undgås.
7. Gentag proceduren rundt om hele tanden/roden.
8. Fortsæt rundt om tanden/roden igen.
9. Glem ikke, at instrumentet skal lægges skråt ud fra roden for at undgå utilsigtet fejlstilling såsom mellem slimhinde/tandkød og alveolær knogle, som kan forårsage utilsigtet traume.
10. Den kraft, der anvendes til at placere instrumentet i den periodontale lomme, kan øges betydeligt med en kirurgisk hammer, hvis kraft påføres via knappen på den øverste del af instrumentet.
11. Når maksimalt to tredjedele af rodlængden (se punkt 3) gennemtrænges af instrumentet omkring hele tandenheden, kan lommen forlænges med Luxator® Periotome om nødvendigt.
12. Tanden/roden fjernes derefter med tang eller Luxator® Forte Elevator.

Eksempler på brug: Luxator® P
(P1) Apikalt og/eller approksimativ – generelt
(P2) Tunge og/eller distal – generelt
(P3) Tunge og/eller distal – kindtand
Luxator® P Dual Edge
(P4) Påbegyndelse af udtrækning eller fjernelse af brud og rødder. - Må ikke anvendes sammen med dental-hammer!
Bortskaffelse
Instrumenterne skal bortskaffes i overensstemmelse med nationale sundhedsbestemmelser for sikker bortskaffelse af skarpe og kontaminerede instrumenter.

Behandlingsinstruktioner

Advarsler	Spidsen af instrumentet er skarp, håndteres med forsigtighed. Instrumentets driftende er fremstillet af TiN-belagt rustfrit stål, ikke desto mindre er det vigtigt at træffe forholdsregler for at undgå korrosion forårsaget af forsinket genbehandling.
Begrænset genbehandling	Gentagen behandling har minimal effekt på disse instrumenter. Endt holdbarhed er typisk bestemt af slitage og skader på grund af brug. Forkert brug og pleje af instrumentet vil reducere holdbarheden betydeligt. Testet i op til 200 behandlingscyklusser

Instruktioner	
Pleje ved brug:	Se Forberedelse af rengøring.
Rengøring: Generelt	Det er vigtigt, at instrumenterne rengøres før sterilisering. 1. Forberedelse af rengøring 2. Rengøring/desinfektion 3. Sterilisering
Opbevaring og transport:	Instrumenterne skal opbevares og transporteres i særlige instrumentbakker for at beskytte personale og kanten af instrumentet.
Forberedelser før rengøring	Lige efter brug af instrumentet, er det vigtigt at fjerne biobyrden ved at børste alle overflader grundigt af med en blød børste og rumtempereret vand. Dette anbefales også under drift, hvis driften overstiger 60 min.
Rengøring: Manuel med ultralydsbad	Udstyr: Bløde børster i forskellige størrelser, ultralydsbad. Rengøringsmiddel og ultralydsopløsning: Enzymatisk eller lavalkalisk, velegnet til medicinsk udstyr. Metode: 1. Skyl under den kolde hane i mindst 30 sek. 2. Nedsænk i rengøringsopløsning i henhold til producentens anvisninger, dog maks. 40 °C, og lad det stå i blød i 5 min. 3. Rengør mekanisk med en børste under vand i mindst 30 sekunder, indtil det er synligt rent. 4. Skyl under rindende vand i mindst 15 sekunder. 5. Rengør instrumentet i et ultralydsbad i mindst 5 minutter (vær forsigtig ved slid, og brug dedikerede instrumentbakker, hvis du rengør flere enheder). 6. Skyl under rindende deioniseret eller renset vand i mindst 15 sekunder. 7. Undersøg renligheden. Gentag om nødvendigt fra trin 1, eller udfør automatisk rengøring.

Rengøring: Automatisk	Udstyr: vaskemaskine/desinfektionsmaskine, deioniseret eller renset vand. Rengørings-/rensemiddel: Lavalkalisk, CE-godkendt og velegnet til medicinsk udstyr. Skyllemiddel: CE-godkendt og velegnet til medicinsk udstyr. Følg vaskemiddelproducentens anvisninger vedrørende koncentration og temperatur. 1. Fastgør instrumenterne i dedikerede instrumentbakker. 2. Sæt bakkerne i vaskemaskinen/desinfektionsmaskinen. 3. Kør et program: - Forvask i koldt vand, 5 min - Hovedvask 65 °C, 10 min. - Skyl i varmt vand, 3 min. - Skyl i varmt vand og skyllemiddel, 10 min. - Afsluttende skylning i 65 °C varmt deioniseret eller renset vand, 5 min. - Tørring ved 90 °C, 15 min. 4. Ved tømning skal du kontrollere, at instrumenterne er rene. Gentag om nødvendigt fra trin 1, eller udfør manuel rengøring.

Desinficering: Automatisk	Vaskemaskine/desinfektionsmaskine – EN ISO 15883-1. Udstyr: vaskemaskine/desinfektionsmaskine, deioniseret eller renset vand. Rengørings-/rensemiddel: Lavalkalisk, CE-godkendt og velegnet til medicinsk udstyr. Skyllemiddel: CE-godkendt og velegnet til medicinsk udstyr. Følg vaskemiddelproducentens anvisninger vedrørende koncentration og temperatur. 1. Fastgør instrumenterne i dedikerede instrumentbakker. 2. Sæt bakkerne i vaskemaskinen/desinfektionsmaskinen. 3. Kør et program: - Forvask i koldt vand, 5 min - Hovedvask 65 °C, 10 min. - Skyl i varmt vand og skyllemiddel, 10 min. - Afsluttende skylning i 93 °C varmt deioniseret eller renset vand, 5 min. - Tørring ved 90 °C, 15 min. 4. Ved tømning skal du kontrollere, at instrumenterne er rene. Gentag om nødvendigt, eller udfør manuel rengøring.
Tørring:	Når tørring er opnået som en del af vaskemaskinens desinfektionscyklus, må den ikke overstige 100 °C og 20 minutter.

Vedligeholdelse, inspektion og funktionstest:	Beskyt kanten, kassér beskadigede instrumenter. Inspicer visuelt for skader og slid. Skærekanterne skal være fri for hakker og have en uafbrudt kant.
Emballage:	Instrumenterne skal lægges i dedikerede instrumentbakker. Sørg for, at skærekanterne er beskyttet. Der kan anvendes et standardemballagemateriale. Sørg for, at emballagen er stor nok til at indeholde bakkerne uden at belaste forseglingerne.
Sterilisering:	Autoklav EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1 Udstyr: Autoklav klasse B, standardemballagepose. B-proces, EN 13060 Minimum 134 °C, 4 min. Min. Vakuumtørring, 3 min.
Opbevaring:	Instrumentet skal opbevares i en pakket bakke, fri for støv og fugt.
Yderligere oplysninger:	Ved sterilisering af flere instrumenter i én autoklavcyklus skal det sikres, at den maksimale belastning for sterilisatoren ikke overskrides.

Symboler Rx only Kun til professionel brug

DE

Verwendungszweck
Luxator® P-series dient der Luxation des Zahns vor der endgültigen Extraktion. Zur Verwendung durch Zahnärzte oder Kieferchirurgen. Zur Aufbereitung durch zahnärztliches Fachpersonal.

Kontraindikationen
Mangelnder Knochen oder extrem dünner Knochen.

Eigenschaften
- Luxator® P-series verfügt über ein griffiges, stiftähnliches Design, das maximale Taktilität, Sichtbarkeit und Kontrolle bietet.
- Die Spitze muss nicht nachgeschärft werden, da sie aufgrund ihrer Titannitridbeschichtung langlebig sind.

Vorsichtsmaßnahmen ⚠
- Instrument vor der ersten Benutzung und zwischen zwei Benutzungen anhand der Anweisungen zur Aufbereitung reinigen und sterilisieren.
- Luxator® P-series darf NICHT als Hebel verwendet werden. Die dünnen und scharfen Spitzen sind nicht für übermäßige Kraftanwendung ausgelegt und sollten mit Vorsicht verwendet werden.
- Die Spitze kann durch kreisförmige Arbeitsbewegungen leicht beschädigt werden.
- Bei Verwendung mit einem Hammer nur das Gewicht des Hammers als Impaktionskraft verwenden. Höhere Kräfte können starke Blutungen und/oder Nervenschädigungen verursachen.
- Den korrekten Winkel zur Wurzel sicherstellen und Kontrolle über das Instrument durch Platzieren eines Fingers auf dem Knochen zur Stabilisierung gewährleisten.
- Im Falle eines schwerwiegenden Zwischenfalls bei der Verwendung der Instrumente wenden Sie sich bitte sofort an Directa AB und die zuständige Stelle in Ihrem Land.

Warnungen ⚠
- Übermäßige Kraftanwendung kann zu unbeabsichtigtem Trauma führen; das Instrument daher mit Vorsicht verwenden.
- Das Instrument sollte von der Wurzel weg geneigt werden, um eine versehentliche Fehlausrichtung zu vermeiden.
- Das Modell P4 ist extrem scharf und empfindlich, mit Vorsicht verwenden!
- P4 nicht mit Hammer verwenden, da die dünne Spitze eine Penetration verursachen kann.

Anwendung
1. Auf einem aktuellen Röntgenbild Indikation und vorgesehenen Zahn überprüfen.
2. Gegebenenfalls eine Trennung der Wurzeln vornehmen (bei Molaren oder sonstigen Zähnen mit mehreren Wurzeln).
3. Auf dem Röntgenbild den Abstand vom am weitesten koronalen Teil des Zahns/der Wurzel zum am weitesten apikalen Teil der Wurzel messen.
4. Das entsprechende Instrument der Luxator® P-series in einem Winkel von 30–45 Grad von der vorgegebenen Wurzel weggeneigt in den Parodontalspalt einführen, um korrekte Wirkung sicherzustellen.
5. Für maximale Kontrolle während des gesamten Vorgangs mindestens einen Finger auf dem Zahnbogen sowie auf dem unteren Ende des Instruments abstützen.
6. Unter leichtem Druck mit dem Instrument Seite an Seite um die Wurzel herum arbeiten. Der leichte Druck sorgt dafür, dass das Instrument langsam und ohne übermäßige Kraftanwendung apikal vorrückt.
7. Das Vorgehen um den gesamten Zahn/die gesamte Wurzel wiederholen.
8. Erneut um den gesamten Zahn/die gesamte Wurzel bewegen.
9. Es muss beachtet werden, dass das Instrument von der Wurzel weg geneigt werden muss, um versehentliche Fehlausrichtung beispielsweise zwischen Schleimhautmembran/Zahnfleisch und Alveolarknochen zu vermeiden, da ansonsten unbeabsichtigtes Trauma die Folge sein kann.
10. Die für die Platzierung des Instruments im Parodontalspalt angewendete Kraft kann mithilfe eines Hammers, mit dem der Knauf am oberen Teil des Instruments impaktiert wird, erheblich erhöht werden.
11. Wenn maximal zwei Drittel der Wurzellänge (siehe Punkt 3) um den gesamten Zahn vom Instrument penetriert werden, kann der Spalt bei Bedarf mit dem Luxator® Periotome erweitert werden.
12. Der Zahn/die Wurzel wird dann mit einer Zange oder dem Luxator® Forte Elevator entfernt.

Verwendungsbeispiele: Luxator® P
(P1) Apikal und/oder approximal – allgemein
(P2) Apikal und/oder distal – allgemein
(P3) Apikal und/oder distal – Molaren
Luxator® P Dual Edge
(P4) Um die Extraktion zu beginnen oder gebrochene Teile und Wurzeln zu entfernen. – Nicht mit einem Hammer verwenden!
Entsorgung
Die Instrumente müssen gemäß den nationalen Bestimmungen im Gesundheitswesen für die sichere Entsorgung scharfer und kontaminierter Instrumente entsorgt werden.

Anweisungen zur Aufbereitung

Warnungen	Die Spitze des Instruments ist scharf; mit Vorsicht handhaben. Der Arbeitsteil des Instruments besteht aus Edelstahl mit TiN-Beschichtung; dennoch muss einer möglichen Korrosion durch verzögerte Aufbereitung vorgebeugt werden.
Begrenzung der Aufbereitung	Wiederholte Aufbereitung hat nur minimale Auswirkungen auf diese Instrumente. Das Ende der Lebensdauer wird normalerweise durch Abnutzung und Beschädigung durch Gebrauch bestimmt. Unsachgemäße Nutzung und Pflege des Instruments verringern die Lebensdauer erheblich. Auf bis zu 200 Aufbereitungszyklen geprüft.

Anweisungen	
Pflege am Verwendungsort:	Siehe „Vorbereitung auf Reinigung“.
Reinigung: Allgemein	Die Instrumente müssen vor Sterilisation unbedingt gereinigt werden. 1. Vorbereitung auf Reinigung 2. Reinigung/Desinfektion 3. Sterilisierung
Aufbewahrung und Transport:	Die Instrumente müssen in speziellen Instrumentensieben aufbewahrt und transportiert werden, um das Personal und die Spitze des Instruments zu schützen.
Vorbereitung auf Reinigung	Unmittelbar nach Verwendung des Instruments muss biologisches Material durch gründliches Abbürsten aller Oberflächen mit einer Bürste mit weichen Borsten sowie Wasser auf Raumtemperatur entfernt werden. Dies wird auch empfohlen, wenn die Operation länger als 60 Minuten dauert.
Reinigung: Manuell mit Ultraschallbecken	Hilfsmittel: Bürsten mit weichen Borsten, Ultraschallbecken. Reinigungsmittel und Ultraschalllösung: Enzymatisch oder niederalkalisch, für medizinische Geräte geeignet und mit CE-Kennzeichen. Methode: 1. Mindestens 30 Sekunden lang in kaltem Leitungswasser abspülen. 2. 5 Minuten lang gemäß den Anweisungen des Herstellers in Reinigungslösung einweichen (maximal 40 °C). 3. Mindestens 30 Sekunden lang unter der Flüssigkeitsoberfläche mechanisch mit einer Bürste reinigen, bis keine Verschmutzungen mehr zu sehen sind. 4. Mindestens 15 Sekunden lang in kaltem Leitungswasser abspülen. 5. Das Instrument mindestens 5 Minuten lang in einem Ultraschallbecken reinigen (auf Abnutzung achten und bei Reinigung mehrerer Instrumente spezielle Instrumentensiebe verwenden). 6. Mindestens 15 Sekunden lang unter deionisiertem oder Reinstwasser abspülen. 7. Sicherstellen, dass das Instrument sauber ist. Reinigung bei Bedarf ab Schritt 1 wiederholen oder das Instrument automatisch reinigen.

Reinigung: Automatisch	Hilfsmittel: Reinigungs- und Desinfektionsgerät, deionisiertes oder Reinstwasser. Reinigungsmittel: Niederalkalisch, für medizinische Geräte geeignet und mit CE-Kennzeichen. Spülmittel: Für medizinische Geräte geeignet und mit CE-Kennzeichen. Anweisungen des Reinigungsmittelherstellers hinsichtlich der Konzentration und Temperatur befolgen. 1. Instrumente in speziellen Instrumentensieben sichern. 2. Siebe in das Reinigungs- und Desinfektionsgerät laden. 3. Folgende Waschprogramme ausführen: - Vorwäsche in kaltem Wasser, 5 Min. - Hauptwaschgang, 65 °C, 10 Min. - Spülen mit warmem Wasser, 3 Min. - Spülen mit warmem Wasser und Spülmittel, 10 Min. - Abschließendes Spülen mit deionisiertem oder Reinstwasser, 65 °C, 5 Min. - Trocknen, 90 °C, 15 Min. 4. Bei der Entnahme sicherstellen, dass die Instrumente sauber sind. Reinigung bei Bedarf ab Schritt 1 wiederholen oder das Instrument manuell reinigen.

Desinfektion: Automatisch	Reinigungs- und Desinfektionsgerät – EN ISO 15883-1. Hilfsmittel: Reinigungs- und Desinfektionsgerät, deionisiertes oder Reinstwasser. Reinigungsmittel: Niederalkalisch, für medizinische Geräte geeignet und mit CE-Kennzeichen. Spülmittel: Für medizinische Geräte geeignet und mit CE-Kennzeichen. Anweisungen des Reinigungsmittelherstellers hinsichtlich der Konzentration und Temperatur befolgen. 1. Instrumente in speziellen Instrumentensieben sichern. 2. Siebe in das Reinigungs- und Desinfektionsgerät laden. 3. Folgende Waschprogramme ausführen: - Vorwäsche in kaltem Wasser, 5 Min. - Hauptwaschgang, 65 °C, 10 Min. - Spülen mit warmem Wasser und Spülmittel, 10 Min. - Abschließendes Spülen mit deionisiertem oder Reinstwasser, 93 °C, 5 Min. - Trocknen, 90 °C, 15 Min. 4. Bei der Entnahme sicherstellen, dass die Instrumente sauber sind. Zyklus bei Bedarf wiederholen oder das Instrument manuell reinigen.
Trocknen:	Bei Trocknung als Teil des Zyklus im Reinigungs- und Desinfektionsgerät darf diese 100 °C und 20 Minuten nicht überschreiten.
Wartung, Inspektion und Funktionsprüfung:	Schneide schützen, beschädigte Instrumente entsorgen. Visuell auf Beschädigungen und Abnutzung überprüfen. Schneiden müssen frei von Scharten und durchgängig sein.
Verpacken:	Die Instrumente müssen in dedizierte Instrumentensiebe geladen werden. Schneiden müssen geschützt sein. Standard-Verpackungsmaterial kann verwendet werden. Das Paket muss groß genug sein, um die Siebe aufzunehmen, ohne Druck auf die Dichtungen auszuüben.
Sterilisierung:	Autoklav EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1 Hilfsmittel: Autoklav Klasse B; Standard-Verpackungsbeutel. Verfahren B, EN 13060 Minimum 134 °C, 4 Min. Minimum Vakuumtrocknung, 3 Min.
Aufbewahrung:	Das Instrument sollte in einem verpackten Sieb vor Staub und Feuchtigkeit geschützt aufbewahrt werden.
Weitere Informationen:	Bei Sterilisation mehrerer Instrumente in einem Autoklavenzyklus darf die maximale Zuladung des Sterilisationsgeräts nicht überschritten werden.

Symbole Rx only Nur für den professionellen Gebrauch

EL

Προβλεπόμενη χρήση
Το Luxator® P-series χρησιμοποιείται για τη μετακίνηση του δοντιού πριν από την τελική εξαγωγή. Προορίζεται για χρήση από οδοντιάτρους ή χειρουργούς οδοντιάτρους. Οι χειρισμοί πρέπει να γίνονται από οδοντιατρικό προσωπικό.

Αντενδείξεις
Έλλειψη οστού ή υπερβολικά λεπτό οστό.

Χαρακτηριστικά
- Το Luxator® P-series έχει σχεδιαστεί τύπου στυλό με εύχρηστη λαβή, και παρέχει μέγιστη αίσθηση αφής, ορατότητα και έλεγχο.
- Τα άκρα δεν χρειάζονται ακόνισμα, καθώς είναι επικαλυμμένα με νιτρίδιο τιτανίου για ανθεκτικότητα.

Προφυλάξεις ⚠
- Καθαρίζετε και αποστειρώνετε το όργανο σύμφωνα με τις οδηγίες χειρισμών, πριν από την πρώτη χρήση και μεταξύ των χρήσεων.
- Το Luxator® P-series ΔΕΝ πρέπει να χρησιμοποιείται ως εργαλείο ανύψωσης. Τα λεπτά και αιχμηρά άκρα δεν προορίζονται για υπερβολικές δυνάμεις και θα πρέπει να χρησιμοποιούνται με προσοχή.
- Το άκρο μπορεί να υποστεί ζημιά εύκολα εάν χρησιμοποιηθεί με περιστροφικό τρόπο.
- Σε περίπτωση χρήσης με οδοντικό σφυρί, χρησιμοποιήστε μόνο το βάρος των σφυριών ως δύναμη. Εάν ασκήσετε μεγαλύτερη δύναμη, μπορεί να προκληθεί σοβαρή αιμορραγία ή/και τραυματισμός των νεύρων.
- Βεβαιωθείτε ότι η γωνία προς τη ρίζα είναι σωστή και διασφαλίστε τον έλεγχο του εργαλείου τοποθετώντας ένα δάχτυλο στο δόντι για να το σταθεροποιήσετε.
- Σε περίπτωση σοβαρού περιστατικού, που σχετίζεται με τη χρήση των οργάνων, επικοινωνήστε αμέσως με την Directa AB και την αρμόδια αρχή της χώρας σας.

Προειδοποιήσεις ⚠
- Οι υπερβολικές δυνάμεις μπορεί να προκαλέσουν ακούσιο τραυματισμό, επομένως, η χρήση του οργάνου θα πρέπει να γίνεται με προσοχή.
- Το όργανο θα πρέπει να προεξέχει με κλίση προς τη ρίζα, ώστε να αποφευχθεί η ακούσια εσφαλμένη ευθυγράμμιση.
- Τα μοντέλα P4 είναι υπερβολικά αιχμηρά και ευαίσθητα, χρησιμοποιήστε τα με προσοχή!
- Μη χρησιμοποιείτε οδοντικό σφυρί με P4, καθώς το λεπτό άκρο μπορεί να προκαλέσει διάτρηση.

Τρόπος χρήσης
1. Επαληθεύστε την ένδειξη και τα σωστά δόντια για την τρέχουσα ακτινογραφία.
2. Εάν χρειάζεται, εκτελέστε διαχωρισμό των ριζών (γομφίοι ή άλλα δόντια με πολλαπλές ρίζες).
3. Στην ακτινογραφία, μετρήστε την απόσταση από το πιο στεφανιαίο τμήμα του δοντιού/ρίζας έως το πιο κορυφαίο μέρος της ρίζας.
4. Τοποθετήστε το κατάλληλο όργανο Luxator® P-series στο περιοδοντικό κενό σε κλίση 30-45 μοίρες από την εκτιμώμενη ρίζα, ώστε να βεβαιωθείτε ότι το όργανο χρησιμοποιείται πραγματικά στο περιοδοντικό κενό.
5. Για να διατηρήσετε τον μέγιστο έλεγχο, τοποθετήστε τουλάχιστον ένα δάχτυλο ως στήριγμα στο οδοντικό τόξο καθώς και στο κάτω άκρο του οργάνου καθ' όλη τη διάρκεια της διαδικασίας.
6. Ασκώντας ελαφριά πίεση, ακολουθήστε μια σταδιακή πλάγια κίνηση γύρω από τη ρίζα με το όργανο. Η ελαφριά πίεση θα εξασφαλίσει ότι το όργανο θα προχωρήσει αργά προς τη ρίζα - θα πρέπει να αποφευχθεί η άσκηση υπερβολικής δύναμης.
7. Επαναλάβετε τη διαδικασία γύρω από ολόκληρο το δόντι/ρίζα.
8. Πραγματοποιήστε ξανά τη διαδικασία γύρω από το δόντι/ρίζα.
9. Μην ξεχνάτε ότι το όργανο θα πρέπει να προεξέχει με κλίση προς τη ρίζα, ώστε να αποφευχθεί η ακούσια εσφαλμένη ευθυγράμμιση, όπως μεταξύ βλεννογόνου μεμβράνης/ούλων και φατνιακού οστού, που μπορεί να προκαλέσει ακούσιο τραυματισμό.
10. Η δύναμη που ασκείται για την τοποθέτηση του οργάνου στο περιοδοντικό κενό μπορεί να αυξηθεί σημαντικά με τη βοήθεια ενός χειρουργικού σφυριού του οποίου η δύναμη ασκείται στη λαβή στο πάνω μέρος του οργάνου.
11. Όταν το όργανο διαπεράσει έως τα δύο τρίτα του μήκους της ρίζας (βλ. σημείο 3) γύρω από ολόκληρο το δόντι, το κενό μπορεί να διευρυνθεί με περιοτόμο Luxator® Periotome, αν χρειάζεται.
12. Στη συνέχεια, το δόντι/ρίζα αφαιρείται με λαβίδα ή εργαλείο ανύψωσης Luxator® Forte Elevator.

Παραδείγματα χρήσης: Luxator® P
(P1) Κορυφαίο ή/και προσεγγιστικό - γενικά
(P2) Γλωσσικά ή/και περιφερικά - γενικά
(P3) Γλωσσικά ή/και περιφερικά - γομφίος
Luxator® P Dual Edge
(P4) Για την έναρξη της εξαγωγής ή της αφαίρεσης σπασμένων τμημάτων και ριζών. - Μην το χρησιμοποιείτε με οδοντικό σφυρί!
Διάθεση
Τα όργανα πρέπει να απορρίπτονται σύμφωνα με τους εθνικούς κανονισμούς υγειονομικής περίθαλψης για την ασφαλή απόρριψη αιχμηρών και μολυσμένων οργάνων.

Οδηγίες χειρισμών

Προειδοποιήσεις	Το άκρο του οργάνου είναι αιχμηρό, χειριστείτε το με προσοχή. Το τμήμα εργασίας του οργάνου είναι κατασκευασμένο από ανοξείδωτο χάλυβα με επίστρωση TiN, ωστόσο, λάβετε προφυλάξεις ώστε να αποφευχθεί η διάβρωση που μπορεί να προκληθεί από καθυστερημένη επανάληψη της διαδικασίας.
Περιορισμοί στην επανάληψη της διαδικασίας	Οι επανειλημμένες επαναλήψεις της διαδικασίας έχουν ελάχιστη επίδραση σε αυτά τα όργανα. Το τέλος της διάρκειας ζωής καθορίζεται συνήθως από τη φθορά και τις ζημιές λόγω χρήσης. Η ακατάλληλη χρήση και η ακατάλληλη φροντίδα του οργάνου μειώνουν σημαντικά τη διάρκεια ζωής. Είναι δοκιμασμένο για έως και 200 κύκλους επανάληψης της διαδικασίας

Οδηγίες	
Φροντίδα σημείου χρήσης:	Ανατρέξτε στην ενότητα «Προετοιμασία καθαρισμού».
Καθαρισμός: Γενικά	Είναι απαραίτητο να καθαρίζονται τα όργανα πριν από την αποστείρωση. 1. Προετοιμασίες καθαρισμού 2. Καθαρισμός/απολύμανση 3. Αποστείρωση
Φύλαξη και μεταφορά:	Η φύλαξη και η μεταφορά των οργάνων θα πρέπει να πραγματοποιούνται σε ειδικούς δίσκους οργάνων, για την προστασία του προσωπικού και του άκρου του οργάνου.
Προετοιμασίες πριν τον καθαρισμό	Αμέσως μετά τη χρήση του οργάνου, είναι απαραίτητο να αφαιρέσετε το μικροβιακό φορτίο βουρτσίζοντας καλά όλες τις επιφάνειες με μια βούρτσα με μαλακές τρίχες και νερό σε θερμοκρασία δωματίου. Αυτό συνίσταται επίσης εάν η λειτουργία του οργάνου υπερβεί τα 60 λεπτά.
Καθαρισμός: Χειροκίνητος με λουτρό υπερήχων	Εξοπλισμός: Μαλακά βουρτσάκια διαφόρων μεγεθών, λουτρό υπερήχων. Διάλυμα απορρυπαντικού και υπερήχων: Ενζυματικό ή χαμηλής αλκαλικότητας, με έγκριση CE και κατάλληλο για ιατροτεχνολογικά προϊόντα. Μέθοδος: 1. Εκπλύνετε με κρύο νερό βρύσης για τουλάχιστον 30 δευτερόλεπτα. 2. Βυθίστε σε διάλυμα καθαρισμού σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή, με μέγιστη θερμοκρασία 40 °C και αφήστε να εμποτιστούν για 5 λεπτά. 3. Καθαρίστε μηχανικά με μια βούρτσα, κρατώντας το όργανο κάτω από την επιφάνεια του υγρού μέχρι να είναι ορατά καθαρό, για τουλάχιστον 30 δευτερόλεπτα. 4. Εκπλύνετε με τρεχούμενο νερό βρύσης για τουλάχιστον 15 δευτερόλεπτα. 5. Καθαρίστε το όργανο με λουτρό υπερήχων για τουλάχιστον 5 λεπτά (προσέξτε να μην προκληθεί φθορά και χρησιμοποιήστε ειδικούς δίσκους οργάνων όταν καθαρίζετε πολλά αντικείμενα). 6. Εκπλύνετε με τρεχούμενο, απιονισμένο (DI) ή κεκαθαρμένο (PURW) νερό για τουλάχιστον 15 δευτερόλεπτα. 7. Ελέγξτε αν είναι καθαρό. Αν είναι απαραίτητο, επαναλάβετε από το βήμα 1 ή πραγματοποιήστε αυτοματοποιημένο καθαρισμό.

Καθαρισμός: Αυτοματοποιημένος	Εξοπλισμός: συσκευή πλύσης-απολύμανσης, απιονισμένο (DI) ή κεκαθαρμένο (PURW) νερό. Καθαριστικός/απολυμαντικός παράγοντας: Χαμηλής αλκαλικότητας, με έγκριση CE και κατάλληλος για ιατροτεχνολογικά προϊόντα. Παράγοντας έκπλυσης: Με έγκριση CE και κατάλληλος για ιατροτεχνολογικά προϊόντα. Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή του απορρυπαντικού όσον αφορά τη συγκέντρωση και τη θερμοκρασία. 1. Ασφαλίστε τα όργανα σε ειδικούς δίσκους οργάνων. 2. Τοποθετήστε τους δίσκους στη συσκευή πλύσης/απολύμανσης. 3. Εκτελέστε το παρακάτω πρόγραμμα: - Πρόπλυση με κρύο νερό, για 5 λεπτά. - Κύρια πλύση στους 65 °C, για 10 λεπτά. - Έκπλυση με ζεστό νερό, για 3 λεπτά. - Έκπλυση με ζεστό νερό και παράγοντα έκπλυσης, για 10 λεπτά. - Τελική έκπλυση με απιονισμένο (DI) ή κεκαθαρμένο (PURW) νερό στους 65 °C, για 5 λεπτά. - Στέγνωμα στους 90 °C, για 15 λεπτά. 4. Κατά την αφαίρεση των οργάνων βεβαιωθείτε ότι αυτά είναι καθαρά. Αν είναι απαραίτητο, επαναλάβετε από το βήμα 1 ή πραγματοποιήστε χειροκίνητο καθαρισμό.

Απολύμανση: Αυτοματοποιημένος	Συσκευή πλύσης-απολύμανσης – EN ISO 15883-1. Εξοπλισμός: συσκευή πλύσης-απολύμανσης, απιονισμένο (DI) ή κεκαθαρμένο (PURW) νερό. Καθαριστικός/απολυμαντικός παράγοντας: Χαμηλής αλκαλικότητας, με έγκριση CE και κατάλληλος για ιατροτεχνολογικά προϊόντα. Παράγοντας έκπλυσης: Με έγκριση CE και κατάλληλος για ιατροτεχνολογικά προϊόντα. Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή του απορρυπαντικού όσον αφορά τη συγκέντρωση και τη θερμοκρασία. 1. Ασφαλίστε τα όργανα σε ειδικούς δίσκους οργάνων. 2. Τοποθετήστε τους δίσκους στη συσκευή πλύσης/απολύμανσης. 3. Εκτελέστε το παρακάτω πρόγραμμα: - Πρόπλυση με κρύο νερό, για 5 λεπτά. - Κύρια πλύση στους 65 °C, για 10 λεπτά. - Έκπλυση με ζεστό νερό, για 3 λεπτά. - Έκπλυση με ζεστό νερό και παράγοντα έκπλυσης, για 10 λεπτά. - Τελική έκπλυση με απιονισμένο (DI) ή κεκαθαρμένο (PURW) νερό στους 93 °C, για 5 λεπτά. - Στέγνωμα στους 90 °C, για 15 λεπτά. 4. Κατά την αφαίρεση των οργάνων βεβαιωθείτε ότι αυτά είναι καθαρά. Αν είναι απαραίτητο, επαναλάβετε τον κύκλο ή πραγματοποιήστε χειροκίνητο καθαρισμό.
Στέγνωμα:	Κατά το στέγνωμα ως μέρος του κύκλου της συσκευής πλύσης/απολύμανσης, μην υπερβαίνετε τους 100 °C ή τα 20 λεπτά.

Συντήρηση, επιθεώρηση και έλεγχος λειτουργίας:	Προστατέψτε το άκρο, απορρίψτε τα όργανα που έχουν υποστεί ζημιά. Επιθεωρήστε οπτικά για τυχόν ζημιές και φθορά. Τα κοπτικά άκρα δεν θα πρέπει να έχουν γρατσουνιές και θα πρέπει να παρουσιάζουν συνεχές άκρο.
Συσκευασία:	Τα όργανα θα πρέπει να τοποθετούνται σε ειδικούς δίσκους οργάνων. Βεβαιωθείτε ότι τα κοπτικά άκρα είναι προστατευμένα. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί ένα τυπικό υλικό συσκευασίας. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευασία είναι αρκετά μεγάλη ώστε να περιέχει τους δίσκους χωρίς να πιέζονται οι σφραγίσεις.
Αποστείρωση:	Αυτόκαυστο EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1 Εξοπλισμός: Αυτόκαυστο κατηγορίας B, τυπική θήκη συσκευασίας. Διαδικασία B, EN 13060 Ελάχιστη θερμοκρασία 134 °C, 4 λεπτά. Ελάχιστο στέγνωμα υπό κενό, 3 λεπτά.
Αποθήκευση:	Το όργανο θα πρέπει να αποθηκεύεται σε συσκευασμένο δίσκο, χωρίς σκόνη και υγρασία.
Πρόσθετες πληροφορίες:	Κατά την αποστείρωση πολλών οργάνων σε έναν κύκλο αποστείρωσης σε αυτόκαυστο, μην υπερβαίνετε το μέγιστο φορτίο του αποστειρωτή.

Σύμβολα Rx only Μόνο για επαγγελματική χρήση

EN

Intended use
The Luxator® P-series are are used to luxate the tooth before final extraction. To be used by dentists or dental surgeon. To be processed by dental personnel.

Contraindication
Lack of bone or extremely thin bone.

Features
- Luxator® P-series has a grip-friendly pen-liked design that provides maximum tactility, sight and control.
- The tips do not need to be sharpened as they are coated with titanium nitride for durability.

Precaution ⚠
- Clean and sterilize the instrument according to the processing instruction before first use and between uses.
- Luxator® P-series should NOT be used as an elevator. The thin and sharp tips are not intended for excessive force and should be used with caution.
- The tip can easily be damage by a rotating work pattern.
- If use with dental mallet, only use the mallets weight as force. Higher force can cause massive bleeding and/or nerve injury.
- Ensure correct angle to root and ensure control of the tool by putting a finger on tooth to anchor.
- In case of a serious incident from using the instruments, immediately contact Directa AB and the applicable authority in your country.

Warnings ⚠
- Excessive forces can cause unintended trauma, the instrument shall therefor be use with caution.
- The instrument should be slanted out of the root to avoid accidental misalignment.
- Model P4 are extremely sharp and delicate, use with caution!
- Do not use with dental mallet with P4 as the thin tip can cause penetration.

How to use
1. Verify the indication and correct teeth on the current X-ray.
2. Perform any separation of multiple-rotating teeth, especially if the root is divergent.
3. On the X-ray, measure the distance from the most coronal part of the tooth/ root to the most apical part of theroot.
4. Put the appropriate instrument from the Luxator® P-series in the periodontal gap slanted 30-45 degrees from the estimated root to ensure that the workpiece really works in the periodontal gap.
5. To maintain maximum control, place at least one finger as support on the dental arch as well as on the lower end of the instrument throughout the whole work process.
6. Press lightly and slightly twist the instrument sideways approximately 2 mm while allowing the rotary anatomy to determine the angle of the instrument against the root.
7. Repeat the procedure around the entire tooth/ root.
8. Proceed around the tooth/ root once again, but this time to a depth of 3 mm.
9. Do not forget that the instrument should be slanted away from the root to avoid accidental misalignment, such as between the mucous membrane/ gingiva and alveolar bone, which can cause unintended trauma.
10. The force that is used to place the instrument into the periodontal gap can be greatly increased by the help of a surgical mallet* whose force is applied to the knob on the upper part of the instrument.
11. When a maximum of two-thirds of the root length (see point 3) is penetrated by the instrument around the entire teeth, the gap can be extended with Luxator® Periotome if necessary.
12. The tooth/ root is then removed with forceps or Luxator® Forte Elevator.

Examples of use: Luxator® P
(P1) Apical and / or approximate - generally
(P2) Lingually and / or distally - generally
(P3) Lingually and / or distally - molar
Luxator® P Dual Edge
(P4) To begin extraction or remove fractured parts and roots. - Do not use with dental mallet!
Disposal
The instruments must be disposed in accordance with national healthcare regulations for safe disposal of sharp and contaminated instruments.

Processing instruction

Warnings	The tip of the instrument is sharp, handle with caution. The working part of the instrument is made of TiN coated stainless steel, nevertheless take precautions to avoid corrosion which can be caused by delayed reprocessing.
Limitations on reprocessing	Repeated processing has minimal effect on these instruments. End of life is normally determined by wear and damage due to use. Improper use and care of the instrument will decrease the lifetime significantly. Tested for up to 200 reprocessing cycles

Instructions	
Point of use care:	See Preparation of cleaning.
Cleaning: General	It is essential that the instruments are cleaned before sterilization. 1. Preparations of cleaning 2. Cleaning/disinfection 3. Sterilization
Containment and transportation:	The instruments should be stored and transported in dedicated instrument trays to protect the personnel and the edge of the instrument.
Preparations before cleaning	Right after the instrument is used it is essential to remove the bioburden by brushing all the surfaces thoroughly with a soft bristle brush and room-tempered water. This is also recommended if the operation exceeds 60 min.
Cleaning: Manual with Ultrasonic bath	Equipment: Soft bristle brushes of various sizes, Ultrasonic bath. Detergent and Ultrasonic solution: Enzymatic or low alkaline, CE approved and suited for medical devices. Method: 1. Rinse in cold tap water for minimum 30 sec. 2. Immerse in cleaning solution as per manufacturer's instructions although maximum 40°C and soak for 5 min. 3. Clean mechanically with a brush, working beneath the liquid level, until visibly clean, minimum 30 sec. 4. Rinse with running tap water for at least 15 sec. 5. Clean the instrument with an ultrasonic bath for minimum of 5 min (take caution of wear and use dedicated instrument trays when cleaning multiple objects). 6. Rinse with running DI or PURW water for at least 15 sec. 7. Inspect cleanliness. If necessary, repeat from step 1 or use automated cleaning.

Cleaning: Automated	Equipment: washer-disinfector, deionized (DI) or purified (PURW) water. Cleaning /detergent agent: Low alkaline, CE approved and suited for medical devices. Rinsing agent: CE approved and suited for medical devices. Follow agent manufacturer's instructions regarding concentration and temperature. 1. Secure the instruments in dedicated instrument trays. 2. Load the trays in the washer/disinfector. 3. Run program: - Pre-wash in cold water, 5 min. - Main wash 65°C, 10 min. - Rinse in warm water, 3 min. - Rinse in warm water and rinsing agent, 10 min. - Final rinse in DI or PURW water 65°C, 5 min. - Drying 90°C, 15 min. 4. When unloading, control that the instruments are clean. If necessary, repeat from step 1 or use manual cleaning.

Disinfection: Automated	Washer-disinfector – EN ISO 15883-1. Equipment: washer-disinfector, deionized (DI) or purified (PURW) water. Cleaning /detergent agent: Low alkaline, CE approved and suited for medical devices. Rinsing agent: CE approved and suited for medical devices. Follow agent manufacturer's instructions regarding concentration and temperature. 1. Secure the instruments in dedicated instrument trays. 2. Load the trays in the washer/disinfector. 3. Run program: - Pre-wash in cold water, 5 min. - Main wash 65°C, 10 min. - Rinse in warm water and rinsing agent, 10 min. - Final rinse in DI or PURW 93°C, 5min. - Drying 90°C, 15 min . 4. When unloading, control that the instruments are clean. If necessary, repeat the cycle or use manual cleaning.
Drying:	When drying is achieved as part of washer disinfector cycle do not exceed 100 °C or 20 minutes.

Maintenance, inspection and function Testing:	Protect the edge, discard damaged instruments. Visually inspect for damage and wear. Cutting edges should be free of nicks and present a continuous edge.
Packaging:	Instruments should be loaded into dedicated instrument trays. Ensure that cutting edges are protected. A standard packaging material may be used. Ensure that the pack is large enough to contain the trays without stressing the seals.
Sterilization:	Autoclave EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1 Equipment: Class-B Autoclave, standard packaging pouch. B-process, EN 13060 Minimum 134°C. 4 min. Minimum vacuum drying. 3 min
Storage:	The instrument should be stored in a packed tray, free from dust and moisture.
Additional information:	When sterilizing multiple instruments in one autoclave cycle ensure that the sterilizer's maximum load is not exceeded.

Symbols Rx only For professional use only

ES

Uso previsto
Luxator® P-series se utiliza para luxar el diente antes de la extracción final. Para ser usado por dentistas o cirujanos dentistas. Para ser procesado por el personal odontológico.

Contraindicaciones
Falta de hueso o hueso extremadamente fino.

Características
- Luxator® P-series ofrece un diseño que resulta cómodo de sujetar, parecido al de un bolígrafo, que ofrece la mejor sensación táctil, visibilidad y control.
- No es necesario afilar las puntas, puesto que están recubiertas con nitruro de titanio para ofrecer la mayor durabilidad.

Precaución ⚠
- Limpie y esterilice el instrumento de acuerdo con las instrucciones de procesamiento antes de utilizarlo por primera vez y entre usos.
- Luxator® P-series NO debería utilizarse como elevador. Las puntas finas y afiladas no están diseñadas para aplicar una fuerza excesiva y deben usarse con precaución.
- La punta puede dañarse fácilmente con un patrón de movimiento giratorio.
- Si lo utiliza con un martillo dental, utilice solo el peso del martillo como fuerza. Una fuerza mayor puede causar una gran hemorragia o daños en el nervio.
- Asegúrese de que el ángulo con respecto a la raíz sea correcto y de controlar la herramienta colocando un dedo sobre el diente como anclaje.
- En caso de incidente grave por el uso de los instrumentos, póngase inmediatamente en contacto con Directa AB y con la autoridad competente de su país.

Avisos ⚠
- Es necesario utilizar el instrumento con precaución, ya que el uso de una fuerza excesiva puede crear traumatismos accidentales.
- El instrumento debe estar inclinado en dirección opuesta a la raíz para evitar errores de alineación accidentales.
- El modelo P4 es extremadamente afilado y delicado, ¡utilícelo con precaución!
- No utilice martillos dentales con el P4 ya que la fina punta puede causar penetración.

Cómo utilizar el producto
1. Verifique la indicación y los dientes correctos en una radiografía actual.
2. En caso necesario, lleve a cabo una separación de las raíces (molares u otros dientes con varias raíces).
3. En la radiografía, mida la distancia desde la parte más coronal del diente/raíz hasta la parte más apical de la raíz.
4. Coloque el instrumento adecuado de la serie Luxator® P-series en el hueco periodontal con una inclinación de 30-45 grados respecto a la raíz estimada para asegurarse de que la herramienta trabaja realmente en el hueco periodontal.
5. Para conseguir el máximo control, coloque al menos un dedo como apoyo en la arcada dental, así como en el extremo inferior del instrumento durante todo el proceso de trabajo.
6. Presione ligeramente y realice un movimiento de lado a lado con el instrumento alrededor de la raíz. La ligera presión garantizará que el instrumento continúe en sentido apical. Se debe evitar la fuerza excesiva.
7. Repita el procedimiento alrededor de todo el diente/raíz.
8. Proceda de nuevo alrededor del diente/raíz.
9. No olvide que el instrumento debe estar inclinado en dirección opuesta a la raíz para evitar errores de alineación accidentales, como entre la membrana mucosa/encía y el hueso alveolar, que pueden causar traumatismos involuntarios.
10. La fuerza utilizada para colocar el instrumento en el hueco periodontal puede aumentarse en gran medida con un martillo quirúrgico cuya fuerza se debe aplicar sobre el pomo de la parte superior del instrumento.
11. Cuando se haya penetrado un máximo de dos tercios de la longitud de la raíz (véase el punto 3) alrededor de todo el diente con el instrumento, es posible ampliar el hueco con el Luxator® Periotome en caso de ser necesario.
12. A continuación, extraiga el diente/la raíz con pinzas o con el elevador Luxator® Forte Elevator.

Ejemplos de uso: Luxator® P
(P1) Apical o proximal - generalmente
(P2) Lingual o distal - generalmente
(P3) Lingual o distal - molar
Luxator® P Dual Edge
(P4) Para iniciar la extracción o retirar piezas fracturadas y raíces. - ¡No se debe utilizar con martillo dental!
Eliminación
Los instrumentos deben desecharse de acuerdo con la normativa sanitaria nacional para una eliminación segura de los instrumentos afilados y contaminados.

Instrucciones de procesamiento

Avisos	El instrumento tiene una punta afilada, manipúlelo con precaución. La parte operativa del instrumento es de acero inoxidable recubierto de TiN; no obstante, tome precauciones para evitar la corrosión que puede causar el hecho de tardar en reprocesarlo.
Limitaciones del reprocesamiento	El procesamiento repetido tiene un efecto mínimo en estos instrumentos. El fin de su vida útil suele estar determinado por el desgaste y los daños debidos al uso. El uso y cuidado inadecuados del instrumento disminuyen notablemente su vida útil. Probado para hasta 200 ciclos de reprocesamiento

Instrucciones	
Cuidados en el lugar de uso:	Véase Preparación de la limpieza.
Limpieza: general	Es esencial limpiar los instrumentos antes de esterilizarlos. 1. Preparativos de la limpieza 2. Limpieza/desinfección 3. Esterilización
Contención y transporte:	Los instrumentos deben almacenarse y transportarse en bandejas específicas para instrumental a fin de proteger al personal y los bordes de los instrumentos.
Preparativos antes de la limpieza	Es esencial eliminar la carga biológica de todas las superficies inmediatamente después de utilizar el instrumento; para ello, cepille minuciosamente todas las superficies con un cepillo de cerdas suaves y agua a temperatura ambiente. Esto también se recomienda si la operación dura más de 60 minutos.
Limpieza: manual con baño ultrasónico	Equipo: Cepillos de cerdas suaves de diferentes tamaños, baño ultrasónico. Detergente y solución ultrasónica: Enzimático o de baja alcalinidad, aprobado por la CE y adecuado para dispositivos médicos. Método: 1. Aclare en agua fría del grifo durante un mínimo de 30 segundos. 2. Sumerja en la solución limpiadora según las instrucciones del fabricante, pero solo a un máximo de 40 °C, y deje en remojo durante 5 min. 3. Limpie mecánicamente con un cepillo, trabajando por debajo del nivel del líquido, hasta que esté visiblemente limpio, mínimo 30 segundos. 4. Aclare con agua corriente del grifo durante al menos 15 segundos. 5. Limpie el instrumento con un baño ultrasónico durante un mínimo de 5 min. (Tenga cuidado con el desgaste y utilice bandejas especiales para instrumentos cuando limpie varios objetos). 6. Aclare con agua corriente DI o PURW durante al menos 15 segundos. 7. Compruebe que el instrumento esté limpio. Si es necesario, repita desde el paso 1 o lleve a cabo una limpieza automática.

Limpieza: automática	Equipo: lavadora desinfectadora, agua desionizada (DI) o purificada (PURW). Producto limpiador/detergente: De baja alcalinidad, aprobado por la CE y adecuado para dispositivos médicos. Producto de aclarado: Aprobado por la CE y adecuado para dispositivos médicos. Siga las instrucciones del fabricante del producto en cuanto a la concentración y a la temperatura. 1. Asegure los instrumentos en bandejas especiales para instrumentos. 2. Introduzca las bandejas en la lavadora desinfectadora. 3. Ejecute el programa: - Prelavado en agua fría, 5 min. - Lavado principal a 65 °C, 10 min. - Aclare en agua tibia durante 3 min. - Aclare en agua tibia con producto para el aclarado, 10 min. - Lleve a cabo un aclarado final en agua DI o PURW a 65 °C durante 5 min. - Secado a 90 °C, durante 15 min. 4. Al sacarlos, compruebe que todos los instrumentos estén limpios. Si es necesario, repita desde el paso 1 o lleve a cabo una limpieza manual.

Desinfección: automática	Lavadora desinfectadora - EN ISO 15883-1. Equipo: lavadora desinfectadora, agua desionizada (DI) o purificada (PURW). Producto limpiador/detergente: de baja alcalinidad, aprobado por la CE y adecuado para dispositivos médicos. Producto de aclarado: aprobado por la CE y adecuado para dispositivos médicos. Siga las instrucciones del fabricante del producto en cuanto a la concentración y a la temperatura. 1. Asegure los instrumentos en bandejas especiales para instrumentos. 2. Introduzca las bandejas en la lavadora desinfectadora. 3. Ejecute el programa: - Prelavado en agua fría, 5 min. - Lavado principal a 65 °C, 10 min. - Aclare en agua tibia con producto para el aclarado, 10 min. - Lleve a cabo un aclarado final en DI o PURW a 93 °C durante 5 min. - Secado a 90 °C, durante 15 min. 4. Al sacarlos, compruebe que todos los instrumentos estén limpios. Si es necesario, repita el ciclo o lleve a cabo una limpieza manual.
Secado:	Cuando el secado se lleve a cabo como parte del ciclo de la lavadora desinfectadora, no supere los 100 °C ni los 20 minutos.

Mantenimiento, inspección y prueba de funcionamiento:	Proteja el borde, deseche los instrumentos dañados. Lleve a cabo una inspección visual en busca de daños y desgaste. Los bordes cortantes no deben presentar mellas ni alteraciones de ningún tipo.
Embalaje:	Los instrumentos deben cargarse en bandejas especiales para instrumentos. Asegúrese de que los bordes cortantes estén protegidos. Es posible utilizar un material de embalaje estándar. Asegúrese de que el embalaje sea lo suficientemente grande como para contener las bandejas sin forzar los precintos.
Esterilización:	Autoclave EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1 Equipo: Autoclave de clase B, bolsa de embalaje estándar. Proceso B, EN 13060 Mínimo a 134 °C, durante 4 min. Mínimo secado al vacío, durante 3 min.
Almacenamiento:	El instrumento se debe almacenar en una bandeja embalada, sin polvo ni humedad.
Información adicional:	Cuando esterilice varios instrumentos en un ciclo de autoclave, asegúrese de no sobrepasar la carga máxima del esterilizador.

Símbolos Rx only Solo para uso profesional

ET

Kavandatud kasutus
Seadet Luxator® P-series kasutatakse hamba nihutamiseks enne lõplikku väljatõmbamist. Mõeldud kasutamiseks hambaarstide või hambakirurgide poolt. Töötlemiseks hambaraviteenuse töötajate poolt.

Vastunäidustused
Puuduv või väga õhuke luu.

Omadused
- Luxator® P-series omab mugavalt käes püsivat pliiatsilaadset disaini, mis pakub maksimaalset kombitavust, nägemist ja juhitavust.
- Otsakuid ei ole vaja teritada, kuna need on vastupidavuse tagamiseks kaetud titaannitriidiga.

Ettevaatusabinõud ⚠
- Puhastage ja steriliseerige instrument vastavalt töötlemisjuhistele enne esmakordset kasutamist ja kasutamiste vahel.
- Seadet Luxator® P-series EI tohi kasutada elevaatorina. Õhukesed ja teravad otsakud ei ole mõeldud liigse jõu kasutamiseks ja neid tuleb kasutada ettevaatlikult.
- Pöörlev töömuster võib otsakut kergesti kahjustada.
- Kui kasutate koos hambakirurgia vasaraga, kasutage jõuna ainult vasara raskust. Suurem jõud võib põhjustada ulatuslikku verejooksu ja/või vigastada närvi.
- Veenduge, et juure nurk oleks õige, ja kontrollige tööriista, pannes sõrme ankurdamiseks hamba peale.
- Instrumentide kasutamisega seotud tõsise vahejuhtumi korral võtke kohe ühendust ettevõttega Directa AB ja oma riigi vastava asutusega.

Hoiatused ⚠
- Liigsed jõud võivad põhjustada soovimatuid traumasid, mistõttu tuleb instrumenti kasutada ettevaatlikult.
- Instrument peab olema juure juures välja kallutatud, et vältida kogemata vääriooondust.
- Mudel P4 on äärmiselt terav ja õrn, kasutage seda ettevaatlikult!
- Ärge kasutage koos hambakirurgia vasaraga P4, kuna õhuke otsak võib põhjustada läbitungimist.

Kasutamine
1. Kontrollige viimase röntgenfotoga näidustust ja õigeid hambaid.
2. Vajaduse korral eraldage juured (purihambad või muud mitme juurega hambad).
3. Mõõtke röntgenpildil vahemaa hamba/juure kõige koronaalsemast osast kõige apikaalsema osani juurel.
4. Pange seadme Luxator® P-series sobiv instrument periodontaalsesse vahesse juurest 30-45-kraadise nurga all, et veenduda, et detail tõesti sobib periodontaalsesse vahesse.
5. Maksimaalse kontrolli säilitamiseks asetage kogu tööprotsessi vältel vähemalt üks sõrm toetamiseks hambakaarele ja instrumendi alumisele otsale.
6. Rakendades kerget survet, kasutage instrumenti ümber juure sammhaaval küljelt-küljele. Kerge surve tagab, et instrument liigub apikaalselt aeglaselt – liigset jõudu tuleb vältida.
7. Korrake protseduuri kogu hamba/juure ümber.
8. Korrake toimingut hamba/juure ümber.
9. Ärge unustage, et instrument tuleb kallutada juurest eemale, et vältida juhuslikku väärjoondamist, näiteks limaskesta/igeme ja alveolaarluude vahel, mis võib põhjustada soovimatut traumasid.
10. Jõudu, mida kasutatakse instrumendi asetamiseks periodontaalsesse vahesse, saab oluliselt suurendada kirurgia vasaraga, mille jõudu rakendatakse instrumendi ülaosas olevale nupile.
11. Kui instrument läbistab ümber kõigi hammaste maksimaalselt kaks kolmandikku juure pikkusest (vt punkt 3), võib vajaduse korral vahet periotoomiga Luxator® Periotome pikendada.
12. Seejärel eemaldatakse hammas/juur tangide või elevaatori Luxator® Forte Elevator abil.

Kasutusnäited: Luxator® P
(P1) Apikaalselt ja/või ligikaudne – üldine
(P2) Lingvaalne ja/või distaalne – üldine
(P3) Lingvaalne ja/või distaalne – purihammas
Luxator® P Dual Edge
(P4) Ekstraheerimise alustamiseks või killustunud osade ja juurde eemaldamiseks. - Ärge kasutage koos hambakirurgia vasaraga!
Kasutuselt kõrvaldamine
Instrumendid tuleb kasutuselt kõrvaldada vastavalt teravate ja saastunud instrumentide ohutu kõrvaldamise riiklikele tervishoiueeskirjadele.

Töötlemisjuhised

Hoiatused	Instrumendi otsak on terav, käsitsege seda ettevaatlikult. Seadme töötav osa on valmistatud TiN-kattega roostevabast terasest, kuid olge sellest hoolimata ettevaatlik, et vältida korrosiooni, mida võib põhjustada hilinenud töötlemine.
Taastöötlemise piirangud	Korduval töötlemisel on nendele instrumentidele minimaalne mõju. Kasutusaja lõpp tavaliselt tehakse kindlaks kasutusest tuleneva kulumise ja kahjustuse järgi. Instrumendi vale kasutamine ja hooldamine vähendab oluliselt seadme kasutusiga. Testitud kuni 200 töötlemistsükli vältel

Juhised	
Kasutuskoha hooldus:	Vt „Puhastamise ettevalmistamine“.
Puhastamine: üldine	Oluline on instrumente enne steriliseerimist puhastada. 1. Puhastamise ettevalmistamine 2. Puhastamine/desinfitseerimine 3. Steriliseerimine
Hoidmine ja transport:	Instrumente tuleb hoida ja transportida selleks ettenähtud instrumendialustel, et kaitsta personali ja instrumendi serva.
Ettevalmistused enne puhastamist	Kohe pärast instrumendi kasutamist on oluline eemaldada biokoormus, harjates kõiki pindu põhjalikult pehmete harjastega harja ja toatemperatuuril veega. See on soovitatav ka siis, kui kasutamine kestab kauem kui 60 minutit.
Puhastamine: käsitsi ultrahelivanniga	Vahendid: pehmete harjastega erinevas suuruses harjad, ultrahelivann. Puhastusaine ja ultraheli lahus: ensüümne või nõrgalt aluseline CE-märgisega ja meditsiiniseadmetele sobiv puhastusvahend. Meetod: 1. Loputage külmas kraanivees vähemalt 30 sekundit. 2. Sukeldage vastavalt tootja juhistele puhastuslahusesse (kuigi mitte üle 40 °C) ja leotage 5 minutit. 3. Puhastage mehaaniliselt harjaga, töötades vedelikutaseme all, kuni see on nähtavalt puhas, vähemalt 30 sekundit. 4. Loputage vähemalt 15 sekundit jooksva kraanivee all. 5. Puhastage instrumenti ultrahelivannis vähemalt 5 minutit (olge ettevaatlik kulumise suhtes ja kasutage mitme objekti puhastamisel spetsiaalseid instrumendialuseid). 6. Loputage vähemalt 15 sekundit jooksva DI või PURW vee all. 7. Kontrollige puhtust. Vajadusel korrake alates sammust 1 või kasutage automatiseeritud puhastamist.

Puhastamine: automatiseeritud	Seadmed: pesur-desinfitseerija, deioniseeritud (DI) või puhastatud (PURW) vesi. Puhastus-/pesemisaine: nõrgalt aluseline CE-märgisega ja meditsiiniseadmetele sobiv puhastusvahend. Loputusaine: CE-märgisega ja meditsiiniseadmetele sobiv puhastusvahend. Järgige aine tootja juhiseid kontsentratsiooni ja temperatuuri kohta. 1. Kinnitage instrumendid spetsiaalsetele instrumendialustele. 2. Laadige alused pesumasinasse/desinfitseerijasse. 3. Käivitage programm: - Eelpesu külma veega, 5 min. - Põhipesu 65 °C, 10 min. - Loputus sooja veega, 3 min. - Loputage sooja vee ja loputusvahendiga, 10 min. - Viimane loputus 65 °C DI või PURW vees, 5 min. - Kuivatamine 90 °C, 15 min. 4. Väljavõtmisel kontrollige, et instrumendid oleksid puhtad. Vajaduse korral korrake alates sammust 1 või puhastage käsitsi.

Desinfitseerimine: automatiseeritud	Pesur-desinfitseerija – EN ISO 15883-1. Seadmed: pesur-desinfitseerija, deioniseeritud (DI) või puhastatud (PURW) vesi. Puhastus-/pesemisaine: nõrgalt aluseline CE-märgisega ja meditsiiniseadmetele sobiv puhastusvahend. Loputusaine: CE-märgisega ja meditsiiniseadmetele sobiv puhastusvahend. Järgige aine tootja juhiseid kontsentratsiooni ja temperatuuri kohta. 1. Kinnitage instrumendid spetsiaalsetele instrumendialustele. 2. Laadige alused pesumasinasse/desinfitseerijasse. 3. Käivitage programm: - Eelpesu külma veega, 5 min. - Põhipesu 65 °C, 10 min. - Loputage sooja vee ja loputusvahendiga, 10 min. - Viimane loputus 93 °C DI või PURW vees, 5 min. - Kuivatamine 90 °C, 15 min. 4. Väljavõtmisel kontrollige, et instrumendid oleksid puhtad. Vajaduse korral korrake tsüklit või puhastage käsitsi.
Kuivatamine:	Kui kuivatamine saavutatakse pesur-desinfitseerija tsükli käigus, ärge ületage temperatuuri 100 °C ega 20 minutit.

Hooldus, kontroll ja toimivuse testimine:	Kaitske serva, visake kahjustatud instrumendid ära. Kontrollige visuaalselt kahjustuste ja kulumise suhtes. Lõikeservades ei tohiks olla naeku ja need peaksid olema pideva servaga.
Pakend:	Instrumendid tuleb laadida spetsiaalsetesse instrumendialustesse. Veenduge, et lõikeservad oleksid kaitstud. Kasutada võib standardset pakkematerjali. Veenduge, et pakend oleks piisavalt suur, et mahutada alused ilma tihenditele jõudu avaldamata.
Steriliseerimine:	Autoklaav – EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1 Vahendid: B-klassi autoklaav, standardne pakendikott. B-protsess, EN 13060 Minimaalselt 134 °C, 4 min. Minimaalne vaakumkuivatamine, 3 min.
Hoiustamine:	Instrumenti tuleks säilitada pakendatud alusel, tolmu- ja niiskusevabalt.
Lisateave:	Mitme instrumendi ühes autoklaavitsüklis steriliseerimisel veenduge, et sterilisaatori maksimaalset koormust ei ületataks.

Sümbolid Rx only Üksnes erialaseks kasutamiseks

FR

Utilisation prévue
Luxator® P-series est utilisé pour luxer la dent avant l'extraction finale. Utilisation destinée aux dentistes ou chirurgiens-dentistes. Traitement destiné au personnel dentaire.

Contre-indication
Manque d'os ou os extrêmement fin.

Caractéristiques
- Luxator® P-series a un design ergonomique en forme de style, qui offre un maximum de tactilité, de visibilité et de contrôle.
- Les embouts n'ont pas besoin d'être aiguisés car ils sont recouverts de nitrure de titane pour plus de durabilité.

Précaution ⚠
- Nettoyer et stériliser l'instrument conformément aux instructions de traitement avant la première utilisation et entre les utilisations.
- Luxator® P-series ne doit PAS être utilisé comme un élévateur. Les embouts fins et tranchants ne sont pas destinés à une force excessive et doivent être utilisés avec précaution.
- L'embout peut facilement être endommagé par des mouvements de type rotatifs.
- En cas d'utilisation avec un maillet dentaire, utiliser uniquement le poids du maillet comme force. Une force trop grande peut provoquer une hémorragie massive et/ou une lésion nerveuse.
- Veiller à ce que l'angle par rapport à la racine soit correct et s'assurer de bien contrôler l'outil en posant un doigt sur la dent comme ancrage.
- En cas d'incident sérieux lié à l'utilisation de ces instruments, contacter immédiatement Directa AB et les autorités compétentes dans votre pays.

Avertissements ⚠
- Des forces excessives peuvent provoquer des traumatismes involontaires, l'instrument doit donc être utilisé avec précaution.
- L'instrument doit être incliné vers l'extérieur de la racine pour éviter tout désalignement accidentel.
- Le modèle P4 est extrêmement tranchant et fragile, l'utiliser avec précaution !
- Ne pas utiliser de maillet dentaire avec le modèle P4 car l'embout fin peut provoquer une pénétration.

Mode d'emploi
1. Vérifier l'indication et les dents correctes sur la radiographie actuelle.
2. Si besoin, effectuer une séparation des racines (molaires ou autres dents avec plusieurs racines).
3. Sur la radiographie, mesurer la distance entre la partie la plus coronale de la dent/racine et la partie la plus apicale de la racine.
4. Placer l'instrument approprié de la gamme Luxator® P-series dans l'espace parodontal à une inclinaison de 30 à 45 degrés par rapport à la racine estimée pour s'assurer que la pièce fonctionne réellement dans l'espace parodontal.
5. Pour garder un contrôle maximal, placer au moins un doigt comme appui sur l'arcade dentaire ainsi que sur l'extrémité inférieure de l'instrument pendant toute la durée de l'intervention.
6. En appuyant légèrement, faites un mouvement de balayage latéral autour de la racine avec l'instrument. Appuyer légèrement permettra à l'instrument d'approcher l'apicale doucement ; un usage excessif de force est déconseillé.
7. Répéter la procédure autour de la totalité de la dent/racine.
8. Faire de nouveau le tour de la dent/racine.
9. Veiller à ce que l'instrument reste bien incliné à l'opposé de la racine pour éviter tout désalignement accidentel, par exemple entre la muqueuse/gencive et l'os alvéolaire, qui peut provoquer un traumatisme involontaire.
10. La force utilisée pour placer l'instrument dans la fente parodontale peut être considérablement augmentée à l'aide d'un maillet chirurgical dont la force est appliquée sur la poignée, au niveau de la partie supérieure de l'instrument.
11. Lorsqu'un maximum de deux tiers de la longueur de la racine (voir point 3) est pénétré par l'instrument autour de l'ensemble des dents, l'espace peut être étendu avec Luxator® Periotome si nécessaire.
12. La dent/racine est ensuite retirée à l'aide de pinces ou du Luxator® Forte Elevator.

Exemples d'utilisation : Luxator® P
(P1) Apicale et/ou approximative - générale
(P2) Linguale et/ou distale - générale
(P3) Linguale et/ou distale - molaire
Luxator® P Dual Edge
(P4) Pour commencer l'extraction ou enlever les parties fracturées et les racines. - Ne pas utiliser avec un maillet dentaire !
Élimination
Les instruments doivent être éliminés conformément aux réglementations nationales en matière de soins de santé concernant l'élimination sécurisée des instruments tranchants et contaminés.

Instructions de traitement

Avertissements	L'embout de l'instrument est tranchant, à manipuler avec précaution. La partie fonctionnelle de l'instrument est en acier inoxydable revêtu d'étain (TiN). Prendre néanmoins des précautions pour éviter la corrosion qui peut être causée par un retraitement tardif.
Limites du retraitement	Les traitements répétés ont un effet minime sur ces instruments. La fin de vie est normalement déterminée par l'usure et les dommages liés à l'utilisation. Une utilisation et un entretien inappropriés de l'instrument réduiront considérablement sa durée de vie. Testé pour un maximum de 200 cycles de retraitement.

Instructions	
Soins au point d'utilisation :	Voir Préparations de nettoyage.
Nettoyage : général	Il est essentiel de nettoyer les instruments avant la stérilisation. 1. Préparations de nettoyage 2. Nettoyage/désinfection 3. Stérilisation
Confinement et transport :	Les instruments doivent être stockés et transportés dans les plateaux prévus afin de protéger le personnel et le bord de l'instrument.
Préparations avant le nettoyage	Juste après l'utilisation de l'instrument, il est essentiel d'éliminer la biocontamination en brossant soigneusement toutes les surfaces avec une brosse à soies douces et de l'eau tiède. Ceci est également recommandé si l'opération dépasse 60 minutes.
Nettoyage : manuel avec bain à ultrasons	Équipement : Brosses à soies douces de différentes tailles, bain à ultrasons. Détergent et solution ultrasonique : Enzymatique ou faiblement alcalin, homologué CE et adapté aux dispositifs médicaux. Méthode : 1. Rincer à l'eau froide du robinet pendant au moins 30 secondes. 2. Immerger dans la solution de nettoyage selon les instructions du fabricant sans dépasser 40 °C et laisser tremper pendant 5 minutes. 3. Nettoyer mécaniquement à l'aide d'une brosse, en travaillant sous le niveau du liquide, jusqu'à ce que le nettoyage soit visible, au moins 30 secondes. 4. Rincer à l'eau courante pendant au moins 15 secondes. 5. Nettoyer l'instrument dans un bain à ultrasons pendant au moins 5 minutes (faire attention à l'usure et utiliser les plateaux prévus lors du nettoyage de plusieurs objets). 6. Rincer à l'eau courante DI ou PURW pendant au moins 15 secondes. 7. Inspecter la propreté. Si nécessaire, recommencer à l'étape 1 ou effectuer un nettoyage automatisé.

Nettoyage : automatisé	Équipement : laveur-désinfecteur, eau déionisée (DI) ou purifiée (PURW). Agent de nettoyage/détergent : Faiblement alcalin, homologué CE et adapté aux dispositifs médicaux. Agent de rinçage : Homologué CE et adapté aux dispositifs médicaux. Suivre les instructions du fabricant sur la concentration et la température. 1. Fixer les instruments dans les plateaux prévus. 2. Charger les plateaux dans le laveur-désinfecteur. 3. Lancer le programme : - Prélavage à l'eau froide, 5 minutes. - Lavage principal 65 °C, 10 minutes. - Rinçage à l'eau chaude, 3 min. - Rinçage à l'eau chaude avec un produit de rinçage, 10 minutes. - Rinçage final dans de l'eau DI ou PURW 65 °C, 5 minutes. - Séchage 90 °C, 15 minutes. 4. Lors du déchargement, vérifier que les instruments sont propres. Si nécessaire, recommencer à l'étape 1 ou effectuer un nettoyage manuel.

Désinfection : automatisée	Laveur-désinfecteur - EN ISO 15883-1. Équipement : laveur-désinfecteur, eau déionisée (DI) ou purifiée (PURW). Agent de nettoyage/détergent : Faiblement alcalin, homologué CE et adapté aux dispositifs médicaux. Agent de rinçage : Homologué CE et adapté aux dispositifs médicaux. Suivre les instructions du fabricant sur la concentration et la température. 1. Fixer les instruments dans les plateaux prévus. 2. Charger les plateaux dans le laveur-désinfecteur. 3. Lancer le programme : - Prélavage à l'eau froide, 5 minutes. - Lavage principal 65 °C, 10 minutes. - Rinçage à l'eau chaude avec un produit de rinçage, 10 minutes. - Rinçage final dans de l'eau DI ou PURW 93 °C, 5 minutes. - Séchage 90 °C, 15 minutes. 4. Lors du déchargement, vérifier que les instruments sont propres. Si nécessaire, recommencer le cycle ou effectuer un nettoyage manuel.
Séchage :	Lorsque le séchage est réalisé au cours du cycle du laveur-désinfecteur, ne pas dépasser 100 °C ou 20 minutes.
Maintenance, inspection et test de fonctionnement :	Protéger le bord, jeter les instruments endommagés. Vérifier visuellement l'absence de dommages et d'usure. Les bords de coupe doivent être exempts d'entailles et présenter un bord continu.
Emballage :	Les instruments doivent être chargés dans les plateaux prévus. Veiller à ce que les bords coupants soient protégés. Un matériau d'emballage standard peut être utilisé. S'assurer que l'emballage est suffisamment grand pour contenir les plateaux sans solliciter les joints.
Stérilisation :	Autoclave EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1 Équipement : Autoclave de classe B, pochette d'emballage standard. Processus B, EN 13060 Minimum 134 °C, 4 minutes. Séchage sous vide minimum, 3 minutes.
Stockage :	L'instrument doit être conservé dans un plateau emballé, protégé de la poussière et de l'humidité.
Informations supplémentaires :	Pour stériliser plusieurs instruments en un seul cycle d'autoclave, s'assurer que la charge maximale du stérilisateur n'est pas dépassée.

Símboles Rx only Réservé à un usage professionnel

FI

Käyttötarkoitus
Luxator® P-series käytetään hampaan luksaamiseen ennen poistamista. Vain hammaslääkärien tai suukirurgien käyttöön. Vain hammashoitohenkilökunnan käsiteltäväksi.

Vasta-aiheet
Luukato tai erittäin hauras luu.

Ominaisuudet
- Luxator® P-series on mukava kynää muistuttava kahva, joka takaa erittäin hyvän tuntuman, näkyvyyden ja hallinnan.
- Kärkiä ei tarvitse teroittaa, koska ne on päällystetty kestävällä titaaninitridillä.

Varotoimet ⚠
- Puhdista ja steriloi instrumentti käsittelyohjeiden mukaisesti ennen ensimmäistä käyttöä ja käyttökertojen välillä.
- Luxator® P-series EI saa käyttää hampaiden vipuamiseen. Ohuita ja teräviä kärkiä ei ole tarkoitettu huomattavaan voimankäyttöön, ja niitä on käytettävä varoen.
- Pyörivä liike työskennellessä saattaa vahingoittaa kärkeä.
- Jos laitetta käytetään kirurgisen vasaran kanssa, kohdista laitteeseen vain vasaran painoa vastaava voima. Suurempi voima voi aiheuttaa vakavaa verenvuotoa tai hermovaurioita.
- Varmista oikea kulma suhteessa juureen ja varmista välineen hallinta ankkuroimalla se sormella hampaaseen.
- Jos laitteen käytöstä seuraa vakava vaaratilanne, ota välittömästi yhteyttä Directa AB -yhtiöön ja maasi soveltuvaan viranomaiseen.

Varoitukset ⚠
- Liiallinen voimankäyttö voi aiheuttaa tahattomia vammoja, joten instrumenttia on käytettävä varoen.
- Instrumenttia on kallistettava juureen nähden ulospäin väärän kohdistuksen välttämiseksi.
- Malli P4 on erittäin terävä ja ohutterainen, käytä sitä varoen!
- Älä käytä mallia P4 yhdessä kirurgisen vasaran kanssa, koska ohut kärki voi lävistää kudoksia.

Käyttöohjeet
1. Varmista röntgenkuvasta käytön aiheenmukaisuus ja se, että poistettavana ovat oikeat hampaat.
2. Eristä tarvittaessa hampaan juuret (etenkin poskihampaissa ja muissa monijuurisissa hampaissa).
3. Mittaa röntgenkuvasta hampaan kruunun korkeimman kohdan ja juuren kärjen välinen etäisyys.
4. Työnnä Luxator® P-series sopiva instrumentti juuren ja hammaskuopan väliin 30–45 asteen kulmassa juuren arvioituun sijaintiin nähden. Näin varmistat, että instrumentti todella on juuren ja hammaskuopan välissä.
5. Hallitaksesi instrumenttia mahdollisimman hyvin aseta vähintään yksi sormi tukemaan hammaskaarta ja laitteen kärkipäätä koko poiston ajaksi.
6. Paina instrumenttia kevyesti ja liikuta sitä varovasti ja vaiheittain sivuttain juuren ympäri. Kevyt paine auttaa etenemään instrumentilla hitaasti apikaalisesti – liikaa voimankäyttöä on vältettävä.
7. Toista toimenpide koko hampaan/juuren ympäri.
8. Toista toimenpide hampaan/juuren ympäri vielä kerran.
9. Muista, että instrumenttia on kallistettava juureen nähden ulospäin, jotta vältetään väärä kohdistus, kuten instrumentin osuminen limakalvoon/ikeneen ja alveolaariluuhun, mistä voi seurata ei-toivottuja vammoja.
10. Voit työntää instrumenttia juuren ja hammaskuopan väliseen rakoon huomattavasti suuremmalla voimalla käyttämällä apuna kirurgista vasaraa. Lyö sillä instrumentin yläosassa olevaan nuppiin.
11. Kun instrumentti ulottuu enintään kahden kolmasosan syvyydelle juuren pituudesta (katso kohta 3) joka puolella hammasta, voit tarvittaessa laajentaa rakoa Luxator® Periotomella.
12. Poista hammas/juuri tämän jälkeen pihdeillä tai Luxator® Forte Elevatorilla.

Käyttöesimerkkejä: Luxator® P
(P1) Apikaalisesti tai aproksimaalisesti – yleiskäyttö
(P2) Linguaalisesti tai distaalisesti – yleiskäyttö
(P3) Linguaalisesti tai distaalisesti – poskihampaat
Luxator® P Dual Edge
(P4) Hampaan poiston aloittaminen tai lohjenneiden palojen ja juurten poistaminen. – Älä käytä yhdessä kirurgisen vasaran kanssa!
Hävittäminen
Instrumentit on hävitettävä kansallisten terävien ja kontaminoituneiden välineiden turvallista hävittämistä koskevien terveydenhuoltosäädösten mukaisesti.

Käsittelyohjeet

Varoitukset	Laitteen kärki on terävä, käsittele varoen. Vaikka laitteen käytettävä osa on valmistettu TiN-pinnoitetusta ruostumattomasta teräksestä, noudata tarvittavia varotoimia välttääksesi ruostumisen, jonka viivästynyt käsittely voi aiheuttaa.
Käsittelyä koskevat rajoitukset	Toistuva käsittely ei vaikuta merkittävästi näihin välineisiin. Käyttöikä määräytyy normaalisti käytön aiheuttaman kulumisen ja vaurioiden mukaan. Instrumentin virheellinen käyttö ja huolto lyhentävät käyttöikää merkittävästi. Testattu enintään 200 käsittelysyklin osalta

Ohjeet	
Käytettävän osan huolto:	Katso Valmistelut ennen puhdistusta.
Puhdistus: Yleistä	On tärkeää puhdistaa instrumentit ennen sterilointia. 1. Valmistelut ennen puhdistusta 2. Puhdistus/desinfiointi 3. Sterilointi
Säilytys ja kuljetus:	Instrumentteja tulee säilyttää ja kuljettaa tarkoitukseen varatuilla instrumenttialustoilla henkilöstön ja instrumenttien terien suojaamiseksi.
Valmistelut ennen puhdistusta	Instrumentti on tärkeää puhdistaa heti käytön jälkeen biomateriaalista harjaamalla kaikki pinnat huolellisesti käyttäen pehmeäharjaksista harjaa ja huoneenlämpöistä vettä. Näin kannattaa tehdä myös yli 60 minuuttia kestävien hampaan poistojen aikana.
Puhdistus: Manuaalinen puhdistus ultraäänipesurilla	Laite: Erikokoiset pehmeäharjaksiset harjat, ultraäänipesuri. Puhdistusaine ja ultraääniliuos: Entsymaattinen tai hieman emäksinen, CE-sertifioitu ja soveltuu lääketieteellisille laitteille. Metodi: 1. Huuhtele kylmällä vesijohtovedellä vähintään 30 sekunnin ajan. 2. Upota enintään 40 °C:een puhdistusliuokseen valmistajan ohjeiden mukaisesti ja liota 5 minuuttia. 3. Puhdista mekaanisesti harjalla vähintään 30 sekunnin ajan pitäen laitetta nesteen pinnan alla, kunnes laite on selvästi puhdas. 4. Huuhtele juoksevalla vesijohtovedellä vähintään 15 sekunnin ajan. 5. Puhdista laitetta ultraäänipesurissa vähintään 5 minuutin ajan (varo laitteen kulumista ja käytä laitteille tarkoitettuja alustoja, kun puhdistat kerralla useita esineitä). 6. Huuhtele juoksevalla deionisoidulla vedellä tai akkuvedellä vähintään 15 sekunnin ajan. 7. Tarkista puhtaus. Toista tarvittaessa vaiheesta 1 tai puhdista automaattisesti.

Puhdistus: automaattinen	Laite: pesu- ja desinfiointikone, deionisoitu vesi tai akkuvesi. Puhdistus/pesuaine: Hieman emäksinen, CE-sertifioitu ja soveltuu lääketieteellisille laitteille. Huuhteluaine: CE-sertifioitu ja soveltuu lääketieteellisille laitteille. Noudata aineen valmistajan ohjeita koskien pitoisuutta ja lämpötilaa. 1. Kiinnitä laitteet tähän tarkoitukseen varattuihin alustoihin. 2. Laita alustat pesu- ja desinfiointikoneeseen. 3. Suorita ohjelma: - Esipesu kylmässä vedessä, 5 min. - Varsinainen pesu 65 °C:ssa, 10 min. - Huuhtele lämpimällä vedellä, 3 min. - Huuhtele lämpimällä vedellä ja huuhteluaineella, 10 min. - Viimeinen huuhtelu 65 °C:lla deionisoidulla vedellä tai akkuvedellä, 5 min. - Kuivatus 90 °C:ssa, 15 min. 4. Kun otat instrumentteja pois pesu- ja desinfiointikoneesta, tarkista, että ne ovat puhtaat. Toista tarvittaessa vaiheesta 1 tai puhdista manuaalisesti.

Desinfiointi: automaattinen	Pesu- ja desinfiointikone – EN ISO 15883-1. Laite: pesu- ja desinfiointikone, deionisoitu vesi tai akkuvesi. Puhdistus/pesuaine: Hieman emäksinen, CE-sertifioitu ja soveltuu lääketieteellisille laitteille. Huuhteluaine: CE-sertifioitu ja soveltuu lääketieteellisille laitteille. Noudata aineen valmistajan ohjeita koskien pitoisuutta ja lämpötilaa. 1. Kiinnitä laitteet tähän tarkoitukseen varattuihin alustoihin. 2. Laita alustat pesu- ja desinfiointikoneeseen. 3. Suorita ohjelma: - Esipesu kylmässä vedessä, 5 min. - Varsinainen pesu 65 °C:ssa, 10 min. - Huuhtele lämpimällä vedellä ja huuhteluaineella, 10 min. - Viimeinen huuhtelu 93 °C:lla deionisoidulla vedellä tai akkuvedellä, 5 min. - Kuivatus 90 °C:ssa, 15 min. 4. Kun otat instrumentteja pois pesu- ja desinfiointikoneesta, tarkista, että ne ovat puhtaat. Toista tarvittaessa puhdistusmenetelly tai puhdista manuaalisesti.
Kuivatus:	Kun kuivatat laitetta osana pesu- ja desinfiointikonepuhdistusta, älä ylitä 100 °C:ta tai 20 minuuttia.

Huolto-, tarkastus- ja toiminnan testaus:	Suojaa terää, hävitä vaurioituneet instrumentit. Tarkasta silmämääräisesti vaurioiden ja kulumisen varalta. Leikkaavissa terissä ei saa olla lohkeamia, ja niissä on oltava yhtenäinen reuna.
Pakkaaminen:	Instrumentit tulee asettaa tähän tarkoitukseen tarkoitetuille alustoille. Varmista, että leikkaavat terät on suojattu. Pakkaamiseen voidaan käyttää normaalia pakkausmateriaalia. Varmista, että pakkaus on riittävän suuri alustoille niin, että se pysyy tiiviisti kiinni.
Sterilointi:	Autoklaavi EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1 Laite: B-luokan autoklaavi, tavallinen sterilointipussi. B-prosessi, EN 13060 Vähintään 134 °C, 4 min. Minimivakuumikuivaus, 3 min.
Varastointi:	Instrumenttia tulee säilyttää sille tarkoitetulla alustalla, suojassa pölyltä ja kosteudelta.
Lisätietoja:	Kun steriloit samanaikaisesti useita instrumentteja autoklaavissa, varmista, ettei autoklaavin enimmäislaitemäärä ylity.

Sümbolit Rx only Vain ammattikäyttöön

HR

Namjena
Instrumenti Luxator® P-series upotrebljavaju se za luksaciju zuba prije posljednjeg vađenja. Namijenjeno za stomatologe i oralne kirurge. Instrumente smije obrađivati samo stomatološko osoblje.

Kontraindikacije
Nedostatak kosti ili izrazito tanka kost.

Značajke
- Instrumenti Luxator® P-series imaju ergonomsku dršku i dizajn nalik na olovku, što im pruža maksimalnu opipljivost, vidljivost i kontrolu.
- Vrške nije potrebno oštriti jer su obloženi titanijevim nitridom kako bi trajali što duže.

Mjere opreza ⚠
- Očistite i sterilizirajte instrument prema uputama za obradu prije prve upotrebe i između upotreba.
- Instrumenti Luxator® P-series ne smiju se upotrebljavati kao poluga. Tanki i oštri vršci trebali bi se upotrebljavati pažljivo i bez prekomjerne uporabe sile.
- Vrške je jednostavno oštetiti rotirajućim načinom rada.
- Ako upotrebljavate dentalni čekić, primijenite isključivo silu koja odgovara težini čekića. Upotreba veće sile može uzrokovati masivno krvarenje i/ili ozljedu živca.
- Pobrinite se da imate ispravan kut prema korijenu i da imate kontrolu nad alatom stavljanjem prsta na zub radi stabilizacije.
- Ako dođe do ozbiljnog štetnog događaja uslijed upotrebe instrumenata, odmah se obratite društvu Directa AB i relevantnom nadležnom tijelu u vašoj zemlji.

Upozorenja ⚠
- Prekomjerna uporaba sile može uzrokovati neželjene ozljede te se instrument mora upotrebljavati s oprezom.
- Instrument je potrebno izvaditi iz korijena pod kutom kako bi se izbjeglo nenamjerno pogrešno poravnanje.
- Instrumenti modela P4 izrazito su oštri i osjetljivi, upotrebljavajte ih s oprezom!
- Ne upotrebljavajte dentalni čekić s instrumentima modela P4 jer njihov tanki vrh može uzrokovati penetraciju.

Upute za upotrebu
1. Potvrdite indikaciju i ispravne zube na trenutačnoj rendgenskoj slici.
2. Prema potrebi odvojite korijene (kutnjaci ili drugi zubi s više korijena).
3. Na rendgenskoj snimci izmjerite udaljenost od najnižeg dijela zuba/korijena do najvišeg dijela korijena.
4. Stavite odgovarajući instrument Luxator® P-series u parodontni džep tako da je ukošen 30 do 45 stupnjeva u odnosu na procijenjeni položaj korijena kako biste osigurali da instrument ispravno radi u parodontnom džepu.
5. Kako biste održali maksimalnu kontrolu, držite barem jedan prst na zubnom luku radi potpore te jedan na donjem dijelu instrumenta tokom cijelog radnog postupka.
6. Uz lagani pritisak pomičite instrument s jedne na drugu stranu oko korijena. Laganim pritiskom osigurat će se da instrument polako apikalno napreduje – treba izbjegavati prekomjernu silu.
7. Ponovite postupak oko cijelog zuba/korijena.
8. Nastavite postupak oko zuba/korijena još jednom.
9. Ne zaboravite da instrument mora stajati ukoso u odnosu na korijen kako bi se izbjeglo slučajno pogrešno poravnanje, kao na primjer između mukozne membrane / desni i alveolarne kosti, što može uzrokovati neželjene ozljede.
10. Sila koja se upotrebljava za postavljanje instrumenta u parodontni džep može se povećati uz pomoć dentalnog čekića čija se sila primjenjuje na dršku gornjeg dijela instrumenta.
11. Kada instrument penetrira maksimalno dvije trećine dužine korijena (pogledati točku 3) oko cijelog zuba, džep je po potrebi moguće proširiti instrumentom Luxator® Periotome.
12. Zub/korijen se može ukloniti uz pomoć kliješta ili instrumenta Luxator® Forte Elevator.

Primjeri upotrebe: Luxator® P
(P1) Vršno i/ili približno – općenito
(P2) Lingvalno i/ili distalno – općenito
(P3) Lingvalno i/ili distalno – kutnjak
Luxator® P Dual Edge
(P4) Za početak izvadite ili uklonite prelomljene dijelove i korijene. – Ne upotrebljavati s dentalnim čekićem!
Odlaganje
Instrumente je potrebno odložiti u skladu s nacionalnim regulacijama zdravstvene skrbi za sigurno zbrinjavanje oštrih i kontaminiranih instrumenata.

Upute za obradu

Upozorenja	Vrh instrumenta je oštar, oprezno rukujte njime. Dio instrumenta koji namijenjen za upotrebu izrađen je od nehrđajućeg čelika obloženog titanijevim nitridom, no svejedno poduzmite nužne mjere za sprječavanje korozije koju može uzrokovati odgađanje ponovne obrade.
Ograničenja ponovne obrade	Ponovna obrada ima minimalni učinak na ove instrumente. Kraj radnog vijeka obično određuje umor materijala i šteta nastala upotrebom. Nepravilna uporaba i očuvanje instrumenata znatno skraćuje njihov radni vijek. Ispitano u čak do 200 ciklusa ponovne obrade

Upute	
Očuvanje prilikom upotrebe:	Pogledajte odjeljak Priprema za čišćenje.
Čišćenje: Općenito	Ključno je očistiti instrumente prije sterilizacije. 1. Priprema za čišćenje 2. Čišćenje/dezinfekcija 3. Sterilizacija
Čuvanje i prijevoz:	Instrumente je potrebno čuvati i prevoziti u posebnim ladicama za instrumente radi zaštite osoblja i krajeva instrumenata.
Priprema prije čišćenja	Odmah nakon upotrebe instrumenta ključno je ukloniti biološko opterećenje temeljitim četkanjem svih površina četkom s mekanim mekinjama i vodom sobne temperature. To se također preporučuje ako operacija traje više od 60 minuta.
Čišćenje: Ručno pomoću ultrazvučne kupke	Oprema: četke s mekim čekinjama različitih veličina, ultrazvučna kupka. Deterdžent i otopina za ultrazvučno čišćenje: s enzimima ili niskim alkalitetom, s oznakom CE, prikladno za medicinske proizvode. Metoda: 1. Ispirati hladnom vodom iz slavine barem 30 sekundi. 2. Uroniti u otopinu za čišćenje prema uputama proizvođača na temperaturi od maksimalno 40 °C te ostaviti da se namače 5 minuta. 3. Ručno očistiti četkom ispod površine tekućine sve dok se ne vidi da je čisto, barem 30 sekundi. 4. Ispirati vodom iz slavine barem 15 sekundi. 5. Čistiti instrument pomoću ultrazvučne kupke minimalno 5 minuta (pripazite da ne uzrokujete štetu i upotrijebite posebne ladice za instrumente prilikom čišćenja više od jednog predmeta). 6. Ispirati deioniziranom ili pročišćenom vodom barem 15 sekundi. 7. Pregledajte čistoću. Po potrebi ponovite radnje od 1. koraka ili upotrijebite automatizirano čišćenje.

Čišćenje: automatizirano	Oprema: perilica-dezinfektor, deionizirana ili pročišćena voda. Sredstvo za čišćenje / deterdžent: s niskim alkalitetom, s oznakom CE, prikladno za medicinske proizvode. Sredstvo za ispiranje: s oznakom CE, prikladno za medicinske proizvode. Slijedite upute proizvođača sredstava za koncentraciju i temperaturu. 1. Smjestite instrumente u posebne ladice za instrumente. 2. Umetnite ladice u perilicu-dezinfektor. 3. Pokrenite program: - Pretpranje u hladnoj vodi, 5 minuta. - Glavno pranje na temperaturi od 65 °C, 10 minuta. - Ispiranje u toploj vodi, 3 minute. - Ispiranje u toploj vodi i sredstvu za ispiranje, 10 minuta. - Posljednje ispiranje u deioniziranoj ili pročišćenoj vodi na temperaturi od 65 °C, 5 minuta. - Sušenje na temperaturi od 90 °C, 15 minuta. 4. Prilikom istovara provjerite jesu li instrumenti čisti. Po potrebi ponovite radnje od 1. koraka ili upotrijebite ručno čišćenje.

Dezinfekcija: automatizirano	Perilica-dezinfektor – potvrđeno sukladno normi EN ISO 15883-1. Oprema: perilica-dezinfektor, deionizirana ili pročišćena voda. Sredstvo za čišćenje / deterdžent: s niskim alkalitetom, s oznakom CE, prikladno za medicinske proizvode. Sredstvo za ispiranje: s oznakom CE, prikladno za medicinske proizvode. Slijedite upute proizvođača sredstava za koncentraciju i temperaturu. 1. Smjestite instrumente u posebne ladice za instrumente. 2. Umetnite ladice u perilicu-dezinfektor. 3. Pokrenite program: - Pretpranje u hladnoj vodi, 5 minuta. - Glavno pranje na temperaturi od 65 °C, 10 minuta. - Ispiranje u toploj vodi i sredstvu za ispiranje, 10 minuta. - Posljednje ispiranje u deioniziranoj ili pročišćenoj vodi na temperaturi od 93 °C, 5 minuta. - Sušenje na temperaturi od 90 °C, 15 minuta. 4. Prilikom istovara provjerite jesu li instrumenti čisti. Po potrebi ponovite ciklus ili upotrijebite ručno čišćenje.
Sušenje:	Ako se sušenje vrši u sklopu ciklusa perilice-dezinfektora, ne prelazite temperaturu od 100 °C ili trajanje od 20 minuta.

Održavanje, pregled i testiranje funkcije:	Zaštitite krajeve instrumenata, odbacite oštećene instrumente. Vizualno pregledajte ima li štete na instrumentima. Oštrice ne smiju sadržavati ogrebotine te moraju biti neprekinute.
Pakiranje:	Instrumente je potrebno umetnuti u posebne ladice za instrumente. Pobrinite se za to da su oštrice zaštićene. Može se upotrijebiti standardni materijal za pakiranje. Pobrinite se da je pakiranje dovoljno veliko da sadrži ladice te da nema pritiska na mehanizmu za zatvaranje.
Sterilizacija:	Autoclave EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1 Oprema: Autoklav klase B, standardna vrećica za pakiranje. B-process, EN 13060 Minimalna temperatura od 134 °C, 4 minute. Minimalno sušenje u vakuumu, 3 minute
Skladištenje:	Instrument treba čuvati u zapečaćenoj ladici, bez prašine i vlage.
Dodatne informacije:	Prilikom sterilizacije više od jednog instrumenta u jednom ciklusu autoklava pripazite da ne predete maksimalno opterećenje sterilizatora.

Simboli Rx only Üksnes erialaseks kasutamiseks

HU

Rendeltetésszerű használat
A Luxator® P-series a fogak luxálására szolgál a végleges kihúzás előtt. Fogorvosok vagy fogsebészek általi használatra. Fogászati dolgozók általi felhasználásra.

Ellenjavallat
Csont hiánya vagy különösen vékony csont.

Jellemzők
- A Luxator® P-series fogásbarát, toll alakú kialakítással rendelkezik, amely maximális érzékelést, rálátást és irányíthatóságot biztosít.
- A hegyeket nem kell élezni, mivel a tartósság érdekében titán-nitriddel vannak bevonva.

Óvintézkedés ⚠
- Az első használat előtt és két használat között tisztítsa meg és sterilizálja a műszert a használati útmutatónak megfelelően.
- A Luxator® P-series NEM használható emelőként. A vékony és éles hegyeket nem nagy erőkifejtésre tervezték, a használatuk során körültekintően kell eljárni.
- A hegy könnyen megsérülhet a forgó mozdulatoktól.
- Ha fogászati kalapáccsal használja, csak a kalapács súlyát fejtse ki rá erőként. A nagyobb erőkifejtés súlyos vérzést és/vagy idegsérülést okozhat.
- Keresse meg a megfelelő szöget a gyökérhez képest, és irányítsa a szerszám mozgását úgy, hogy az ujját a fogra helyezi rögzítés céljából.
- A műszerek használatából eredő súlyos incidens esetén azonnal lépjen kapcsolatba a Directa AB-vel és az Ön országában illetékes hatósággal.

Figyelmeztetések ⚠
- A túlzott erőkifejtés nem kívánt sérüléseket okozhat, ezért a műszert óvatosan kell használni.
- A műszert a gyökérhez képest ferdén kell elhelyezni, így kerülve el a véletlen elmozdulást.
- A P4 modell rendkívül éles és érzékeny, a használata során legyen körültekintő!
- Ne használja a P4-et fogászati kalapáccsal, mivel a vékony hegye behatolhat.

Használat
1. Ellenőrizze az indikációt és az érintett fogakat az aktuális röntgenfelvételen.
2. Ha szükséges, végezze el a gyökerek szétválasztását (moláris vagy más, több gyökérrel rendelkező fogak esetében).
3. A röntgenfelvételen mérje meg a távolságot a fog/gyökér koronális végétől a gyökér apikális végéig.
4. Helyezze a Luxator® P-series megfelelő eszközét a parodontális résbe a becsült gyökértől mért 30-45 fokos szögben, hogy a munkadarab valóban a parodontális résben helyezkedjen el.
5. A maximális irányíthatóság érdekében a teljes munkafolyamat során legalább egy ujját helyezze támasztékként a fogívre, valamint a műszer alsó végére.
6. Gyakoroljon enyhe nyomást a műszerre és végezzen vele oldalirányú mozgást végezzen a gyökér körül. Az enyhe nyomás biztosítja, hogy a műszer lassan haladjon apikálisan – a túlzott erőkifejtés kerülendő.
7. Ismételje meg az eljárást a teljes fog/gyökér körül.
8. Ismét járja körbe a fogat/gyökeret.
9. Ne feledje, hogy a műszert a gyökérhez képest ferdén kell tartani, így kerülve el a véletlen elmozdulást például a nyálkahártya/íny és az alveoláris csont között, ami nem szándékos sérülést okozhat.
10. A műszert a parodontális résbe juttató erő nagymértékben növelhető egy sebészi kalapács segítségével, amelynek ereje a műszer felső részén lévő bütyökre hat.
11. Amikor a gyökér hosszának legfeljebb kétharmadát (lásd a 3. pontot) behatolt a műszer a teljes fog körül, a rés szükség esetén Luxator® Periotome segítségével bővíthető.
12. A fog/gyökért ezután csipesz vagy Luxator® Forte Elevator segítségével kerül eltávolításra.

Felhasználási példák: Luxator® P
(P1) Apikális és / vagy közelítő – általános
(P2) Linguális és / vagy disztális – általános
(P3) Linguális és / vagy disztális – őrlőfog
Luxator® P Dual Edge
(P4) A kihúzás megkezdéséhez vagy a törött részek és gyökerek eltávolításához. - Ne használja fogászati kalapáccsal!
Ártalmatlanítás
A műszerek ártalmatlanítását az éles és szennyezett műszerek biztonságos ártalmatlanítására vonatkozó nemzeti egészségügyi előírásoknak megfelelően kell végezni.

Feldolgozási utasítás

Figyelmeztetések	A műszer hegye éles, bánjon vele óvatosan. A műszer munkához használt része TiN-bevonatú rozsdamentes acélból készült, későbbi újrafelhasználás esetén azonban tegyen óvintézkedéseket a korrózió elkerülése érdekében.
Az újrafelhasználásra vonatkozó korlátozások	Az ismételt felhasználás minimális hatással van a műszerekre. Az élettartam végét általában a használatból eredő kopás és károsodás határozza meg. A műszer nem megfelelő használata és karbantartása jelentősen csökkenti az élettartamot. 200 újrafelhasználási ciklussal tesztelve

Utasítások	
A felhasználás helyén történő karbantartás:	Lásd: A tisztítás előkészítése.
Tisztítás: Általános	A sterilizálás előtt feltétlenül meg kell tisztítani a műszereket. 1. A tisztítás előkészítése 2. Tisztítás/fertőtlenítés 3. Sterilizálás
Tárolás és szállítás:	A műszereket a személyzetnek és a műszer élének védelme érdekében erre a célra szolgáló tálcákban kell tárolni és szállítani.
A tisztítást megelőző előkészületek	Közvetlenül a műszer használata után feltétlenül el kell távolítani a biológiai szennyeződéseket úgy, hogy minden felületet alaposan megtisztítunk puha sörtéjű kefével és szobahőmérsékletű vízzel. Ez akkor is ajánlott, ha a művelet meghaladja a 60 percet.
Tisztítás: Manuális tisztítás ultrahangos fürdővel	Eszközök: Különböző méretű puha sörtéjű kefék, ultrahangos fürdő. Tisztítószer és ultrahangos oldat: Enzimatikus vagy alacsony lúgtartalmú, CE-jóváhagyással rendelkező, orvosi eszközökhöz alkalmas. Módszer: 1. Öblítse le hideg csapvízzel legalább 30 másodpercig. 2. Merítse a tisztítóoldatba a gyártó utasításai szerint, legfeljebb 40 °C-on, és áztassa 5 percig. 3. Tisztítsa mechanikusan egy kefével olyan módon, hogy a folyadék ellepje, amíg láthatóan tiszta nem lesz (legalább 30 másodpercig). 4. Öblítse le folyó csapvízzel legalább 15 másodpercig. 5. Tisztítsa a műszert ultrahangos fürdővel legalább 5 percig (több tárgy tisztításakor ügyeljen a kopásra, és használjon külön műszertálcákat). 6. Öblítse le folyó deionizált vagy tisztított vízzel legalább 15 másodpercig. 7. Ellenőrizze a műszer tisztaságát. Ha szükséges, ismételje meg az 1. lépéstől, vagy végezzen automatikus tisztítást.

Tisztítás: Automatizált	Eszközök: mosó- és fertőtlenítőgép, deionizált (DI) vagy tisztított (PURW) víz. Tisztítószer: Alacsony lúgtartalmú, CE-jóváhagyással rendelkező, orvosi eszközökhöz alkalmas. Öblítőszer: CE-jóváhagyással rendelkező, orvosi eszközökhöz alkalmas. Kövesse a szer gyártójának a koncentrációra és a hőmérsékletre vonatkozó ajánlásait. 1. Helyezze el a műszereket az erre a célra szolgáló tálcákban. 2. Tegye a tálcákat a mosó- és fertőtlenítőgépbe. 3. Program futtatása: - Előmosás hideg vízben, 5 percig. - Főmosás 65 °C-on, 10 percig. - Öblítés meleg vízzel, 3 percig. - Öblítés meleg vízzel és öblítőszerrel, 10 percig. - Utolsó öblítés deionizált vagy tisztított vízzel 65 °C-on, 5 percig. - Szárítás 90 °C-on, 15 percig. 4. Kivételkor ellenőrizze, hogy a műszerek tiszták-e. Ha szükséges, ismételje meg az 1. lépéstől kezdődően, vagy végezzen manuális tisztítást.

Fertőtlenítés: Automatizált	Mosó- és fertőtlenítőgép – EN ISO 15883-1. Eszközök: mosó- és fertőtlenítőgép, deionizált (DI) vagy tisztított (PURW) víz. Tisztítószer: Alacsony lúgtartalmú, CE-jóváhagyással rendelkező, orvosi eszközökhöz alkalmas. Öblítőszer: CE-jóváhagyással rendelkező, orvosi eszközökhöz alkalmas. Kövesse a szer gyártójának a koncentrációra és a hőmérsékletre vonatkozó ajánlásait. 1. Helyezze el a műszereket az erre a célra szolgáló tálcákban. 2. Tegye a tálcákat a mosó- és fertőtlenítőgépbe. 3. Program futtatása: - Előmosás hideg vízben, 5 percig. - Főmosás 65 °C-on, 10 percig. - Öblítés meleg vízzel és öblítőszerrel, 10 percig. - Utolsó öblítés deionizált vagy tisztított vízzel 93 °C-on, 5 percig. - Szárítás 90 °C-on, 15 percig. 4. Kivételkor ellenőrizze, hogy a műszerek tiszták-e. Ha szükséges, ismételje meg a ciklust, vagy végezzen manuális tisztítást.
Szárítás:	Ha a szárítás a mosógép fertőtlenítő ciklusának részeként történik, ne lépje túl a 100 °C-ot vagy a 20 percet.

Karbantartás, ellenőrzés és működésvizsgálat:	Védje az éleket, a sérült eszközöket dobja ki. Szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy nincsenek-e rajta sérülések és kopás. A vágási éleknek horpadásoktól mentesnek és összefüggőnek kell lenniük.
Csomagolás:	A műszereket az erre a célra szolgáló tálcákba kell helyezni. Gondoskodjon a vágóélek védelméről. Szabványos csomagolóanyag használható. A csomagnak elég nagynak kell lennie ahhoz, hogy a tálcák a tömítések megfeszülése nélkül is elférjenek benne.
Sterilizálás:	Autokláv – EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1 Eszközök: B-osztályú autokláv, szabványos csomagoló tasak. B-folyamat, EN 13060 Minimum 134 °C, 4 perc. Minimális vákuumos szárítás, 3 perc.
Tárolás:	A műszert csomagolt tálcában, portól és nedvességtől védve kell tárolni.
További információk:	Ha egy autoklávciklusban több műszert sterilizál, ügyeljen arra, hogy ne lépje túl a sterilizátor maximális terhelhetőségét.

Szimbólumok Rx only Kizárólag professzionális használatra

IT

Uso previsto
I periotomi Luxator® P-series consentono di lussare il dente prima dell'estrazione finale. Utilizzo riservato ai dentisti o chirurghi odontoiatrici. Trattamento riservato al personale odontoiatrico.

Controindicazioni
Assenza di osso o osso estremamente sottile.

Caratteristiche
- I periotomi Luxator® P-series hanno un'impugnatura "a penna" che assicura la massima tattilità, vista e controllo.
- Le punte non devono essere affilate perché sono rivestite con nitruro di titanio per una maggiore durata.

Precauzioni- ⚠
- Pulire e sterilizzare lo strumento in base alle istruzioni di trattamento prima del primo utilizzo e tra un utilizzo e l'altro.
- NON utilizzare i periotomi Luxator® P-series come elevatori. Le punte sottili e affilate non sono destinate a una forza eccessiva e devono essere utilizzate con prudenza.
- La punta può venire facilmente danneggiata da un movimento rotatorio intorno al dente.
- Se si usa con un martello dentale, sfruttare unicamente il peso del martello come forza. Una forza maggiore può causare forti emorragie e/o lesioni nervose.
- Assicurare la corretta angolazione rispetto alla radice e garantire il controllo dello strumento mettendo un dito sul dente come ancoraggio.
- In caso di incidente grave dovuto all'uso degli strumenti, contattare immediatamente Directa AB e le autorità competenti del proprio Paese.

Avvertenze ⚠
- Forze eccessive possono causare traumi imprevisti; lo strumento deve pertanto essere utilizzato con prudenza.
- Lo strumento deve essere inclinato rispetto alla radice per evitare disallineamenti accidentali.
- Il modello P4 è estremamente affilato e delicato, utilizzarlo con prudenza.
- Non utilizzare il martello dentale con P4 poiché la punta sottile può causare penetrazione.

Istruzioni per l'uso
1. Verificare l'indicazione e il dente corretto sulla radiografia corrente.
2. Se necessario, eseguire una separazione delle radici (molari o altri denti con più radici).
3. Sulla radiografia, misurare la distanza dalla parte più coronale del dente/della radice alla parte più apicale della
radice.
4. Inserire lo strumento corretto della Luxator® P-series nello spazio periodontale inclinato di 30-45° rispetto alla radice stimata per garantire che il pezzo agisca davvero nello spazio periodontale.
5. Per mantenere il massimo controllo, posizionare almeno un dito come supporto sull'arcata dentale e sull'estremità inferiore dello strumento durante l'intera procedura.
6. Applicando una leggera pressione, muovere lo strumento da un lato all'altro intorno alla radice. La leggera pressione assicurerà che lo strumento proceda lentamente in senso apicale evitando l'applicazione di forza eccessiva.
7. Ripetere la procedura intorno all'intero dente/radice.
8. Procedere di nuovo intorno al dente/alla radice.
9. Non dimenticare che lo strumento deve essere inclinato rispetto alla radice per evitare disallineamenti accidentali, ad esempio tra la membrana mucosa/gengiva e l'osso alveolare, che possono causare traumi involontari.
10. La forza utilizzata per posizionare lo strumento nello spazio periodontale può essere notevolmente aumentata con l'ausilio di un martello chirurgico la cui forza viene applicata all'impugnatura nella parte superiore dello strumento.
11. Quando lo strumento penetra per un massimo di due terzi della lunghezza della radice (vedere punto 3) intorno all'intero dente, lo spazio può essere ampliato con il Luxator® Periotome, se necessario.
12. Il dente/la radice vengono quindi rimossi con una pinza o un Luxator® Forte Elevator.

Esempi di utilizzo: Luxator® P
(P1) Uso apicale e/o approssimato (generale)
(P2) Uso linguale e/o distale (generale)
(P3) Uso linguale e/o distale (molare)
Luxator® P Dual Edge
(P4) Per iniziare l'estrazione o rimuovere parti fratturate e radici. - Non utilizzare con il martello dentale.
Smaltimento
Gli strumenti devono essere smaltiti in conformità alle normative sanitarie nazionali per lo smaltimento sicuro di oggetti taglienti e contaminati.

Istruzioni di trattamento

Avvertenze	La punta dello strumento è affilata, maneggiare con prudenza. La parte funzionante dello strumento è realizzata in acciaio inossidabile rivestito di TiN; adottare comunque precauzioni opportune per evitare la corrosione che può essere causata da ritardi nel trattamento.
Limitazioni al ritrattamento	Trattamenti ripetuti hanno un effetto minimo su questi strumenti. La fine della durata utile è generalmente determinata dall'usura e dai danni dovuti all'uso. L'uso e la cura non appropriati dello strumento ne ridurranno notevolmente la durata utile. Testato per un massimo di 200 cicli di ricondizionamento

Istruzioni	
Cura del punto di utilizzo:	Vedere Fasi di preparazione della pulizia.
Pulizia: Informazioni generali	È essenziale pulire gli strumenti prima della sterilizzazione. 1. Fasi di preparazione della pulizia 2. Pulizia/disinfezione 3. Sterilizzazione
Contenimento e trasporto:	È necessario conservare e trasportare gli strumenti in appositi vassoi per strumenti per proteggere il personale e il bordo dello strumento.
Fasi di preparazione prima della pulizia	Subito dopo l'utilizzo dello strumento, è indispensabile rimuovere la carica batterica spazzolando accuratamente tutte le superfici con uno spazzolino a setole morbide e acqua tiepida. Lo stesso trattamento è consigliato anche se l'operazione supera i 60 min.
Pulizia: manuale con bagno a ultrasuoni	Apparecchiatura: spazzolini a setole morbide di varie dimensioni, bagno a ultrasuoni. Soluzione detergente e per bagno a ultrasuoni: enzimatica o a bassa alcalinità, approvata CE e idonea per dispositivi medici. Metodo: 1. Sciacquare con acqua del rubinetto fredda per almeno 30 sec. 2. Immergere in una soluzione di pulizia secondo le istruzioni del produttore, con temperatura massima di 40°C, per almeno 5 min. 3. Pulire meccanicamente con uno spazzolino per almeno 30 sec., procedendo sotto il livello del liquido finché il prodotto non risulta visibilmente pulito. 4. Sciacquare con acqua del rubinetto corrente per almeno 15 sec. 5. Pulire lo strumento con un bagno a ultrasuoni per almeno 5 min. (prestare attenzione all'usura e utilizzare appositi vassoi per strumenti durante la pulizia di più oggetti). 6. Sciacquare con acqua deionizzata o depurata corrente per almeno 15 sec. 7. Verificare la pulizia degli strumenti. Se necessario, ripetere la procedura dal punto 1 o utilizzare la pulizia automatizzata.

Pulizia: automatizzata	Apparecchiatura: lavadisinfettore, acqua deionizzata (DI) o depurata (PURW). Agente pulente/detergente: a bassa alcalinità, approvato CE e idoneo per dispositivi medici. Agente di risciacquo: approvato CE e idoneo per dispositivi medici. Seguire le raccomandazioni del produttore relative all'agente di pulizia riguardo a concentrazione e temperatura. 1. Collocare gli strumenti in appositi vassoi per strumenti. 2. Caricare i vassoi nel lavadisinfettore. 3. Eseguire il programma: - Prelavaggio in acqua fredda, 5 min. - Lavaggio principale a 65°C, 10 min. - Risciacquo in acqua calda, 3 min. - Risciacquo in acqua calda e agente di risciacquo, 10 min. - Risciacquo finale in acqua deionizzata o acqua depurata a 65°C per 5 min. - Asciugatura a 90°C, 15 min. 4. Al termine, controllare che gli strumenti siano puliti. Se necessario, ripetere la procedura dal punto 1 o pulire gli strumenti manualmente.

Disinfezione: automatizzata	Lavadisinfettore – EN ISO 15883-1. Apparecchiatura: lavadisinfettore, acqua deionizzata (DI) o depurata (PURW). Agente pulente/detergente: a bassa alcalinità, approvato CE e idoneo per dispositivi medici. Agente di risciacquo: approvato CE e idoneo per dispositivi medici. Seguire le raccomandazioni del produttore relative all'agente di pulizia riguardo a concentrazione e temperatura. 1. Collocare gli strumenti in appositi vassoi per strumenti. 2. Caricare i vassoi nel lavadisinfettore. 3. Eseguire il programma: - Prelavaggio in acqua fredda, 5 min. - Lavaggio principale a 65°C, 10 min. - Risciacquo in acqua calda e agente di risciacquo, 10 min. - Risciacquo finale in acqua deionizzata o acqua depurata a 93°C per 5 min. - Asciugatura a 90°C, 15 min. 4. Al termine, controllare che gli strumenti siano puliti. Se necessario, ripetere il ciclo o pulire gli strumenti manualmente.
Asciugatura:	Quando si esegue l'asciugatura nell'ambito del ciclo del lavadisinfettore, non superare i 100°C o 20 minuti.

Manutenzione, ispezione e test di funzionamento:	Proteggere il bordo, eliminare gli strumenti danneggiati. Ispezionare visivamente per verificare la presenza di danni e usura. I bordi taglienti devono essere privi di intaccature e presentare un bordo continuo.
Imballaggio:	Gli strumenti devono essere caricati in appositi vassoi per strumenti. Assicurarsi che i bordi taglienti siano protetti. Utilizzare materiale per imballaggio standard. Assicurarsi che la confezione sia sufficientemente capiente da contenere i vassoi senza sollecitare le saldature.
Sterilizzazione:	Autoclave EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1 Apparecchiatura: autoclave di classe B, sacchetto da imballaggio standard. Sterilizzazione di tipo B, EN 13060 Almeno 134°C, 4 min. Asciugatura sottovuoto, almeno 3 min.
Conservazione:	Lo strumento deve essere riposto in un vassoio da laboratorio senza polvere e umidità.
Informazioni aggiuntive:	Quando si sterilizzano più strumenti in un ciclo in autoclave, assicurarsi di non superare il carico massimo dello sterilizzatore.

Simboli Rx only Solo per uso professionale

LT

–Paskirtis
„Luxator® P-series" instrumentai naudojami danties išjudinimui prieš galutinį ištraukimą. Skirta naudoti odontologams arba burnos chirurgams. Turi apdoroti odontologijos specialistai.

Kontraindikacijos
Kaulo trūkumas arba itin plonas kaulas.

Ypatybės
- „Luxator® P-series" instrumentai pasižymi suimti patogiu į rašiklį panašiu dizainu, kuris užtikrina maksimalų taktilinį jutimą, matomumą ir valdymą.
- Galiukų galąsti nereikia, nes jie padengti titano nitridu, kad būtų patvarūs.

Atsargumo priemonės ⚠
- Valykite ir sterilizuokite instrumentą pagal apdorojimo instrukcijas prieš naudodami pirmą kartą ir tarp naudojimų.
- „Luxator® P-series" NEGALIMA naudoti kaip elevatoriaus. Ploni ir aštrūs galiukai nėra skirti naudoti per didele jėga, todėl juos reikia naudoti atsargiai.
- Galiukas gali būti lengvai pažeistas naudojant sukamąjį judesį.
- Jei naudojate su odontologiniu plaktuku, kaip jėgą naudokite tik plaktuko svorį. Didesnė jėga gali sukelti smarkų kraujavimą ir (arba) sužaloti nervus.
- Užtikrinkite tinkamą kampą su šaknimi ir užtikrinkite įrankio valdymą uždėdami pirštą ant danties, kad atsiremtumėte.
- Jei naudojant instrumentus įvyko rimtas incidentas, nedelsdami kreipkitės į „Directa AB" ir savo šalies kompetentingą instituciją.

Perspėjimai ⚠
- Per didelės jėgos gali sukelti nenumatytas traumas, todėl instrumentą reikia naudoti atsargiai.
- Prietaisą reikia nukreipti nuo šaknies, kad būtų išvengta atsitiktinio krypties nesutapimo.
- P4 modelis yra itin aštrus ir gležnas, naudokite atsargiai!
- Nenaudokite su P4 odontologinio plaktuko, nes plonas galiukas gali pradurti.

Kaip naudoti
1. Patikrinkite indikaciją ir teisingus dantis naujoje rentgeno nuotraukoje.
2. Jei reikia, atskirkite dantų šaknis (krūminių dantų arba kitų daugiašaknių dantų).
3. Rentgeno nuotraukoje išmatuokite atstumą nuo labiausiai vainikinės danties/šaknies dalies iki labiausiai viršūninės
šaknies dalies.
4. Įdėkite tinkamą „Luxator® P-series" instrumentą į periodonto plyšį 30–45 laipsnių kampu nuo apskaičiuotos šaknies, kad užtikrintumėte, jog instrumentas tikrai veikia periodonto plyšyje.
5. Norėdami išlaikyti maksimalią kontrolę, viso darbo proceso metu atsiremkite pirštu į dantų lanką ir bent vienu pirštu paremkite apatinį instrumento galą.
6. Lengvai spausdami naudokite svyravimo į šonus judesį, kad judintumėte instrumentą aplink šaknį. Lengvai spausdami užtikrinsite, kad instrumentas lėtai judės šaknies link. Reikia vengti per didelės jėgos.
7. Pakartokite procedūrą aplink visą dantį / šaknį.
8. Tęskite aplink dantį / šaknį dar kartą.
9. Nepamirškite, kad instrumentas turi būti nukreiptas nuo šaknies, kad būtų išvengta atsitiktinio krypties nesutapimo, pvz., tarp gleivinės / dantenų ir alveolinio kaulo, tai gali sukelti netyčinę traumą.
10. Jėgą, naudojamą įstatant instrumentą į periodonto plyšį, galima gerokai padidinti naudojant chirurginį plaktuką, kurio jėga perduodama į viršutinėje instrumento dalyje esančią rankenėlę.
11. Kai daugiausiai du trečdalius šaknies ilgio (žr. 3 punktą) instrumentas prasiskverbia aplink visą dantį, prireikus tarpą galima pailginti naudojant „Luxator® Periotome" periotomą.
12. Tada dantis / šaknis pašalinama replės arba „Luxator® Forte Elevator" elevatoriumi.

Naudojimo pavyzdžiai: „Luxator® P"
(P1) Viršūnės srityje ir (arba) tarpdančiuose – bendrojo naudojimo
(P2) Liežuvinėje ir (arba) distalinėje pusėje – bendrojo naudojimo
(P3) Liežuvinėje ir (arba) distalinėje pusėje – krūminiams dantims
„Luxator® P Dual Edge"
(P4) Pradėti traukimą arba pašalinti nulūžusias dalis ir šaknis. - Nenaudoti su odontologiniu plaktuku!
Atliekų tvarkymas
Instrumentai turi būti šalinami laikantis nacionalinių sveikatos priežiūros taisyklių dėl saugaus aštrių ir užterštų instrumentų šalinimo.

Apdorojimo instrukcijos

Perspėjimai	Instrumento galiukas yra aštrus, elkitės atsargiai. Instrumento darbinė dalis pagaminta iš nerūdijančiojo plieno, padengto TiN, vis dėlto imkitės atsargumo priemonių, kad išvengtumėte korozijos, kurią gali sukelti atidėtas perdirbimas.
Pakartotinio apdorojimo apribojimai	Pakartotinis apdorojimas turi minimalų poveikį šiems instrumentams. Tinkamumo naudoti pabaiga yra įprastai nulemta nusidėvėjimo ir sugadinimo dėl naudojimo. Netinkamas instrumento naudojimas ir priežiūra gerokai sutrumpins jo naudojimo laiką. Išbandyta iki 200 pakartotinio apdorojimo ciklų

Nurodymai	
Priežiūra naudojimo vietoje:	Žr. Pasirengimas valyti.
Valymas: Bendroji informacija	Labai svarbu, kad prieš sterilizuojant instrumentai būtų nuvalyti. 1. Pasirengimas valyti 2. Valymas/dezinfekavimas 3. Sterilizavimas
Laikymas ir vežimas:	Instrumentus reikia laikyti ir pervežti specialiuose instrumentų dėkluose, kad būtų apsaugoti darbuotojai ir instrumento kraštas.
Pasiruošimas prieš valymą	Iškart po instrumento naudojimo būtina pašalinti biologinių medžiagų likučius kruopščiai nuvalant visus paviršius šepetėliu minkštais šereliais ir kambario temperatūros vandeniu. Tai taip pat rekomenduojama, jei operacija trunka ilgiau nei 60 min.

Valymas: Rankinis valymas naudojant ultragarso vonelę	Įranga: įvairių dydžių šepetėliai minkštais šereliais, ultragarso vonelė. Ploviklis ir ultragarsinis tirpalas: Fermentinis arba silpnai šarminis, patvirtintas CE ir tinkamas medicinos priemonėms. Metodas: 1. Skalaukite šaltame vandentiekio vandenyje mažiausiai 30 sekundžių. 2. Panardinkite į valymo tirpalą pagal gamintojo instrukcijose, bet ne aukštesnėje kaip 40 °C temperatūroje ir mirkykite 5 minutes. 3. Valykite mechaniškai šepečiu, dirbdami žemiau skysčio lygio, kol bus matomai švaru, mažiausiai 30 sekundžių. 4. Skalaukite tekančiu vandentiekio vandeniu bent 15 sekundžių. 5. Valykite instrumentą ultragarso vonelėje mažiausiai 5 min. (valydami kelis daiktus atsižvelkite į nusidėvėjimą ir naudokite specialius instrumentų padėklus). 6. Skalaukite tekančiu dejonizuotu (DI) arba išgrynintu (PURW) vandeniu bent 15 sekundžių. 7. Apžiūrėkite, ar gaminys švarus. Jei reikia, pakartokite nuo 1 veiksmo arba valykite automatiniu būdu.

Valymas: automatinis	Įranga: dezinfekavimo plautuvas, dejonizuotas (DI) arba išgrynintas (PURW) vanduo. Valymo / plovimo priemonė: Silpnai šarminė, patvirtinta CE ir tinkama medicinos priemonėms. Skalavimo priemonė: Patvirtinta CE ir tinkama medicinos priemonėms. Laikykitės gamintojo koncentracijos ir temperatūros nurodymų. 1. Pritvirtinkite instrumentus specialiuose instrumentų dėkluose. 2. Įdėkite padėklus į dezinfekavimo plautuvą. 3. Įjunkite programą: - Pirminis plovimas šaltu vandeniu 5 min. - Pagrindinis plovimas 65 °C, 10 min. - Skalavimas šiltu vandeniu 3 min. - Skalavimas šiltu vandeniu ir skalavimo priemone, 10 min. - Baigiamasis skalavimas 65 °C temperatūros DI arba PURW vandeniu, 5 min. - Džiovinimas 90 °C temperatūroje, 15 min. 4. Išimdami patikrinkite, ar instrumentai yra švarūs. Jei reikia, pakartokite nuo 1 veiksmo arba valykite rankiniu būdu.

Dezinfekavimas: automatinis	Dezinfekavimo plautuvas – EN ISO 15883-1. Įranga: dezinfekavimo plautuvas, dejonizuotas (DI) arba išgrynintas (PURW) vanduo. Valymo / plovimo priemonė: Silpnai šarminė, patvirtinta CE ir tinkama medicinos priemonėms. Skalavimo priemonė: Patvirtinta CE ir tinkama medicinos priemonėms. Laikykitės gamintojo koncentracijos ir temperatūros nurodymų. 1. Pritvirtinkite instrumentus specialiuose instrumentų dėkluose. 2. Įdėkite padėklus į dezinfekavimo plautuvą. 3. Įjunkite programą: - Pirminis plovimas šaltu vandeniu 5 min. - Pagrindinis plovimas 65 °C, 10 min. - Skalavimas šiltu vandeniu ir skalavimo priemone, 10 min. - Baigiamasis skalavimas 93 °C temperatūros DI arba PURW vandeniu, 5 min. - Džiovinimas 90 °C temperatūroje, 15 min. 4. Išimdami patikrinkite, ar instrumentai yra švarūs. Jei reikia, pakartokite ciklą arba valykite rankiniu būdu.
Džiovinimas:	Kai džiovinama per dezinfekavimo plautuvo ciklo dalį, neviršykite 100 °C arba 20 minučių.

Priežiūra, tikrinimas ir funkcijų tikrinimas:	Apsaugokite kraštą, išmeskite pažeistus instrumentus. Apžiūrėkite, ar nėra pažeidimų ir nusidėvėjimo. Pjovimo briaunos turi būti be įpjovų ir briauna turi būti vientisa.
Pakavimas:	Instrumentus reikia dėti į specialius instrumentų dėklus. Užtikrinkite, kad pjovimo briaunos būtų apsaugotos. Gali būti naudojama standartinė pakavimo medžiaga. Pasirūpinkite, kad pakuotė būtų pakankamai didelė ir talpintų dėklus nesukurdama įtampos sandarikliuose.
Sterilizavimas:	Autoklavas EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1 Įranga: B klasės autoklavas, standartinis pakavimo maišelis. B procesas, EN 13060 Minimali temperatūra 134 °C, 4 min. Minimalus džiovinimas vakuume, 3 min.
Laikymas:	Instrumentą reikia laikyti supakuotame dėkle, saugant nuo dulkių ir drėgmės.
Papildoma informacija:	Sterilizuodami kelis instrumentus per vieną autoklavo ciklą įsitikinkite, kad neviršijama maksimali sterilizatoriaus apkrova.

Simboliai Rx only Skirta naudoti tik specialistams

LV

Paredzētais lietojums
Luxator® P-series izmanto zoba luksācijai pirms galīgās ekstrakcijas. Lietošanai zobārstiem vai zobu ķirurgiem. Apstrādi drīkst veikt zobārstniecības personāls.

Kontrindikācijas
Kaula trūkums vai ļoti plāns kauls.

Īpašības
- Luxator® P-series ir satvērienam ērta pildspalvai līdzīga konstrukcija, kas nodrošina maksimālu taktilo sajūtu, redzamību un kontroli.
- Uzgaļiem nav nepieciešama asināšana, jo tie ir pārklāti ar titāna nitrīdu, kas nodrošina izturību.

Piesardzības pasākumi ⚠
- Pirms pirmās lietošanas reizes un starp lietošanas reizēm instruments ir jātīra un jāsterilizē saskaņā ar apstrādes instrukcijām.
- Luxator® P-series nedrīkst izmantot zoba pacelšanai. Plānie un asie uzgaļi nav paredzēti pārmērīga spēka pielikšanai un ir lietojami ar piesardzību.
- Uzgali var viegli sabojāt ar rotējošu darba kustību.
- Lietojot kopā ar zobārstniecības āmuru, kā pieliekamo spēku drīkst izmantot tikai āmura svaru. Lielāks spēks var izraisīt masīvu asiņošanu un/vai nervu traumas.
- Lai nodrošinātu pareizu leņķi ar sakni un instrumenta kontroli, novietojot pirkstu uz zoba fiksācijai.
- Ar instrumentu izmantošanu saistīta nopietna incidenta gadījumā nekavējoties sazinieties ar Directa AB un savas valsts atbildīgo iestādi.

Brīdinājumi ⚠
- Pārmērīgs spēks var izraisīt nejaušas traumas, tādēļ instruments ir jālieto piesardzīgi.
- Instrumenta slīpumam ir jābūt vērstam us ārpusi no saknes, lai izvairītos no nejaušas nobīdes.
- Modelis P4 ir ārkārtīgi ass un smalks, izmantojiet piesardzīgi!
- Nelietojiet ar P4 zobārstniecības āmuru, jo šaurs uzgalis var caurdurt audus.

Lietošana
1. Pārbaudiet indikācijas un pareizo zobu aktuālā rentgenattēlā.
2. Nepieciešamības gadījumā atdaliet saknes (molārie vai citiem daudzsakņu zobiem).
3. Rentgenattēlā izmēriet attālumu no zoba/saknes kroņa augstākās daļas līdz zoba/saknes tālākajai apikālājai daļai.
4. Ievietojiet atbilstošo Luxator® P-series instrumentu periodonta spraugā 30-45 grādu slīpumā no analizētās saknes, lai nodrošinātu, ka instruments patiešām darbojas periodonta spraugā.
5. Lai nodrošinātu maksimālu kontroli, visā darba procesā vismaz vienu pirkstu kā balstu novietojiet uz zobu arkas, kā arī uz instrumenta apakšējā gala.
6. Ar vieglu spiedienu apejiet ar instrumentu ap sakni, pārvietojot to sāniski. Neliels spiediens nodrošinās lēnu instrumenta virzīšanos apikāli, ir jāizvairās no pārmērīga spēka pielikšanas.
7. Atkārtojiet procedūru ap visu zobu/sakni.
8. Vēlreiz veiciet apstrādi apkārt zobam/saknei.
9. Neaizmirstiet, ka instruments ir jānovieto slīpi prom no saknes, lai izvairītos no nejaušas novirzes, piemēram, starp gļotādu/smaganām un alveolāro kaulu, kas var izraisīt nejaušu traumu.
10. Spēku, kas tiek izmantots, lai ievietotu instrumentu periodonta spraugā, var ievērojami palielināt, izmantojot ķirurģisko āmuru, kura spēks tiek pielikts instrumenta augšējās daļas rogai.
11. Ja instruments caurdur ne vairāk kā divas trešdaļas saknes garuma (skatīt 3. punktu) ap visu zobu, spraugu vajadzības gadījumā var pagarināt ar Luxator® Periotome.
12. Pēc tam zobs/sakne tiek izņemta ar knaiblēm vai Luxator® Forte Elevator.

Lietošanas piemēri: Luxator® P
(P1) Apikāli un/vai aproksimāli - vispārīgi
(P2) Lingvāli un/vai distāli - vispārīgi
(P3) Lingvāli un/vai distāli - molārs
Luxator® P Dual Edge
(P4) Lai sāktu ekstrakciju vai izņemtu lūzušās daļas un saknes. - Nelietot ar zobārstniecības āmuru!
Likvidēšana
Instrumenti ir jāiznīcina saskaņā ar valsts veselības aprūpes noteikumiem par asu un piesārņotu instrumentu drošu iznīcināšanu.
Apstrādes norādījumi

Brīdinājumi	Instrumenta gals ir ass, rīkojieties piesardzīgi. Instrumenta darba daļa ir izgatavota no nerūsējošā tērauda ar TiN pārklājumu, tomēr veiciet piesardzības pasākumus, lai izvairītos no korozijas, ko var izraisīt aizkavēta atkārtota apstrāde.
Atkārtotas apstrādes ierobežojumi	Atkārtotai apstrādei ir minimāla ietekme uz šiem instrumentiem. Darbmūžu parasti nosaka nodilums un bojājumi lietošanas dēļ. Nepareiza instrumenta lietošana un apkope ievērojami samazina tā darbmūžu. Pārbaudīts līdz 200 atkārtotas apstrādes cikliem

Norādījumi	
Apkope lietošanas vietā:	Skatiet sadaļu Tīrīšanas sagatavošana.
Tīrīšana: Vispārīgi norādījumi	Ir ļoti svarīgi, lai instrumenti pirms sterilizācijas tiktu notīrīti. 1. Sagatavošanās pirms tīrīšanas 2. Tīrīšana/dezinfekcija 3. Sterilizācija
Risku ierobežošana un transportēšana:	Instrumenti ir jāuzglabā un jāpārvadā speciālās instrumentu paplātēs, lai aizsargātu personālu un instrumenta galu.
Sagatavošanās pirms tīrīšanas	Uzreiz pēc instrumenta lietošanas ir svarīgi noņemt bioloģisko piesārņojumu, rūpīgi notīrot visas virsmas ar mīkstu saru birsti un istabas temperatūras ūdeni. Tas ir ieteicams arī tad, ja darbs ar instrumentu pārsniedz 60 min laiku.
Tīrīšana: Manuālā ar ultraskaņas vannu	Aprīkojums: Dažādu izmēru mīkstu saru birstes, ultraskaņas vanna. Mazgāšanas līdzeklis un ultraskaņas vannas šķīdums: Enzīmu vai vāji sārmains, CE apstiprināts un piemērots medicīniskām ierīcēm. Metode: 1. Skalojiet aukstā krāna ūdenī vismaz 30 sekundes. 2. Iegremdējiet tīrīšanas šķīdumā saskaņā ar ražotāja norādījumiem, bet ne augstākā kā 40°C, un atstājiet uz 5 minūtēm. 3. Tīriet mehāniski ar birsti, darot to zem šķidruma līmeņa, līdz instruments ir vizuāli tīrs, vismaz 30 sekundes. 4. Noskalojiet tekošā krāna ūdenī vismaz 15 sekundes. 5. Tīriet instrumentu ultraskaņas vannā vismaz 5 minūtes (ievērojiet piesardzību attiecībā uz nodilumu un izmantojiet speciālās instrumentu paplātes, tīrot vairākus priekšmetus kopā). 6. Noskalojiet ar tekošu dejonizētu (DI) vai attīrītu (PURW) ūdeni vismaz 15 sekundes. 7. Pārbaudiet tīrību. Ja nepieciešams, atkārtojiet no 1. darbības vai izmantojiet automātisko tīrīšanu.

Tīrīšana: Automatizēta	Aprīkojums: mazgāšanas-dezinfekcijas iekārta, dejonizēts (DI) vai attīrīts (PURW) ūdens. Tīrīšanas/mazgāšanas līdzeklis: Vāji sārmains, CE apstiprināts un piemērots medicīnas ierīcēm. Skalošanas līdzeklis: CE apstiprināts un piemērots medicīnas ierīcēm. Ievērojiet līdzekļa ražotāja norādījumus attiecībā uz koncentrāciju un temperatūru. 1. Nostipriniet instrumentus speciālās instrumentu paplātēs. 2. Ievietojiet paplātes mazgāšanas/dezinfekcijas iekārtā. 3. Palaidiet programmu: - Iepriekšējā mazgāšana aukstā ūdenī, 5 min. - Pamata mazgāšana 65°C, 10 min. - Skalošana siltā ūdenī, 3 min. - Skalošana ar siltu ūdeni un skalošanas līdzekli, 10 min. - Noslēguma skalošana dejonizētā (DI) vai attīrītā (PURW) ūdenī 65°C, 5 min. - Žāvēšana 90°C, 15 min. 4. Izņemot, pārbaudiet, vai instrumenti ir tīri. Ja nepieciešams, atkārtojiet no 1. darbības vai izmantojiet manuālo tīrīšanu.

Dezinfekcija: Automatizēta	Mazgāšanas-dezinfekcijas iekārta – EN ISO 15883-1. Aprīkojums: mazgāšanas-dezinfekcijas iekārta, dejonizēts (DI) vai attīrīts (PURW) ūdens. Tīrīšanas/mazgāšanas līdzeklis: Vāji sārmains, CE apstiprināts un piemērots medicīnas ierīcēm. Skalošanas līdzeklis: CE apstiprināts un piemērots medicīnas ierīcēm. Ievērojiet līdzekļa ražotāja norādījumus attiecībā uz koncentrāciju un temperatūru. 1. Nostipriniet instrumentus speciālās instrumentu paplātēs. 2. Ievietojiet paplātes mazgāšanas/dezinfekcijas iekārtā. 3. Palaidiet programmu: - Iepriekšējā mazgāšana aukstā ūdenī, 5 min. - Pamata mazgāšana 65°C, 10 min. - Skalošana ar siltu ūdeni un skalošanas līdzekli, 10 min. - Noslēguma skalošana dejonizētā (DI) vai attīrītā (PURW) ūdenī 93°C, 5 min. - Žāvēšana 90°C, 15 min. 4. Izņemot, pārbaudiet, vai instrumenti ir tīri. Ja nepieciešams, atkārtojiet ciklu vai izmantojiet manuālo tīrīšanu.
Žāvēšana:	Ja žāvēšana tiek veikta mazgāšanas-dezinfekcijas iekārtas ciklā, nepārsniedziet 100°C vai 20 minūtes.

Tehniskā apkope, pārbaude un funkciju testēšana:	Aizsargājiet galu, iznīciniet bojātos instrumentus. Vizuāli pārbaudiet, vai nav bojājumu un nodiluma. Griezošām malām jābūt bez robiem un ar nepārtrauktu malas līniju.
Iepakojums:	Instrumenti ir jāievieto speciālās instrumentu paplātēs. Pārliecinieties, ka griezošās malas ir aizsargātas. Var izmantot standarta iepakojuma materiālu. Pārliecinieties, ka iepakojums ir pietiekami liels, lai tajā ietilptu paplātes, nenostiepjot blīves.
Sterilizācija:	Autoklāvs EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1 Aprīkojums: B klases autoklāvs, standarta iepakojuma maisiņš. B-process, EN 13060 Minimālā temperatūra 134°C, 4 min. Minimālā žāvēšana vakuumā, 3 min.
Uzglabāšana:	Instruments ir jāuzglabā iepakotā paplātē, bez putekļiem un mitruma.
Papildu informācija:	Sterilizējot vairākus instrumentus vienā autoklāva ciklā, pārliecinieties, ka nav pārsniegta sterilizatora maksimālā slodze.

Simboli Rx only Izstrādājums ir paredzēts izmantošanai tikai profesionāļiem

NL

Beoogd gebruik
De Luxator® P-series wordt gebruikt om de tand te luxeren vóór de definitieve extractie. Te gebruiken door tandartsen of kaakchirurgen. Te verwerken door tandheelkundig personeel.
Contra-indicatie
Gebrek aan bot of extreem dun bot.
Kenmerken
- De Luxator® P-series heeft een penvriendelijk ontwerp dat maximale tastbaarheid, zicht en controle biedt.
- De punten hoeven niet te worden geslepen omdat ze zijn gecoat met titaniumnitride voor duurzaamheid.
Voorzorgsmaatregel ⚠
- Reinig en steriliseer het instrument volgens de verwerkingsinstructie vóór het eerste gebruik en tussen twee gebruiken door.
- De Luxator® P-series mag NIET worden gebruikt om de tand omhoog te brengen. De dunne en scherpe punten zijn niet bedoeld om onderworpen te worden aan buitensporige kracht en moeten voorzichtig worden gebruikt.
- De punt kan gemakkelijk worden beschadigd door een draaiend werkpatroon.
- Gebruik bij gebruik met een tandheelkundige hamer alleen het gewicht van de hamer als kracht. Een grotere kracht kan massale bloedingen en/of zenuwschade veroorzaken.
- Zorg voor de juiste hoek ten opzichte van de wortel en zorg voor controle over het gereedschap door een vinger op de tand te leggen om deze te verankeren.
- Neem in geval van een ernstig incident bij het gebruik van de instrumenten onmiddellijk contact op met Directa AB en de bevoegde instantie in uw land.
Waarschuwingen ⚠
- Te grote krachten kunnen onbedoeld trauma veroorzaken; het instrument moet daarom voorzichtig worden gebruikt.
- Het instrument moet schuin uit de wortel staan om te voorkomen dat het per ongeluk verkeerd wordt uitgelijnd.
- Model P4 is extreem scherp en delicaat, gebruik het voorzichtig!
- Niet gebruiken met een tandheelkundige hamer met P4, omdat de dunne pen penetratie kan veroorzaken.
Gebruiksaanwijzing
1. Controleer de indicatie en de juiste tand op de huidige röntgenfoto.
2. Voer indien nodig een scheiding van de wortels uit (kiezen of andere tanden met meerdere wortels).
3. Meet op de röntgenfoto de afstand van het meest coronale deel van de tand/wortel tot het meest apicale deel van de wortel.
4. Plaats het juiste instrument uit de Luxator® P-series in de parodontale spleet onder een hoek van 30-45 graden ten opzichte van de geschatte wortel om ervoor te zorgen dat het werkstuk echt werkt in de parodontale spleet.
5. Om maximale controle te behouden, plaatst u minstens één vinger als steun op de tandboog en op de onderkant van het instrument tijdens het hele werkproces.
6. Beweeg met het instrument rond de wortel, van links naar rechts en weer terug, en oefen hierbij lichte druk uit. De lichte druk zorgt ervoor dat het instrument langzaam apicaal beweegt – te veel kracht moet worden vermeden.
7. Herhaal de procedure rond de hele tand/wortel.
8. Ga nogmaals rond de tand/wortel.
9. Vergeet niet dat het instrument schuin van de wortel moet staan om te voorkomen dat het per ongeluk verkeerd wordt geplaatst, bijvoorbeeld tussen het slijmvlies/gingiva en het alveolaire bot, wat onbedoeld trauma kan veroorzaken.
10. De kracht waarmee het instrument in de parodontale spleet wordt geplaatst, kan aanzienlijk worden verhoogd met behulp van een chirurgische hamer waarvan de kracht wordt uitgeoefend op de knop op het bovenste deel van het instrument.
11. Wanneer maximaal twee derde van de wortellengte (zie punt 3) door het instrument rondom is doorboord, kan de opening zo nodig worden verlengd met de Luxator® Periotome.
12. De tand/wortel wordt dan verwijderd met een tang of Luxator® Forte Elevator.
Voorbeelden van gebruik: Luxator® P
(P1) Apicaal en/of bij benadering - algemeen
(P2) Linguaal en/of distaal - algemeen
(P3) Linguaal en/of distaal - kies
Luxator® P Dual Edge
(P4) Om de extractie te beginnen of gebroken delen en wortels te verwijderen. - Niet gebruiken met tandheelkundige hamer!
Afvoeren
De instrumenten moeten worden verwijderd overeenkomstig de nationale voorschriften voor de gezondheidszorg inzake de veilige verwijdering van scherpe en besmette instrumenten.
Verwerkingsinstructie

Waarschuwingen	De punt van het instrument is scherp, hanteer deze voorzichtig. Het werkgedeelte van het instrument is gemaakt van roestvrij staal met TiN-coating. Neem niettemin voorzorgsmaatregelen om corrosie te voorkomen die kan worden veroorzaakt door vertraagde opwerking.
Beperkingen op de opwerking	Herhaalde bewerkingen hebben een minimaal effect op deze instrumenten. Het levenseinde wordt normaal gesproken bepaald door slijtage en schade door gebruik. Verkeerd gebruik en onderhoud van het instrument zal de levensduur aanzienlijk verkorten. Getest voor maximaal 200 opwerkingscycli

Instructies	
Verzorging op de plaats van gebruik:	Zie Voorbereiding van de reiniging.
Reiniging: Algemeen	Het is essentieel dat de instrumenten vóór de sterilisatie worden gereinigd. 1. Voorbereidingen voor het schoonmaken 2. Reiniging/desinfectie 3. Sterilisatie
Insluiting en vervoer:	De instrumenten moeten worden opgeslagen en vervoerd in speciale instrumentenschalen om het personeel en de rand van het instrument te beschermen.
Voorbereidingen voor het reinigen	Direct na het gebruik van het instrument is het van essentieel belang om de bioburden te verwijderen door alle oppervlakken grondig te borstelen met een zachte borstel en water op kamertemperatuur. Dit wordt ook aanbevolen als de operatie langer duurt dan 60 min.
Reiniging: Handmatig met ultrasoon bad	Materiaal: Zachte borstelharen in verschillende maten, ultrasoon bad. Wasmiddel en ultrasone oplossing: Enzymatisch of laag alkalisch, CE-goedgekeurd en geschikt voor medische hulpmiddelen. Methode: 1. Spoel in koud kraanwater gedurende minimaal 30 sec. 2. Dompel in de reinigingsoplossing volgens de instructies van de fabrikant, hoewel maximaal 40 °C, en laat 5 minuten weken. 3. Mechanisch reinigen met een borstel, werkend onder het vloeistofniveau, totdat het zichtbaar schoon is, minimaal 30 sec. 4. Spoel met stromend kraanwater gedurende minstens 15 sec. 5. Reinig het instrument met een ultrasoon bad gedurende minimaal 5 minuten (let op slijtage en gebruik speciale instrumentenschalen bij het reinigen van meerdere objecten). 6. Spoel met stromend gedeïoniseerd of gezuiverd water gedurende minstens 15 sec. 7. Inspecteer de reinheid. Herhaal indien nodig vanaf stap 1 of gebruik automatische reiniging.

Reiniging: Geautomatiseerd	Apparatuur: endoscopendesinfector, gedeïoniseerd of gezuiverd water. Reinigingsmiddel: Laag alkalisch, CE-goedgekeurd en geschikt voor medische apparatuur. Spoelmiddel: CE-goedgekeurd en geschikt voor medische apparatuur. Volg de instructies van de fabrikant voor concentratie en temperatuur. 1. Zet de instrumenten vast in speciale instrumentenschalen. 2. Laad de trays in de was-/desinfectiemachine. 3. Voer het programma uit: - Voorwassen in koud water, 5 min. - Hoofdwas 65 °C, 10 min. - Spoelen in warm water, 3 min. - Spoelen in warm water en spoelmiddel, 10 min. - Laatste spoeling in gedeïoniseerd of gezuiverd water 65 °C, 5 min. - Drogen 90 °C, 15 min. 4. Controleer bij het uitladen of de instrumenten schoon zijn. Herhaal indien nodig vanaf stap 1 of gebruik handmatige reiniging.

Desinfectie: Geautomatiseerd	Endoscopendesinfector - EN ISO 15883-1. Apparatuur: endoscopendesinfector, gedeïoniseerd of gezuiverd water. Reinigingsmiddel: laag alkalisch, CE-goedgekeurd en geschikt voor medische apparatuur. Spoelmiddel: CE-goedgekeurd en geschikt voor medische apparatuur. Volg de instructies van de fabrikant voor concentratie en temperatuur. 1. Zet de instrumenten vast in speciale instrumentenschalen. 2. Laad de trays in de was-/desinfectiemachine. 3. Voer het programma uit: - Voorwassen in koud water, 5 min. - Hoofdwas 65 °C, 10 min. - Spoelen in warm water en spoelmiddel, 10 min. - Laatste spoeling in gedeïoniseerd of gezuiverd water 93 °C, 5 min. - Drogen 90 °C, 15 min . 4. Controleer bij het uitladen of de instrumenten schoon zijn. Herhaal zo nodig de cyclus of gebruik handmatige reiniging.
Drogen:	Wanneer het drogen plaatsvindt als onderdeel van de desinfectiecyclus van de wasmachine, mag de 100 °C of 20 minuten niet worden overschreden.
Onderhoud, inspectie en functietests:	Bescherm de rand, gooi beschadigde instrumenten weg. Visueel inspecteren op schade en slijtage. De snijkanten moeten vrij zijn van kerven en dienen een ononderbroken rand te hebben.
Verpakking:	De instrumenten moeten in speciale instrumentenschalen worden geplaatst. Zorg ervoor dat de snijkanten worden beschermd. Er mag standaard verpakkingsmateriaal worden gebruikt. Zorg ervoor dat de verpakking groot genoeg is om de trays te bevatten zonder de zegels te belasten.
Sterilisatie:	Autoclaaf EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1 Materiaal: Autoclaaf klasse B, standaard verpakkingszakje. B-proces, EN 13060 Minimum 134 °C, 4 min. Minimaal vacuüm drogen, 3 min
Opslag:	Het instrument moet worden bewaard in een verpakte bak, vrij van stof en vocht.
Extra informatie:	Wanneer u meerdere instrumenten in één autoclaafcyclus steriliseert, moet u ervoor zorgen dat de maximale belasting van de sterilisator niet wordt overschreden.

Symbolen Rx only Uitsluitend voor professioneel gebruik

NO

Tiltenkt bruk
Luxator® P-series brukes til å luksere tannen før den endelige ekstraksjonen. Skal brukes av tannleger eller tannkirurger. Skal behandles av tannhelsepersonell.
Kontraindikasjoner
Mangel på bein eller ekstremt tynt bein.
Egenskaper-
- Luxator® P-series har en gripevennlig design som ligner på en penn og gir maksimal taktilitet, sikt og kontroll.
- Spissene har ikke behov for sliping siden de er belagt med titannitrid for holdbarhet.
Forholdsregler ⚠
- Rengjør og steriliser instrumentet i henhold til prosesseringsinstruksjonen før første bruk og mellom bruk.
- Luxator® P-series skal IKKE brukes som heis. De tynne og skarpe spissene er ikke beregnet på overdreven kraft og bør brukes med forsiktighet.
- Spissen kan lett skades av et roterende arbeidsmønster.
- Hvis den brukes sammen med en tannkølle, bruk bare vekten til køllen som kraft. Sterkere kraft kan forårsake store blødninger og/eller nerveskade.
- Sørg for riktig vinkel til roten og sørg for kontroll av verktøyet ved å sette en finger på tannen for å forankre.
- Kontakt umiddelbart Directa AB og gjeldende myndighet i landet ved alvorlige hendelser med bruk av instrumentene.
Advarsler ⚠
- Overdreven kraft kan forårsake utilsiktede traumer, og instrumentet skal derfor brukes med forsiktighet.
- Instrumentet bør skråstilles ut av roten for å unngå utilsiktet feiljustering.
- Modell P4 er ekstremt skarp og delikat, bruk med forsiktighet!
- Ikke bruk med tannkølle med P4 da den tynne spissen kan forårsake penetrasjon.
Hvordan å bruke
1. Kontroller indikasjonen og riktige tenner på det aktuelle røntgenbildet.
2. Om nødvendig, utfør en separasjon av røttene (jeksler eller andre tenner med flere røtter).
3. På røntgen måles avstanden fra den mest koronale delen av tannen/roten til den mest apikale delen av rot.
4. Plasser det aktuelle instrumentet fra Luxator® P-series i det periodontale mellomrommet skrått 30-45 grader fra den estimerte roten for å sikre at arbeidsstykket fungerer ordentlig i det periodontale mellomrommet.
5. For å opprettholde maksimal kontroll, plasser minst én finger som støtte på tannbuen så vel som på den nedre enden av instrumentet gjennom hele arbeidsprosessen.
6. Med et lett trykk, bruk en side-til-side-gående bevegelse rundt roten med instrumentet. Det lette trykket vil sørge for at instrumentet vil sakte fortsette apikalt – overdreven kraft skal unngås.
7. Gjenta prosedyren rundt hele tannen/roten.
8. Fortsett rundt tannen/roten igjen.
9. Ikke glem at instrumentet skal skråvinkles bort fra roten for å unngå utilsiktet feiljustering, for eksempel mellom slimhinnen/tannkjøttet og alveolærbeinet, som kan forårsake utilsiktet traume.
10. Kraften som brukes til å plassere instrumentet i det periodontale mellomrommet kan økes kraftig ved hjelp av en kirurgisk kølle hvis kraft påføres knotten på den øvre delen av instrumentet.
11. Når maksimalt to tredjedeler av rotlengden (se punkt 3) er penetrert av instrumentet rundt hele tennene, kan gapet forlenges med Luxator® Periotome om nødvendig.
12. Tannen/roten fjernes deretter med tang eller Luxator® Forte Elevator.
Brukseksempler: Luxator® P
(P1) Apikalt og/eller tilnærmet - generelt
(P2) Lingualt og/eller distalt - generelt
(P3) Lingualt og/eller distalt - molar
Luxator® P Dual Edge
(P4) For å begynne ekstraksjon eller fjerne sprukne deler og røtter. - Må ikke brukes med tannkølle!
Deponering
Instrumentene må avhendes i samsvar med nasjonale helseforskrifter for sikker avhending av skarpe og kontaminerte instrumenter.
Behandlingsinstruksjoner

Advarsler	Spissen av instrumentet er skarp, håndter med forsiktighet. Arbeidsdelen av instrumentet er laget av TiN-belagt rustfritt stål, ta likevel forholdsregler for å unngå korrosjon som kan forårsakes av forsinket reprosessering.
Begrensninger for reprosessering	Gjentatt behandling har minimal effekt på disse instrumentene. Levetid er normalt bestemt av slitasje og skader på grunn av bruk. Feil bruk og pleie av instrumentet vil redusere levetiden betydelig. Testet i opptil 200 reprosesseringssykluser

Instruksjoner	
Vedlikehold på bruksstedet:	Se Klargjøring av rengjøring.
Rengjøring: Generelt	Det er viktig at instrumentene rengjøres før sterilisering. 1. Klargjøring av rengjøring 2. Rengjøring / desinfeksjon 3. Sterilisering
Inneslutning og transport:	Instrumentene skal oppbevares og transporteres i dedikerte instrumentbrett for å beskytte personellet og kanten av instrumentet.
Forberedelser før rengjøring	Rett etter at instrumentet er brukt, er det viktig å fjerne biobelastningen ved å børste alle overflatene grundig med en myk børste og romtemperert vann. Dette anbefales også hvis operasjonen overstiger 60 min.
Rengjøring: Bruksanvisning med ultralydbad	Utstyr: Børster med myk bust av forskjellige størrelser, ultralydbad. Rengjøringsmiddel og ultralydløsning: Enzymatisk eller lav-alkalisk, CE-godkjent og egnet for medisinsk utstyr. Metode: 1. Skyll i kaldt springvann i minimum 30 sek. 2. Nedsenk i rengjøringsløsning i henhold til produsentens instruksjoner, men maksimalt 40 °C, og bløtlegg i 5 minutter. 3. Rengjør mekanisk med en børste, arbeid under væskenivået, til det er synlig rent, minimum 30 sek. 4. Skyll med rennende springvann i minst 15 sek. 5. Rengjør instrumentet med et ultralydbad i minst 5 minutter (vær forsiktig med slitasje og bruk dedikerte instrumentbrett når du rengjør flere objekter). 6. Skyll med rennende DI- eller PURW-vann i minst 15 sekunder. 7. Inspiser renslighet. Om nødvendig, gjenta fra trinn 1 eller bruk automatisert rengjøring.

Rengjøring: Automatisk	Utstyr: vaskemaskindesinfektor, avionisert (DI) eller renset (PURW) vann. Rengjørings- /vaskemiddel: Lav alkalisk, CE-godkjent og egnet for medisinsk utstyr. Skyllemiddel: CE-godkjent og egnet for medisinsk utstyr. Følg produsentens anbefalinger angående konsentrasjon and temperatur. 1. Sikre instrumentene i dedikerte instrumentbrett. 2. Legg brettene i vaskemaskinen/desinfeksjonsapparatet. 3. Kjør program: - Forvask i kaldt vann, 5 min. - Hovedvask 65 °C, 10 min. - Skyll i varmt vann, 3 min. - Skyll i varmt vann og skyllemiddel, 10 min. - Avsluttende skylling i DI- eller PURW-vann 65 °C, 5 min. - Tørking 90 °C, 15 min. 4. Kontroller at instrumentene er rengjort ved tømming. Om nødvendig, gjenta fra trinn 1 eller bruk manuell rengjøring.

Desinfeksjon: Automatisk	Vaskemaskin-desinfektor – EN ISO 15883-1. Utstyr: vaskemaskindesinfektor, avionisert (DI) eller renset (PURW) vann. Rengjørings- /vaskemiddel: Lav alkalisk, CE-godkjent og egnet for medisinsk utstyr. Skyllemiddel: CE-godkjent og egnet for medisinsk utstyr. Følg produsentens anbefalinger angående konsentrasjon and temperatur. 1. Sikre instrumentene i dedikerte instrumentbrett. 2. Legg brettene i vaskemaskinen/desinfeksjonsapparatet. 3. Kjør program: - Forvask i kaldt vann, 5 min. - Hovedvask 65 °C, 10 min. - Skyll i varmt vann og skyllemiddel, 10 min. - Endelig skyll i DI eller PURW 93 °C, 5 min. - Tørking 90 °C, 15 min. 4. Kontroller at instrumentene er rengjort ved tømming. Om nødvendig, gjenta fra syklusen eller bruk manuell rengjøring.
Tørking:	Når tørking er oppnådd som en del av vaskemaskinens desinfeksjonssyklus, må den ikke overskride 100 °C eller 20 minutter.

Vedlikehold, inspeksjon og funksjonstesting:	Beskytt kanten, kast skadede instrumenter. Inspiser visuelt for skader og slitasje. Skjærekantene skal være fri for hakk og ha en kontinuerlig kant.
Emballasje:	Instrumenter skal settes inn i dedikerte instrumentbrett. Sørg for at skjærekantene er beskyttet. Et standard emballasjemateriale kan brukes. Sørg for at pakken er stor nok til å holde brettene uten å stresse forseglingene.
Sterilisering:	Autoklav EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1 Utstyr: Klasse B autoklav, standard emballasjepose. B-prosess, EN 13060 Minimum 134 °C, 4 min. Minimum vakuumtørking, 3 min.
Oppbevaring:	Instrumentet bør oppbevares i et pakket brett, fritt for støv og fuktighet.
Tilleggsinformasjon:	Når du steriliserer flere instrumenter i én autoklavsyklus, sørg for at sterilisatorens maksimale belastning ikke overskrides.

Symboler Rx only Kun for profesjonell bruk

PL

Przeznaczenie
Luxator® P-series służy do luksacji zęba przed ostateczną ekstrakcją. Do stosowania przez stomatologów lub chirurgów stomatologów. Do przetwarzania przez personel stomatologiczny.
Przeciwwskazania
Brak kości lub bardzo cienka kość.
Cechy
- Luxator® P-series ma przyjazną dla dłoni konstrukcję przypominającą długopis, która zapewnia maksymalną wrażliwość dotykową, widoczność i kontrolę.
- Końcówki nie wymagają ostrzenia, ponieważ są pokryte azotkiem tytanu w celu zwiększenia trwałości.
Środki ostrożności ⚠
- Wyczyścić i wysterylizować instrument zgodnie z instrukcją przetwarzania przed pierwszym użyciem i pomiędzy kolejnymi użyciami.
- Urządzenia Luxator® P-series NIE należy używać jako elewatora. Cienkie i ostre końcówki nie są przeznaczone do użycia nadmiernej siły i należy ich używać ostrożnie.
- Końcówkę można łatwo uszkodzić, wykorzystując ją w sposób obrotowy.
- W przypadku używania z młotkiem dentystycznym jako siły należy używać wyłącznie ciężaru młotka. Większa siła może spowodować masywne krwawienie i/lub uszkodzenie nerwów.
- Należy zapewnić właściwy kąt korzenia i kontrolę nad narzędziem, kładąc palec na zębie w celu zakotwiczenia.
- W razie poważnego zdarzenia spowodowanego stosowaniem niniejszych instrumentów należy się natychmiast skontaktować z firmą Directa AB oraz odpowiednią instytucją w danym kraju.
Ostrzeżenia ⚠
- Nadmierne siły mogą spowodować niezamierzone urazy, dlatego instrumentu należy używać ostrożnie.
- Instrument powinien być pochylony poza korzeń, aby uniknąć przypadkowego przesunięcia.
- Model P4 jest wyjątkowo ostry i delikatny, należy go używać ostrożnie!
- Nie używać modelu P4 z młotkiem dentystycznym, ponieważ cienka końcówka może spowodować penetrację.
Sposób użycia
1. Zweryfikować wskazanie i skorygować zęby na aktualnym zdjęciu rentgenowskim.
2. W razie potrzeby wykonać separację korzeni (trzonowców lub innych zębów wielokorzeniowych).
3. Na zdjęciu rentgenowskim zmierzyć odległość od najbardziej koronowej części zęba/korzeni do najbardziej wierzchołkowej części korzenia.
4. Umieścić odpowiedni instrument Luxator® P-series w szczelinie przyzębnej pod kątem 30–45 stopni od szacowanego korzenia, aby się upewnić, że obrabiany element rzeczywiście pracuje w szczelinie przyzębnej.
5. Aby zachować maksymalną kontrolę, przez cały czas pracy należy wykorzystywać co najmniej jeden palec jako podparcie, układając go na łuku zębowym oraz na dolnym końcu instrumentu.
6. Wywierając lekki nacisk, wykonywać ruchy z boku na bok wokół korzenia za pomocą instrumentu. Lekki nacisk zapewni powolne przesuwanie się instrumentu w kierunku wierzchołkowym – należy unikać stosowania nadmiernej siły.
7. Czynność powtórzyć wokół całego zęba/korzeni.
8. Pracować wokół zęba/korzenia.
9. Nie należy zapominać, że instrument powinien być odchylony od korzenia, aby uniknąć przypadkowego przesunięcia, np. między błoną śluzową / dziąsłem a kością wyrostka zębodołowego, co może spowodować niezamierzony uraz.
10. Siłę używaną do umieszczenia instrumentu w szczelinie przyzębnej można znacznie zwiększyć za pomocą młotka chirurgicznego, którego siła przykłada się do pokrętła w górnej części instrumentu.
11. Kiedy narzędzie penetruje maksymalnie dwie trzecie długości korzenia (patrz punkt 3) wokół całych zębów, w razie potrzeby można poszerzyć lukę za pomocą Luxator® Periotome.
12. Ząb/korzeń jest następnie usuwany za pomocą kleszczy lub elewatora Luxator® Forte Elevator.
Przykłady zastosowania: Luxator® P
(P1) Wierzchołek i/lub okolica – ogólnie
(P2) Okolica językowa i/lub dystalna – ogólnie
(P3) Okolica językowa i/lub dystalna – zęby trzonowe
Luxator® P Dual Edge
(P4) Aby rozpocząć ekstrakcję lub usunąć złamane części i korzenie. – Nie używać z młotkiem dentystycznym!
Usuwanie
Instrumenty należy utylizować zgodnie z krajowymi przepisami w sprawie ochrony zdrowia dotyczącymi bezpiecznego usuwania ostrych i zanieczyszczonych instrumentów.
Procedura dezynfekcji i sterylizacji

Instrukcje	
Konserwacja w miejscu użytkowania:	Patrz: Przygotowanie do czyszczenia.
Czyszczenie: Informacje ogólne	Istotne jest, aby instrumenty zostały wyczyszczone przed sterylizacją. 1. Przygotowanie do czyszczenia 2. Czyszczenie/dezynfekcja 3. Sterylizacja
Przechowywanie i transport:	Instrumenty należy przechowywać i transportować na dedykowanych tacach na instrumenty, aby chronić personel i krawędź instrumentu.
Przygotowanie przed czyszczeniem	Bezpośrednio po użyciu instrumentu należy koniecznie usunąć skażenie biologiczne poprzez dokładne wyszczotkowanie wszystkich powierzchni szczotką z miękkiego włosia i wodą o temperaturze pokojowej. Zaleca się to również, jeśli operacja przekracza 60 min.
Czyszczenie: Ręczne w kąpieli ultradźwiękowej	Sprzęt: Miękkie szczotki w różnych rozmiarach, kąpiel ultradźwiękowa. Roztwór detergentu i ultradźwięków: Enzymatyczny lub słabo zasadowy, posiadający zatwierdzenie CE środek myjący do sprzętu medycznego. Metoda: 1. Płukać w zimnej wodzie z kranu przez co najmniej 30 sekund. 2. Zanurzyć w roztworze czyszczącym zgodnie z instrukcjami producenta, ale maksymalnie w temperaturze 40°C i moczyć przez 5 min. 3. Czyścić mechanicznie szczotką, pracując poniżej poziomu płynu, aż do widocznej czystości, minimum 30 s. 4. Płukać pod bieżącą wodą z kranu przez co najmniej 15 sekund. 5. Czyścić instrument w kąpieli ultradźwiękowej przez co najmniej 5 minut (uważać na zużycie i używać dedykowanych tac na instrumenty podczas czyszczenia wielu przedmiotów). 6. Płukać bieżącą wodą dejonizowaną lub PURW przez co najmniej 15 sekund. 7. Sprawdzić czystość uchwytu. W razie konieczności powtórzyć procedurę, począwszy od kroku nr 1, lub zastosować czyszczenie automatyczne.

Czyszczenie: Procedura wykonywana automatycznie	Wyposażenie: myjnia-dezynfektor, woda dejonizowana (DI) lub oczyszczona (PURW). Środek czyszczący/detergent: Słabo zasadowy, posiadający zatwierdzenie CE środek myjący do sprzętu medycznego. Środek do płukania: Posiadający zatwierdzenie CE środek myjący do sprzętu medycznego. Należy przestrzegać zaleceń producenta środków myjących w zakresie dozowania i temperatury. 1. Zabezpieczyć instrumenty w dedykowanych tacach na instrumenty. 2. Załadować tace do myjni-dezynfektora. 3. Uruchomić program: - Mycie wstępne w zimnej wodzie, 5 min. - Mycie zasadnicze 65°C, 10 min. - Płukanie w ciepłej wodzie, 3 min. - Płukanie w ciepłej wodzie i środkiem do płukania, 10 min. - Płukanie końcowe w wodzie dejonizowanej lub PURW 65°C, 5 min. - Suszenie 90°C, 15 min. 4. W trakcie wyjmowania należy sprawdzić, czy instrumenty są czyste. W razie konieczności powtórzyć procedurę, począwszy od kroku nr 1, lub zastosować czyszczenie ręczne.

Dezynfekcja: Procedura wykonywana automatycznie	Myjnia-dezynfektor – EN ISO 15883-1. Wyposażenie: myjnia-dezynfektor, woda dejonizowana (DI) lub oczyszczona (PURW). Środek czyszczący/detergent: Słabo zasadowy, posiadający zatwierdzenie CE środek myjący do sprzętu medycznego. Środek do płukania: Posiadający zatwierdzenie CE środek myjący do sprzętu medycznego. Należy przestrzegać zaleceń producenta środków myjących w zakresie dozowania i temperatury. 1. Zabezpieczyć instrumenty w dedykowanych tacach na instrumenty. 2. Załadować tace do myjni-dezynfektora. 3. Uruchomić program: - Mycie wstępne w zimnej wodzie, 5 min. - Mycie zasadnicze 65°C, 10 min. - Płukanie w ciepłej wodzie i środkiem do płukania, 10 min. - Płukanie końcowe w wodzie dejonizowanej lub PURW 93°C, 5 min. - Suszenie 90°C, 15 min. 4. W trakcie wyjmowania należy sprawdzić, czy instrumenty są czyste. W razie konieczności powtórzyć cykl lub zastosować czyszczenie ręczne.
Suszenie:	Gdy suszenie odbywa się w ramach cyklu myjni-dezynfektora, nie należy przekraczać temperatury 100°C lub czasu 20 minut.
Konserwacja, inspekcja i kontrola działania:	Chronić krawędź, wyrzucić uszkodzone instrumenty. Obejrzeć pod kątem uszkodzeń i zużycia. Krawędzie tnące powinny być wolne od wyszczerbień i być ciągłe.
Pakowanie:	Instrumenty należy umieścić w przeznaczonych do tego tacach na instrumenty. Upewnić się, że krawędzie tnące są chronione. Można użyć standardowego materiału opakowaniowego. Upewnić się, że opakowanie jest wystarczająco duże, aby pomieścić tace bez naprężania zgrzewów.
Sterylizacja:	Autoklaw EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1 Sprzęt: Autoklaw klasy B, standardowy woreczek do pakowania. Proces B, EN 13060 Minimalna temperatura 134°C, 4 min. Minimalne suszenie próżniowe, 3 min.
Przechowywanie:	Instrument należy przechowywać na zapakowanej tacy, z dala od kurzu oraz wilgoci.
Dodatkowe informacje:	Podczas sterylizacji wielu instrumentów w jednym cyklu autoklawu należy się upewnić, że nie przekroczono maksymalnego wsadu sterylizatora.

Symbole Rx only Wyłącznie do użytku profesjonalnego

PT

Utilização prevista
O Luxator® P-series destina-se a ser utilizado na luxação do dente antes da extração final. A ser utilizado por dentistas ou cirurgiões dentistas. A ser preparado por assistentes de medicina dentária.
Contraindicações
Ausência de osso ou osso extremamente fino.
Características
- O Luxator® P-series possui um design semelhante a uma caneta e fácil de segurar que proporciona o máximo em tatilidade, campo de visão e controlo.
- Não é necessária a afiação das pontas, uma vez que possuem um revestimento de nitreto de titânio para durabilidade.
Precaução ⚠
- Limpar e esterilizar o instrumento de acordo com as instruções de processamento antes da primeira utilização e entre utilizações.
- O Luxator® P-series NÃO deve ser utilizado como um elevador. As pontas finas e afiadas não foram concebidas para sofrerem força excessiva e devem ser utilizadas com cuidado.
- A ponta pode ser facilmente danificada por um padrão de trabalho com rotação.
- Se for utilizado um martelo odontológico, utilizar apenas o próprio peso do martelo como força. Uma força superior pode causar uma forte hemorragia e/ou lesão nos nervos.
- Assegurar um ângulo correto até à raiz e o controlo da ferramenta através da colocação de um dedo no dente como apoio.
- Em caso de um incidente grave ao utilizar os instrumentos, contacte imediatamente a Directa AB e a autoridade relevante no seu país.
Advertências ⚠
- A utilização de força excessiva pode causar traumatismos acidentais. Por este motivo, o instrumento deve ser utilizado com cuidado.
- O instrumento deve estar inclinado em relação à raiz para evitar um desalinhamento não intencional.
- O modelo P4 é extremamente afiado e delicado, utilizar com cuidado!
- Não utilizar o martelo odontológico com o P4, uma vez que a ponta fina pode causar penetração.
Como utilizar
1. Verificar as indicações e os dentes corretos na radiografia atual.
2. Se necessário, realizar uma separação das raízes (dentes molares ou outros com várias raízes).
3. Através da radiografia, medir a distância entre a porção mais coronal do dente/raiz e a porção mais apical da raiz.
4. Colocar o instrumento apropriado do Luxator® P-series no espaço periodontal, com uma inclinação de 30–45 graus em relação à raiz estimada, de forma a assegurar que a peça de trabalho é de facto aplicada no espaço periodontal.
5. Para manter o máximo de controlo, colocar pelo menos um dedo como apoio na arcada dentária e na extremidade inferior do instrumento durante todo o processo de trabalho.
6. Com uma ligeira pressão, utilizar em volta da raiz um movimento de caminhada de um lado ao outro com o instrumento. A ligeira pressão irá assegurar que o instrumento avança devagar e de forma apical, devendo ser evitada uma força excessiva.
7. Repetir o procedimento em toda a volta do dente/da raiz.
8. Repetir o procedimento em volta do dente/da raiz.
9. Não esquecer que o instrumento deve estar inclinado em relação à raiz para evitar um desalinhamento não intencional, tal como entre a membrana mucosa/gengiva e o osso alveolar, o que pode provocar traumatismos acidentais.
10. A força utilizada para colocar o instrumento no espaço periodontal pode ser bastante aumentada com a ajuda de um martelo cirúrgico, cuja força deverá ser aplicada na saliência da parte superior do instrumento.
11. Quando um máximo de dois terços do comprimento da raiz (ver ponto 3) for penetrado pelo instrumento em volta de todo o dente, o espaço pode ser aumentado com o Luxator® Periotome, se necessário.
12. Em seguida, o dente/raiz deve ser removido com uma pinça ou o Luxator® Forte Elevator.
Exemplos de utilização: Luxator® P
(P1) Apical e/ou aproximado – uso geral
(P2) Em direção à língua e/ou distalmente – uso geral
(P3) Em direção à língua e/ou distalmente – molar
Luxator® P Dual Edge
(P4) Para iniciar a extração ou remover raízes e porções fraturadas. - Não utilizar com um martelo odontológico!
Eliminação
Os instrumentos devem ser eliminados de acordo com os regulamentos de saúde nacionais relativos à eliminação de instrumentos afiados e contaminados.
Instruções de processamento

Advertências	A ponta do instrumento é afiada, manusear com cuidado. A parte de trabalho do instrumento é de aço inoxidável revestido a nitreto de titânio, não obstante, tomar as devidas precauções para evitar a corrosão que pode ser provocada por atrasos no reprocessamento.
Limitações de reprocessamento	Processamentos repetidos têm um efeito mínimo nestes instrumentos. O fim de vida útil é normalmente determinado por desgaste e danos causados pelo uso. A utilização e cuidados inadequados do instrumento irá reduzir significativamente a vida útil. Testado para até 200 ciclos de reprocessamento

Instruções	
Cuidado no ponto de utilização:	Ver Preparação da limpeza.
Limpeza: Geral	É essencial que os instrumentos sejam limpos antes da esterilização. 1. Preparação da limpeza 2. Limpeza/desinfeção 3. Esterilização
Armazenamento e transporte:	Os instrumentos devem ser armazenados e transportados em tabuleiros dedicados, de forma a proteger os profissionais de medicina dentária e as extremidades dos instrumentos.
Preparação antes da limpeza	Imediatamente após a utilização do instrumento, é essencial remover a carga microbiana mediante escovagem minuciosa de todas as superfícies com uma escova de cerdas macias e água à temperatura ambiente. Isto é igualmente recomendado se a operação exceder os 60 minutos.
Limpeza: Manual com banho ultrassónico	**Equipamento:** Escovas de cerdas macias de vários tamanhos, banho ultrassónico. **Solução ultrassónica e detergente:** Enzimática ou de baixa alcalinidade, com aprovação CE e adequada para dispositivos médicos. Método: 1. Enxaguar em água fria corrente durante 30 s, no mínimo. 2. Mergulhar na solução de limpeza de acordo com as instruções do fabricante, embora a um máximo de 40 °C e durante 5 min. 3. Limpar mecanicamente com uma escova trabalhando abaixo do nível do líquido durante 30 s, no mínimo, até estar visivelmente limpo. 4. Enxaguar em água corrente durante 15 s, no mínimo. 5. Limpar o instrumento com um banho ultrassónico durante 5 min, no mínimo (tomar as devidas precauções em relação ao desgaste e utilizar tabuleiros dedicados ao limpar vários objetos). 6. Enxaguar em água corrente purificada ou desionizada durante 15 s, no mínimo. 7. Inspecionar a limpeza. Se necessário, repetir a partir do passo 1 ou utilizar limpeza automatizada.

Limpeza: Automatizada	Equipamento: aparelho de lavagem/desinfeção, água purificada ou desionizada. Agente de limpeza/detergente: Baixa alcalinidade, com aprovação CE e adequado para dispositivos médicos. Agente de enxaguamento: Com aprovação CE e adequado para dispositivos médicos. Seguir as instruções do fabricante quanto à concentração e à temperatura. 1. Fixar os instrumentos em tabuleiros dedicados. 2. Carregar os tabuleiros no aparelho de lavagem/desinfeção. 3. Executar o programa: - Pré-lavagem em água fria, 5 min. - Lavagem principal a 65 °C, 10 min. - Enxaguamento em água morna, 3 min. - Enxaguamento em água morna e agente de enxaguamento, 10 min. - Enxaguamento final em água purificada ou desionizada a 65 °C, 5 min. - Secagem a 90 °C, 15 min. 4. Ao descarregar, certificar-se de que os instrumentos estão limpos. Se necessário, repetir a partir do passo 1 ou utilizar a limpeza manual.

Desinfeção: Automatizada	Aparelho de lavagem/desinfeção – EN ISO 15883-1. Equipamento: aparelho de lavagem/desinfeção, água purificada ou desionizada. Agente de limpeza/detergente: Baixa alcalinidade, com aprovação CE e adequado para dispositivos médicos. Agente de enxaguamento: Com aprovação CE e adequado para dispositivos médicos. Seguir as instruções do fabricante quanto à concentração e à temperatura. 1. Fixar os instrumentos em tabuleiros dedicados. 2. Carregar os tabuleiros no aparelho de lavagem/desinfeção. 3. Executar o programa: - Pré-lavagem em água fria, 5 min. - Lavagem principal a 65 °C, 10 min. - Enxaguamento em água morna e agente de enxaguamento, 10 min. - Enxaguamento final em água purificada ou desionizada a 93 °C, 5 min. - Secagem a 90 °C, 15 min. 4. Ao descarregar, certificar-se de que os instrumentos estão limpos. Se necessário, repetir o ciclo ou utilizar a limpeza manual.
Secagem:	Quando a secagem faz parte do ciclo do aparelho de lavagem/desinfeção, não exceder os 100 °C ou 20 minutos.

Manutenção, inspeção e teste de funções:	Proteger as extremidades, eliminar instrumentos danificados. Inspecionar visualmente quanto a desgaste e danos. As extremidades cortantes não devem ter fendas e devem apresentar um gume contínuo.
Embalamento:	Os instrumentos devem ser carregados em tabuleiros dedicados. Assegurar que as extremidades cortantes estão protegidas. Deve ser utilizado material de embalagem padrão. Assegurar que a embalagem é suficientemente grande para acomodar os tabuleiros sem forçar os selos.
Esterilização:	Autoclave EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1 Equipamento: Autoclave de classe B, bolsa de embalamento padrão. Processamento B, EN 13060 Mínimo de 134 °C, 4 min. Mínimo de secagem a vácuo, 3 min.
Armazenamento:	O instrumento deve ser armazenado num tabuleiro embalado, protegido do pó e da humidade.
Informações adicionais:	Ao esterilizar vários instrumentos num ciclo de autoclave, garantir que a capacidade máxima do aparelho de esterilização não é excedida.

Símbolos Rx only Apenas para utilização profissional

RO

Utilizare prevăzută
Luxator® P-series se utilizează pentru luxarea dintelui înainte de extracția finală. Se va utiliza de către stomatologi sau chirurgi stomatologi. Procesarea trebuie realizată de personal stomatologic.
Contraindicații
Absența osului sau os extrem de subțire.
Caracteristici
- Luxator® P-series are un design de pix, pentru prindere ușoară, care oferă un nivel maxim de tactilitate, vizibilitate și control.
- Nu este necesar ca vârfurile să fie ascuțite, deoarece sunt acoperite cu nitrură de titan pentru durabilitate.
Măsuri de precauție ⚠
- Curățați și dezinfectați instrumentul conform instrucțiunilor de procesare înainte de prima utilizare și între utilizări.
- Luxator® P-series NU trebuie utilizată ca elevator. Vârfurile subțiri și ascuțite nu sunt concepute pentru forță excesivă și trebuie utilizate cu atenție.
- Vârful poate fi deteriorat ușor printr-un model de lucru rotativ.
- În cazul utilizării cu un ciocan dentar, folosiți ca forță doar greutatea ciocanului. O forță mai mare poate provoca o hemoragie masivă și/sau lezarea nervului.
- Asigurați unghiul corect față de rădăcină și asigurați controlul instrumentului, punând un deget pe dinte pentru a-l ancora.
- În cazul unui incident grav în urma utilizării instrumentelor, contactați imediat Directa AB și autoritatea competentă din țara dumneavoastră.
Avertizări ⚠
- Forțele excesive pot provoca traumatisme nedorite, instrumentul trebuie utilizat cu precauție.
- Instrumentul trebuie să fie înclinat în afara rădăcinii pentru a evita alinierea greșită accidentală.
- Modelul P4 este extrem de ascuțit și delicat, utilizați-l cu atenție!
- Nu utilizați un ciocan dentar cu P4, deoarece vârful subțire poate provoca penetrarea.
Cum se utilizează
1. Verificați indicația și dinții corecți pe radiografia curentă.
2. Dacă este necesar, efectuați o separare a rădăcinilor (molari sau alți dinți cu rădăcini multiple).
3. Pe radiografie, măsurați distanța de la partea coronară a dintelui/rădăcinii până la partea apicală a rădăcinii.
4. Amplasați instrumentul corespunzător din Luxator® P-series în spațiul parodontal, înclinat la 30-45 de grade față de rădăcina estimată pentru a vă asigura că piesa lucrează cu adevărat în spațiul parodontal.
5. Pentru a menține controlul maxim, plasați cel puțin un deget ca suport pe arcada dentară, precum și pe capătul inferior al instrumentului, pe parcursul întregului proces de lucru.
6. Aplicând o presiune ușoară, efectuați cu instrumentul o mișcare laterală în jurul rădăcinii. Presiunea ușoară va permite ca instrumentul să înainteze încet spre partea apicală – trebuie evitată forța excesivă.
7. Repetați procedura în jurul întregului dinte/întregii rădăcini.
8. Continuați încă o dată în jurul dintelui/rădăcinii.
9. Nu uitați că instrumentul trebuie să fie înclinat în afara rădăcinii pentru a evita alinierea greșită accidentală, de exemplu între mucoasă/gingie și osul alveolar, ceea ce poate provoca traumatisme nedorite.
10. Forța utilizată pentru a plasa instrumentul în spațiul parodontal poate fi crescută mult cu ajutorul unui ciocan chirurgical, a cărui forță este aplicată pe butonul din partea superioară a instrumentului.
11. Când instrumentul a pătruns printr-o porțiune de cel mult două treimi din lungimea rădăcinii (vezi punctul 3) în jurul întregului dinte, dacă este necesar, spațiul poate fi extins cu Luxator® Periotome.
12. Ulterior, dintele/rădăcina se extrage cu un clește sau cu Luxator® Forte Elevator.

Exemple de utilizare: Luxator® P
(P1) Apical și/sau proximal - în general
(P2) Lingual și/sau distal - în general
(P3) Lingual și/sau distal - molar
Luxator® P Dual Edge
(P4) Pentru a începe extracția sau îndepărtarea părților fracturate și a rădăcinilor. - Nu utilizați cu un ciocan dentar!
Eliminarea
Instrumentele trebuie eliminate în conformitate cu reglementările naționale privind asistența medicală pentru eliminarea în siguranță a instrumentelor ascuțite și contaminate.

Instrucțiuni privind procesarea

Avertizări	Vârful instrumentului este ascuțit, manevrați cu atenție. Partea de lucru a instrumentului este produsă din oțel inoxidabil acoperit cu TiN, cu toate acestea luați măsuri pentru a evita coroziunea care poate fi provocată de reprocesarea întârziată.
Limite privind reprocesarea	Procesarea repetată are un efect minim asupra acestor instrumente. În mod normal, sfârșitul duratei de viață este determinat de uzura și deteriorările rezultate în urma utilizării. Utilizarea și îngrijirea necorespunzătoare vor reduce semnificativ durata de viață a instrumentului. Testat până la 200 cicluri de reprocesare

Instrucțiuni	
Îngrijirea la punctul de utilizare:	Consultați Pregătirea pentru curățare.
Curățare: Considerații generale	Este esențial ca instrumentele să fie curățate înainte de sterilizare. 1. Pregătirea pentru curățare 2. Curățare/dezinfectare 3. Sterilizare
Depozitarea și transportul:	Instrumentele trebuie depozitate și transportate în tăvi dedicate pentru instrumente, pentru a proteja personalul și muchiile instrumentelor.
Pregătiri înainte de curățare	Imediat după ce instrumentul este folosit, este esențial să îndepărtați sarcina biologică periind bine toate suprafețele cu o perie cu peri moi și apă la temperatura camerei. Acest lucru este recomandat și dacă operațiunea depășește 60 de minute.
Curățare: Manuală cu baie de ultrasunete	Echipament: Perii cu peri moi de diverse mărimi, baie de ultrasunete. Detergent și soluție pentru aparate cu ultrasunete: Enzimatic sau slab alcalin, aprobat de CE și adecvat pentru dispozitive medicale. Metodă: 1. Clătiți cu apă rece de la robinet timp de cel puțin 30 secunde. 2. Scufundați în soluție de curățare conform instrucțiunilor producătorului, la maximum 40 °C, și înmuiați timp de 5 minute. 3. Curățați mecanic cu o perie, lucrând sub nivelul lichidului, cel puțin 30 secunde, până ce instrumentul devine vizibil curat. 4. Clătiți cu apă rece de la robinet timp de cel puțin 15 secunde. 5. Curățați instrumentul într-o baie de ultrasunete timp de cel puțin 5 minute (aveți grijă la uzură și utilizați tăvi dedicate pentru instrumente când curățați mai multe obiecte). 6. Clătiți sub jet de apă DI sau PURW timp de cel puțin 15 secunde. 7. Inspectați gradul de curățenie. Dacă este necesar, repetați procesul de la pasul 1 sau efectuați curățarea automată.

Curățare: Automată	Echipament: mașină de spălat/dezinfectat, apă deionizată (DI) sau purificată (PURW). Agent de curățare/detergent: Slab alcalin, aprobat de CE și adecvat pentru dispozitive medicale. Agent de clătire: Aprobat de CE și adecvat pentru dispozitive medicale. Respectați recomandările producătorului cu privire la concentrație și temperatură. 1. Securizați instrumentele în tăvile dedicate pentru instrumente. 2. Încărcați tăvile în mașina de spălat/dezinfectat. 3. Porniți programul: - Spălare prealabilă în apă rece, 5 min. - Spălare principală 65 °C, 10 min. - Clătire în apă caldă, 3 min. - Clătire în apă caldă și agent de clătire, 10 min. - Clătire finală în apă DI sau PURW 65 °C, 5 min. - Uscare 90 °C, 15 min. 4. Când descărcați instrumentele, verificați dacă sunt curate. Dacă este necesar, repetați procesul de la pasul 1 sau efectuați curățarea manuală.

Dezinfectare: Automată	Mașină de spălat/dezinfectat – EN ISO 15883-1. Echipament: mașină de spălat/dezinfectat, apă deionizată (DI) sau purificată (PURW). Agent de curățare/detergent: Slab alcalin, aprobat de CE și adecvat pentru dispozitive medicale. Agent de clătire: Aprobat de CE și adecvat pentru dispozitive medicale. Respectați recomandările producătorului cu privire la concentrație și temperatură. 1. Securizați instrumentele în tăvile dedicate pentru instrumente. 2. Încărcați tăvile în mașina de spălat/dezinfectat. 3. Porniți programul: - Spălare prealabilă în apă rece, 5 min. - Spălare principală 65 °C, 10 min. - Clătire în apă caldă și agent de clătire, 10 min. - Clătire finală în DI sau PURW 93 °C, 5 min. - Uscare 90 °C, 15 min. 4. Când descărcați instrumentele, verificați dacă sunt curate. Dacă este necesar, repetați ciclul sau efectuați curățarea manuală.
Uscare:	Când uscarea este realizată ca parte a ciclului mașinii de spălat-dezinfectat, nu depășiți 100 °C sau 20 de minute.

Întreținere, inspectare și testarea funcționării:	Protejați muchiile, eliminați instrumentele deteriorate. Verificați vizual dacă prezintă deteriorări și uzură. Muchiile de tăiere trebuie să nu fie ciobite și să prezinte o margine continuă.
Ambalare:	Instrumentele trebuie încărcate în tăvi dedicate pentru instrumente. Asigurați-vă că muchiile de tăiere sunt protejate. Se pot utiliza materiale standard pentru ambalare. Asigurați-vă că ambalajul este suficient de mare pentru a conține tăvile fără a exercita presiune asupra sigiliilor.
Sterilizare:	Autoclavă EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1 Echipament: Autoclavă clasa B, pungă de ambalare standard. Proces B, EN 13060 Cel puțin 134 °C, 4 min. Uscare cu vid minimum, 3 min.
Depozitare:	Instrumentul trebuie depozitat într-o tavă ambalată, ferit de praf și umezeală.
Informații suplimentare:	Când sterilizați mai multe instrumente într-un singur ciclu de autoclavă, asigurați-vă că sarcina maximă a sterilizatorului nu este depășită.

Simboluri Rx only Destinat exclusiv utilizării profesionale

SK

Zamýšľané použitie
Nástroje Luxator® P-series sa používajú na luxáciu zuba pred finálnou extrakciou. Určené na použitie stomatológom alebo stomatologickým chirurgom. Určené na spracovanie stomatologickými pracovníkmi.
Kontraindikácie
Nedostatok kosti alebo extrémne tenká kosť.
Vlastnosti
- Rad Luxator® P-series má dizajn v tvare pera, ktorý možno pohodlne uchopiť a poskytuje maximálny hmatový vnem, viditeľnosť a kontrolu nad nástrojom.
- Hroty nie je potrebné ostriť, pretože sú potiahnuté nitridom titánu, ktorý zaisťuje trvácnosť.
Bezpečnostné opatrenia ⚠
- Nástroj pred prvým použitím a medzi jednotlivými použitiami čistite a sterilizujte v súlade s pokynmi na spracovanie.
- Nástroje Luxator® P-series NEPOUŽÍVAJTE ako extrakčnú páku. Ich tenké a ostré hroty nie sú určené na vyvíjanie nadmernej sily a treba ich používať opatrne.
- Rotačnými pracovnými pohybmi sa môže hrot ľahko poškodiť.
- Ak nástroj používate so stomatologickým kladivkom, aplikujte iba silu z hmotnosti kladivka. Ak vyviniete väčšiu silu, môže to spôsobiť rozsiahle krvácanie alebo poranenie nervu.
- Zabezpečte správny uhol voči koreňu a položte prst na zub ako oporu, aby ste si zachovali dobrú kontrolu nad nástrojom.
- Ak pri používaní nástrojov dôjde k závažnej udalosti, okamžite sa obráťte na spoločnosť Directa AB a príslušný úrad vo vašej krajine.
Výstrahy ⚠
- Nadmerné sily môžu spôsobiť neúmyselné zranenia, nástroj preto treba používať opatrne.
- Nástroj má byť šikmo voči koreňu, aby sa predišlo nechcenému skĺznutiu nástroja na nesprávne miesto.
- Model P4 je mimoriadne ostrý a chúlostivý, používajte ho opatrne!
- Stomatologické kladivko nepoužívajte s nástrojom P4, má tenký hrot a mohlo by to spôsobiť zabodnutie.
Spôsob použitia
1. Skontrolujte indikáciu a správne zuby na aktuálnej röntgenovej snímke.
2. Ak je to potrebné, separujte korene (stoličiek alebo iných zubov s viacerými koreňmi).
3. Na röntgenovej snímke zmerajte vzdialenosť od najkoronárnejšej časti zuba/koreňa po najapikálnejšiu časť koreňa.
4. Vložte príslušný z nástrojov Luxator® P-series do parodontálnej štrbiny pod sklonom 30 – 45 stupňov od odhadovaného koreňa, aby ste sa ubezpečili, že daný nástroj bude fakticky vhodný na prácu v parodontálnej štrbine.
5. Položte aspoň jeden prst ako oporu na zubný oblúk, ako aj na spodný koniec nástroja, aby ste si zachovali maximálnu kontrolu nad nástrojom v priebehu celého pracovného postupu.
6. Kolísavým pohybom otáčajte nástroj zboka nabok po obvode koreňa, pričom vyvíjajte iba mierny tlak. Mierny tlak zabezpečí, že nástroj bude pomaly postupovať v apikálnom smere – nepoužívajte prílišnú silu.
7. Opakujte tento postup po celom obvode zuba/koreňa.
8. Ešte raz vykonajte tento postup okolo celého zuba/koreňa.
9. Nezabúdajte, že nástroj sa má odkláňať od koreňa, aby nedošlo k nechcenému skĺznutiu nástroja na nesprávne miesto, napríklad medzi sliznicu/ďasno a alveolárny výbežok, čo môže spôsobiť neúmyselné zranenia.
10. Silu, ktorou sa nástroj zaváža do parodontálnej štrbiny, možno značne zväčšiť pomocou chirurgického kladiva klepnutím na výčnelok v hornej časti nástroja.
11. Keď ste nástrojom prenikli do maximálnej hĺbky dvoch tretín dĺžky koreňa (pozri bod 3) okolo celého zuba, štrbinu možno v prípade potreby rozšíriť pomocou nástroja Luxator® Periotome.
12. Zub/koreň následne vytiahnite kliešťami alebo nástrojom Luxator® Forte Elevator.
Príklady použitia: Luxator® P
(P1) Apikálne a/alebo aproximálne – všeobecne
(P2) Lingválne a/alebo distálne – všeobecne
(P3) Lingválne a/alebo distálne – stoličky
Luxator® P Dual Edge
(P4) Na začiatku extrakcie alebo na odstránenie zlomených častí a koreňov. – Nepoužívať so stomatologickým kladivkom!
Likvidácia
Nástroje sa musia zlikvidovať v súlade s vnútroštátnymi zdravotníckymi predpismi o bezpečnej likvidácii ostrých a kontaminovaných nástrojov.

Pokyny na spracovanie

Výstrahy	Hrot nástroja je ostrý, pri manipulácii dbajte na opatrnosť. Pracovná časť nástroja je vyrobená z nehrdzavejúcej ocele potiahnutej vrstvou TiN, no jednako podniknite preventívne opatrenia, aby sa predišlo korózii, ktorá môže vzniknúť v dôsledku oneskoreného spracovania na opätovné použitie.
Obmedzenia spracovania na opätovné použitie	Opakované spracovanie má na tieto nástroje zanedbateľný vplyv. Koniec životnosti obvykle určuje miera opotrebovania alebo poškodenia v dôsledku používania. Nesprávnym používaním nástroja a nesprávnou starostlivosťou o nástroj sa výrazne skráti jeho životnosť. Testovaných bolo maximálne 200 cyklov spracovania na opätovné použitie

Pokyny	
Starostlivosť na mieste použitia:	Pozri časť Príprava pred čistením.
Čistenie: všeobecné	Nástroje je nevyhnutné pred sterilizáciou najprv vyčistiť. 1. Príprava pred čistením 2. Čistenie/dezinfekcia 3. Sterilizácia
Uchovávanie a preprava:	Nástroje treba skladovať a prepravovať v špecializovaných zásobníkoch na nástroje, aby boli chránený personál i ostrie nástroja.
Príprava pred čistením	Hneď po použití nástroja je nutné odstrániť biologickú kontamináciu tak, že všetky povrchy dôkladne očistíte kefkou s mäkkými štetinami a vodou s izbovou teplotou. Tento postup sa tiež odporúča vykonať, keď trvanie operácie presiahne 60 min.
Čistenie: ručné s ultrazvukovým kúpeľom	Náčinie: kefky rôznych veľkostí s mäkkými štetinami, ultrazvukový kúpeľ. Čistiaci prostriedok a ultrazvukový čistiaci roztok: enzymatický alebo mierne alkalický, s označením CE a vhodný pre zdravotnícke pomôcky. Metóda: 1. Minimálne 30 sek. oplachujte nástroj studenou vodou z vodovodu. 2. Ponorte nástroj do roztoku čistiaceho prostriedku pripraveného podľa pokynov výrobcu prostriedku, ale s teplotou maximálne 40 °C, a nechajte ho máčať sa 5 min. 3. Držte nástroj ponorený pod hladinou a mechanicky ho čistite kefkou, kým nebude viditeľne čistý, minimálne 30 sek. 4. Aspoň 15 sek. oplachujte nástroj pod tečúcou vodou z vodovodu. 5. Očistite nástroj v ultrazvukovom kúpeli s trvaním minimálne 5 min. (dbajte na opatrnosť, aby sa neopotreboval, a ak čistíte viacero predmetov, použite špecializované zásobníky na nástroje). 6. Aspoň 15 sek. oplachujte nástroj pod tečúcou DI alebo PURW vodou. 7. Skontrolujte čistotu. V prípade potreby postup zopakujte od kroku 1, alebo vykonajte automatizované čistenie.

Čistenie: automatizované	Náčinie: čistič-dezinfektor, deionizovaná (DI) alebo purifikovaná (PURW) voda. Čistiaci prostriedok/detergent: mierne alkalický, s označením CE a vhodný pre zdravotnícke pomôcky. Oplachovací prostriedok: s označením CE a vhodný pre zdravotnícke pomôcky. Dodržujte koncentráciu a teplotu podľa pokynov výrobcu prostriedku. 1. Bezpečne uložte nástroje do špecializovaných zásobníkov na nástroje. 2. Vložte zásobníky do čističa/dezinfektora. 3. Spustite program: - Predbežné umývanie v studenej vode, 5 min. - Hlavné umývanie s teplotou 65 °C, 10 min. - Opláchnutie v teplej vode, 3 min. - Opláchnutie v teplej vode a oplachovacom prostriedku, 10 min. - Posledné opláchnutie v DI alebo PURW vode s teplotou 65 °C, 5 min. - Sušenie pri teplote 90 °C, 15 min. 4. Pri vykladaní skontrolujte, či sú pomôcky čisté. V prípade potreby postup zopakujte od kroku 1, alebo vykonajte ručné čistenie.

Dezinfekcia: automatizované	Čistič-dezinfektor – EN ISO 15883-1. Náčinie: čistič-dezinfektor, deionizovaná (DI) alebo purifikovaná (PURW) voda. Čistiaci prostriedok/detergent: mierne alkalický, s označením CE a vhodný pre zdravotnícke pomôcky. Oplachovací prostriedok: s označením CE a vhodný pre zdravotnícke pomôcky. Dodržujte koncentráciu a teplotu podľa pokynov výrobcu prostriedku. 1. Bezpečne uložte nástroje do špecializovaných zásobníkov na nástroje. 2. Vložte zásobníky do čističa/dezinfektora. 3. Spustite program: - Predbežné umývanie v studenej vode, 5 min. - Hlavné umývanie s teplotou 65 °C, 10 min. - Opláchnutie v teplej vode a oplachovacom prostriedku, 10 min. - Posledné opláchnutie v DI alebo PURW vode s teplotou 93 °C, 5 min. - Sušenie pri teplote 90 °C, 15 min. 4. Pri vykladaní skontrolujte, či sú pomôcky čisté. V prípade potreby cyklus zopakujte, alebo vykonajte ručné čistenie.
Sušenie:	Keď sa sušenie vykonáva v rámci cyklu čističa/dezinfektora, neprekračujte 100 °C ani 20 minút.

Údržba, prehliadka a testovanie funkčnosti:	Chráňte ostrie, poškodené nástroje zlikvidujte. Vizuálne skontrolujte nástroj, či nie je poškodený alebo opotrebovaný. Rezné hrany majú byť bez vrypov a s jednoliatym ostrím.
Balenie:	Nástroje vložte do špecializovaných zásobníkov na nástroje. Zabezpečte, aby boli chránené rezné hrany. Možno použiť bežný baliaci materiál. Zabezpečte, aby bol obal dostatočnej veľkosti na to, aby poňal zásobníky bez namáhania tesniacich uzáverov.
Sterilizácia:	Autokláv EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1 Náčinie: Autokláv triedy B, štandardné baliace vrecko. Proces B, EN 13060 Minimálne 134 °C, 4 min. Minimálne vákuové sušenie, 3 min.
Skladovanie:	Nástroj skladujte v zabalenom zásobníku, bez prítomnosti prachu a vlhkosti.
Ďalšie informácie:	Ak sterilizujete viacero nástrojov v jednom cykle autoklávu, zabezpečte, aby sa neprekročilo maximálne zaťaženie sterilizátora.

Symboly Rx only Len na profesionálne použitie

SL

Namen uporabe
Izdelki Luxator® P-series se uporabljajo za luksacijo zoba pred končnim izdiranjem. Uporabljajo jih zobozdravniki ali zobozdravstveni kirurgi. Obdelati jih mora zobozdravniško osebje.
Kontraindikacija
Odsotnost kosti ali zelo tanka kost.
Lastnosti
- Izdelki Luxator® P-series so zasnovani v obliki svinčnika in z dobrim oprijemom, kar zagotavlja odlično taktilnost, vidljivost in nadzor.
- Konic ni treba brusiti, saj so prevlečene s titanovim nitridom, ki zagotavlja trpežnost.
Previdnostni ukrep ⚠
- Instrument pred prvo uporabo in med posameznimi uporabami očistite in sterilizirajte po navodilih za obdelavo.
- Izdelkov Luxator® P-series NE smete uporabljati kot dvigalo. Tanke in ostre konice niso namenjene za čezmerno silo in jih morate uporabljati previdno.
- Konica se pri delu z rotacijo zlahka poškoduje.
- Če instrument uporabljate z zobnimi kladivci, kot silo uporabljajte samo težo kladivca. Z večjimi silami lahko povzročite obsežno krvavitev in/ali poškodbo živca.
- Prepričajte se, da je kot glede na korenino pravilen, in zagotovite nadzor nad orodjem, tako da na zob postavite prst, da se zasidrate.
- V primeru resnega incidenta zaradi uporabe instrumentov se nemudoma obrnite na družbo Directa AB in ustrezen organ v svoji državi.
Opozorila ⚠
- Čezmerne sile lahko povzročijo nenamerno travmo, zato je treba instrument uporabljati previdno.
- Instrument mora biti pod poševnim naklonom glede na korenino, da ne pride do naključne napačne poravnave.
- Model P4 je izjemno oster in občutljiv, zato ga uporabljajte previdno!
- Modela P4 ne uporabljajte z zobnim kladivcem, saj bi zaradi tanke konice lahko prišlo do predrtja.
Način uporabe
1. Na najnovejšem rentgenskem posnetku preverite indikacijo in pravi zob.
2. Po potrebi opravite ločitev korenin (kočnikov ali drugih zob z več koreninami).
3. Na rentgenskem posnetku izmerite razdaljo med najbolj koronalnim delom zoba/korenine in najbolj apikalnim delom korenine.
4. Ustrezen instrument iz serije Luxator® P-series vstavite v periodontalno vrzel pod kotom 30–45 stopinj glede na ocenjeno korenino, s čimer zagotovite, da obdelovanec dejansko deluje v periodontalni vrzeli.
5. Za ohranjanje čim večjega nadzora ves čas delovnega postopka vsaj en prst držite kot oporo na zobnem loku in na spodnjem koncu instrumenta.
6.Z rahlim pritiskom se z instrumentom premikajte okrog korenine z ene na drugo stran. Rahel pritisk bo zagotovil, da bo instrument počasi napredoval v apikalni smeri – ne uporabite čezmerne sile.
7. Postopek ponavljajte okrog celotnega zoba/korenine.
8. Še enkrat ponovite postopek okrog zoba/korenine
9. Ne pozabite, da morate instrument nagniti poševno, stran od korenine, da ne pride do naključne napačne poravnave, na primer med sluznico/dlesnimi in alveolarno kostjo, kar lahko povzroči nehoteno travmo.
10. Silo potiskanja instrumenta v periodontalno vrzel lahko precej povečate s kirurškim kladivcem, katerega sila deluje na gumb na zgornjem delu instrumenta.
11. Ko z instrumentom okrog celotnega zoba prodrete do največ dveh tretjin dolžine (glejte 3. točko), vrzel po potrebi lahko povečate s periotomom Luxator® Periotome.
12. Zob/korenino nato odstranite s prijemalkami ali dvigalom Luxator® Forte Elevator.

Primeri uporabe: Luxator® P
(P1) Apikalno in/ali aproksimalno – splošno
(P2) Lingvalno in/ali distalno – splošno
(P3) Lingvalno in/ali distalno – kočniki
Luxator® P Dual Edge
(P4) Za začetek izdiranja ali odstranjevanja zlomljenih delov in korenin. – Ne uporabljajte z zobnim kladivcem!
Odstranjevanje odpadkov
Instrumente je treba odstraniti v skladu z nacionalnimi zdravstvenimi predpisi za varno odstranjevanje ostrih in kontaminiranih instrumentov.

Navodila za obdelavo

Opozorila	Konica instrumenta je ostra, zato z njo ravnajte previdno. Delovni del instrumenta je izdelan iz nerjavnega jekla in prevlečen s TiN, vendar upoštevajte previdnostne ukrepe, da preprečite korozijo, ki je lahko posledica zapoznele ponovne obdelave.
Omejitve ponovne obdelave	Ponavljajoča se ponovna obdelava ima minimalen učinek na te instrumente. Konec življenjske dobe je običajno določen z obrabo in poškodbami zaradi uporabe. Nepravilna uporaba in nega instrumenta znatno skrajšata življenjsko dobo. Preizkušeno za do 200 ciklov ponovne obdelave

Navodila	
Uporaba na mestu oskrbe:	Glejte Priprava za čiščenje.
Čiščenje: Splošno	Instrumente morate pred sterilizacijo nujno očistiti. 1. Priprava za čiščenje 2. Čiščenje/razkuževanje 3. Sterilizacija
Shranjevanje in prevoz:	Instrumente morate shranjevati in prevažati v namenskih pladnjih za instrumente, da zaščitite osebje in rob instrumenta.
Priprave pred čiščenjem	Takoj po uporabi instrumenta morate nujno odstraniti biološko breme, tako da temeljito oščetkate vse površine s krtačko z mehkimi ščetinami in vodo sobne temperature. To se priporoča tudi, če poseg traja dlje kot 60 minut.
Čiščenje: Ročno z ultrazvočno kopeljo	Oprema: Krtačke različnih velikosti z mehkimi ščetinami, ultrazvočna kopel. Detergent in raztopina za ultrazvočno kopel: Encimska ali šibko alkalna, CE-odobrena in primerna za medicinske pripomočke. Metoda: 1. Vsaj 30 sekund izpirajte z mrzlo vodo iz pipe. 2. Potopite v čistilno raztopino v skladu z navodili proizvajalca do največ 40 °C in namakajte 5 minut. 3. Pod vodno gladino mehansko vsaj 30 sekund čistite s krtačko, dokler ni instrument vidno čist. 4. Vsaj 15 sekund izpirajte s tekočo vodo iz pipe. 5. Instrument čistite v ultrazvočni kopeli vsaj 5 minut (bodite pozorni na obrabo in pri čiščenju več artiklov uporabljajte namenske pladnje za instrumente). 6. Vsaj 15 sekund izpirajte s tekočo deionizirano ali prečiščeno vodo. 7. Preverite čistost. Po potrebi ponovite od 1. koraka naprej ali uporabite avtomatsko čiščenje.

Čiščenje: Avtomatsko	Oprema: čistilno-razkuževalna naprava, deionizirana ali prečiščena voda. Čistilo/detergent: šibko alkalno, CE-odobreno in primerno za medicinske pripomočke. Sredstvo za izpiranje: CE-odobreno in primerno za medicinske pripomočke. Upoštevajte navodila proizvajalca čistila glede koncentracije in temperature. 1. Instrumente varno namestite v namenske pladnje za instrumente. 2. Pladnje naložite v čistilno-razkuževalno napravo. 3. Zaženite program: - Predpranje v mrzli vodi, 5 min. - Glavno pranje 65 °C, 10 min. - Izpiranje v topli vodi, 3 min. - Izpiranje v topli vodi in sredstvu za izpiranje, 10 min. - Končno izpiranje v deionizirani ali prečiščeni vodi, 65 °C, 5 min. - Sušenje 90 °C, 15 min. 4. Pri praznjenju naprave preverite, da so instrumenti čisti. Po potrebi ponovite od 1. koraka naprej ali uporabite ročno čiščenje.

Razkuževanje: Avtomatsko	Čistilno-razkuževalna naprava – EN ISO 15883-1. Oprema: čistilno-razkuževalna naprava, deionizirana ali prečiščena voda. Čistilo/detergent: šibko alkalno, CE-odobreno in primerno za medicinske pripomočke. Sredstvo za izpiranje: CE-odobreno in primerno za medicinske pripomočke. Upoštevajte navodila proizvajalca čistila glede koncentracije in temperature. 1. Instrumente varno namestite v namenske pladnje za instrumente. 2. Pladnje naložite v čistilno-razkuževalno napravo. 3. Zaženite program: - Predpranje v mrzli vodi, 5 min. - Glavno pranje 65 °C, 10 min. - Izpiranje v topli vodi in sredstvu za izpiranje, 10 min. - Končno izpiranje v deionizirani ali prečiščeni vodi, 93 °C, 5 min. - Sušenje 90 °C, 15 min. 4. Pri praznjenju naprave preverite, da so instrumenti čisti. Po potrebi ponovite cikel ali uporabite ročno čiščenje.
Sušenje:	Ko se sušenje izvaja v sklopu pralno-razkuževalnega cikla, ne presezite 100 °C oziroma 20 minut.

Vzdrževanje, pregled in preizkus delovanja:	Zaščitite rob, zavrzite poškodovane instrumente. Vizualno preglejte glede poškodb in obrabe. Na rezilih ne sme biti zarez in ne smejo biti prekinjena.
Embalaža:	Instrumente je treba naložiti v namenski pladenj za instrumente. Rezila morajo biti zaščitena. Uporabi se lahko standardna embalaža. Pakiranje mora biti dovolj veliko, da vsebuje pladnje, ne da bi pri tem obremenjevalo tesnila.
Sterilizacija:	Avtoklav EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1 Oprema: Avtoklav razreda B, standardna embalažna vrečka. Postopek B, EN 13060 Najmanj 134 °C, 4 min. Minimalno vakuumsko sušenje, 3 min.
Shranjevanje:	Instrument je treba shraniti v zapakiranem pladnju, zaščitenim pred prahom in vlago.
Dodatne informacije:	Pri sterilizaciji več instrumentov v enem ciklu avtoklava zagotovite, da ne presežete največje obremenitve sterilizatorja.

Simboli Rx only Len na profesionálne použitie

SV

Avsedd användning
Luxator® P-series används för att luxera tanden före den slutliga utdragningen. Ska användas av tandläkare eller tandkirurg. Ska bearbetas av tandvårdspersonal.
Kontraindikation
Brist på ben eller extremt tunt ben.
Egenskaper
- Luxator® P-series har en greppvänlig pennliknande design som ger maximal känslighet, sikt och kontroll.
- Spetsarna behöver inte slipas eftersom de är belagda med titannitrid för hållbarhet.
Försiktighetsåtgärder ⚠
- Rengör och sterilisera instrumentet enligt processanvisningarna före första användning och mellan användningarna.
- Luxator® P-series ska INTE användas som elevator. De tunna och vassa spetsarna är inte avsedda för alltför stor kraft och bör användas med försiktighet.
- Spetsen kan lätt skadas av ett roterande arbetsmönster.
- Om den används tillsammans med en tandkirurgisk hammare – använd endast hammarens vikt som kraft. Större kraft kan orsaka massiva blödningar och/eller nervskador.
- Säkerställ korrekt vinkel mot roten och kontroll av verktyget genom att sätta ett finger på tanden för att förankra.
- Vid en allvarlig incident på grund av användning av instrumenten, kontakta omedelbart Directa AB och tillämplig myndighet i ditt land.
Varningar ⚠
- Alltför stor kraft kan orsaka oavsiktligt trauma, instrumentet ska därför användas med försiktighet.
- Instrumentet ska lutas ut från roten för att undvika oavsiktlig förskjutning.
- Modell P4 är extremt vass och känslig, använd med försiktighet!
- Använd inte med kirurgisk hammare med P4 eftersom den tunna spetsen kan orsaka penetration.
Användning
1. Verifiera indikation och rätt tänder på den aktuella röntgenbilden.
2. Utför vid behov en separering av rötterna (molarer eller andra tänder med flera rötter).
3. På röntgen: mät avståndet från den mest koronala delen av tanden/roten till den mest apikala delen av roten.
4. Placera lämpligt instrument från Luxator® P-series i det parodontala gapet som lutar 30–45 grader från den beräknade roten för att säkerställa att arbetsstycket verkligen fungerar i det parodontala gapet.
5. För att bibehålla maximal kontroll: placera minst ett finger som stöd på tandbågen samt på instrumentets nedre ände under hela arbetsprocessen.
6. För instrumentet i en rörelse från sida till sida runt roten samtidigt som du utövar ett lätt tryck. Det lätta trycket säkerställer att instrumentet rör sig framåt långsamt apikalt – alltför stor kraft ska undvikas.
7. Upprepa proceduren runt hela tanden/roten.
8. Fortsätt runt tanden/roten igen.
9. Glöm inte att instrumentet ska lutas bort från roten för att undvika oavsiktlig felinställning, såsom mellan slemhinnan/tandköttet och alveolärt ben, vilket kan orsaka oavsiktligt trauma.
10. Kraften som används för att placera instrumentet i det parodontala gapet kan ökas kraftigt med hjälp av en kirurgisk hammare vars kraft appliceras på knoppen på instrumentets övre del.
11. När högst två tredjedelar av rotlängden (se punkt 3) penetreras av instrumentet runt hela tänderna kan gapet vid behov utökas med Luxator® Periotome.
12. Tanden/roten tas sedan bort med tång eller Luxator® Forte Elevator.

Exempel på användning: Luxator® P
(P1) Apikalt och/eller approximalt – allmänt
(P2) Lingvalt och/eller distalt – allmänt
(P3) Lingvalt och/eller distalt – molärt
Luxator® P Dual Edge
(P4) För att börja extrahera eller ta bort frakturerade delar och rötter. – Använd inte tillsammans med tandkirurgisk hammare!
Kassering
Instrumenten måste kasseras i enlighet med nationella hälso- och sjukvårdsbestämmelser för säkert bortskaffande av vassa och kontaminerade instrument.

Processanvisningar

Varningar	Spetsen på instrumentet är vass, hantera med försiktighet. Instrumentets arbetsdel är tillverkad av TiN-belagt rostfritt stål, men vidta ändå försiktighetsåtgärder för att undvika korrosion som kan orsakas av fördröjd rekonditionering.
Begränsningar för rekonditionering	Upprepad bearbetning har minimal effekt på dessa instrument. Livslängden beror i regel på slitage och skador på grund av användning. Felaktig användning och skötsel av instrumentet minskar livslängden avsevärt. Testad för upp till 200 rekonditioneringscykler

Anvisningar	
Skötsel vid användningsställe:	Se Förberedelser för rengöring.
Rengöring: Allmänt	Det är viktigt att instrumenten rengörs före sterilisering. 1. Förberedelser för rengöring 2. Rengöring/desinfektion 3. Sterilisering
Inneslutning och transport:	Instrumenten ska förvaras och transporteras på särskilda instrumentbrickor för att skydda personalen och instrumentets kant.
Förberedelser före rengöring	Direkt efter att instrumentet har använts är det viktigt att ta bort bioburden genom att borsta alla ytor noggrant med en mjuk borste och rumstempererat vatten. Detta rekommenderas också om användningstiden överskrider 60 min.
Rengöring: Manuell med ultraljudsbad	Utrustning: Borstar med mjukt borst i olika storlekar, ultraljudsbad. Rengöringsmedel och ultraljudslösning: Enzymatiskt eller lågalkaliskt, CE-godkänt och lämpligt för medicinteknisk utrustning. Metod: 1. Skölj i kallt kranvatten i minst 30 sekunder. 2. Sänk ner i rengöringslösning enligt tillverkarens anvisningar men maximalt i 40 °C och blötlägg i 5 min. 3. Rengör mekaniskt med en borste under vätskenivån tills ingen smuts syns längre, minst 30 sekunder. 4. Skölj med rinnande kranvatten i minst 15 sekunder. 5. Rengör instrumentet genom ultraljudsbad i minst 5 minuter (var uppmärksam på slitage och använd särskilda instrumentbrickor vid rengöring av flera objekt). 6. Skölj med rinnande DI- eller PURW-vatten i minst 15 sekunder. 7. Inspektera instrumentens renhet. Upprepa om nödvändigt proceduren från steg 1 eller tillämpa automatisk rengöring.

Rengöring: Automatisk	Utrustning: diskdesinfektor, avjoniserat (DI) eller renat (PURW) vatten. Rengörings-/diskmedel: Lågalkaliskt, CE-godkänt och lämpligt för medicinteknisk produkter. Sköljningsmedel: CE-godkänt och lämpligt för medicintekniska produkter. Följ tillverkarens anvisningar angående koncentration och temperatur. 1. Säkra instrumenten på särskilda instrumentbrickor. 2. Ladda brickorna i diskmaskinen/desinfektorn. 3. Kör programmet: - Fördiska i kallt vatten, 5 min. - Huvuddiska i 65 °C, 10 min. - Skölj i varmt vatten, 3 min. - Skölj i varmt vatten och sköljningsmedel, 10 min. - Slutskölj i DI- eller PURW-vatten i 65 °C, 5 min. - Torkning 90 °C, 15 min. 4. Kontrollera att instrumenten är rena när du tar ut dem. Upprepa om nödvändigt proceduren från steg 1 eller tillämpa manuell rengöring.

Desinfektion: Automatisk	Diskdesinfektor – EN ISO 15883-1. Utrustning: diskdesinfektor, avjoniserat (DI) eller renat (PURW) vatten. Rengörings-/diskmedel: Lågalkaliskt, CE-godkänt och lämpligt för medicinteknisk produkter. Sköljningsmedel: CE-godkänt och lämpligt för medicintekniska produkter. Följ tillverkarens anvisningar angående koncentration och temperatur. 1. Säkra instrumenten på särskilda instrumentbrickor. 2. Ladda brickorna i diskmaskinen/desinfektorn. 3. Kör programmet: - Fördiska i kallt vatten, 5 min. - Huvuddiska i 65 °C, 10 min. - Skölj i varmt vatten och sköljningsmedel, 10 min. - Slutskölj i DI eller PURW i 93 °C, 5 min. - Torkning 90 °C, 15 min. 4. Kontrollera att instrumenten är rena när du tar ut dem. Upprepa om nödvändigt cykeln eller tillämpa manuell rengöring.
Torkning:	När torkning uppnås som en del av diskdesinfektionscykeln får man inte överskrida 100 °C eller 20 minuter.

Underhåll, inspektion och funktionsprovning:	Skydda kanten, kassera skadade instrument. Inspektera visuellt med avseende på skador och slitage. Skärkanterna ska vara fria från hack och vara hela.
Förpackning:	Instrumenten ska laddas i särskilda instrumentbrickor. Se till att skärkanterna är skyddade. Ett standardförpackningsmaterial får användas. Se till att förpackningen är tillräckligt stor för att rymma brickorna utan att belasta tätningarna.
Sterilisering:	Autoklav EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1 Utrustning: Klass-B-autoklav, standardförpackningspåse. B-process, EN 13060 Minst 134 °C, 4 min. Minst vakuumtorkning, 3 min.
Förvaring:	Instrumentet ska förvaras i en förpackad bricka, fritt från damm och fukt.
Ytterligare information:	Vid sterilisering av flera instrument i en autoklaveringscykel, se till att sterilisatorns maximala belastning inte överskrids.

Symboler Rx only Endast för professionellt bruk